叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 失落的艺术(lost Art) 000001

2. 失落的艺术(lost Art) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的艺术(Lost Art)
第1/2页

[lɒst] [ɑːt]
Lost Art
丢失的 艺术

失落的艺术

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɔːrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - .
Astounding Science - Fiction , December 1943 .
惊人 科学 - 小说 , 十二月 - .

《惊奇科幻小说》，1943年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sɑːgɔn] [ɒv; əv]['ækæd] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌmesəpə'teɪmiə]
Sargon of Akkad was holding court in all of his splendor in the Mesopotamia
萨尔贡 的 阿卡德 曾是 保持 法庭 在 全部 的 他的 辉煌 在 这 美索不达米亚
['eəriə] ,
area ,
区域 ,

阿卡德的萨尔贡在美索不达米亚地区举行盛大的朝会，尽显其辉煌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
which he thought to be the center of the Universe .
哪个 他 想法 到 是 这 中心 的 这 宇宙 .

他认为那是宇宙的中心。

[ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][həʊlz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][skaɪ]
The stars to him were but holes in a black bowl which he called the sky
这 明星 到 他 是 但 孔 在 一个 黑色的 碗 哪个 他 称为 这 天空
.
:
.

在他眼里，星星只不过是一个黑色碗上的孔洞，他把这个碗叫做天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

They	were	beautiful	then	,	as	they	are	now	,
他们	是	美丽的	然后	,	作为	他们	是	现在	,

她们过去很漂亮，现在也很漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ['əʊnli] ;

but	he	thought	that	they	were	put	there	for	his	edification	only	;
但	他	想法	那	他们	是	放	那里	为了	他的	启迪	仅有的	;

但他认为这些东西放在那里只是为了让他得到启发；

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [əkeɪdiːə] ?

for	was	he	not	the	ruler	of	Akkadia	?
为了	曾是	他	不是	这	统治者	的	阿卡迪亚	?

他难道不是阿卡德的统治者吗?

['ɑːftə(r)] ['sɑːgɔn] [ɒv; əv] ['ækæd] ,

After	Sargon	of	Akkad	,
后	萨尔贡	的	阿卡德	,

阿卡德的萨尔贡之后，

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] ['sɪksti] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [brˈfɔː(r)] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]

there	would	come	sixty	centuries	of	climbing	before	men	reached	the	stars	and
那里	会	来	六十	几个世纪	的	攀登	前	男人	达到	这	明星	和

[faʊnd] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [men] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

found	not	only	that	there	had	been	men	upon	them	,
成立	不是	仅有的	那	那里	有	到过	男人	之上	他们	,

经过六十个世纪的攀登，人类才最终到达星辰，并发现不仅星辰上曾经有人类存在过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [mɑːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [piːk] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [brˈfɔː(r)]

but	that	a	civilization	on	Mars	had	reached	its	peak	four	thousand	years	before
但	那	一个	文明	在	火星	有	达到	它是	顶峰	四	千	年	前

[kraɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [pˈɪktəgɹˌæfz] [ðæt]

Christ	and	was	now	but	a	memory	and	a	wealth	of	pictographs	that
基督	和	曾是	现在	但	一个	记忆	和	一个	财富	的	象形文字	那

[ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] ['semiˌprɪˈzɜrvd] ['templz] [ɒv; əv] - .

adorned	the	semipreserved	Temples	of	Canalopsis	.
装饰	这	半保存	寺庙	的	-	.

但火星上的文明在公元前四千年就达到了鼎盛时期，如今只剩下记忆和装饰着半保存完好的卡纳洛普西斯神庙的大量象形文字。

[ænd; ənd]['sɪksti] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] ,

And	sixty	centuries	after	,
和	六十	几个世纪	后	,

六十个世纪之后，

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['terə] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɪdiəgrɑːfs] [ænd; ənd] [sɒlvd] [ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli]

the	men	of	Terra	wondered	about	the	ideographs	and	solved	them	sufficiently
这	男人	的	泰拉	想知道	关于	这	表意文字	和	已解决	他们	足够

[tuː; tə] [piːs] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] ['mɑːʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

to	piece	together	the	wonders	of	the	long	-	dead	Martian	Civilization	.
到	片	一起	这	奇迹	的	这	长的	-	死的	火星人	文明	.

地球人对这些象形文字感到好奇，并设法破解了它们，从而拼凑出了早已消亡的火星文明的奇迹。

['sɑːgɔn] [ɒv; əv] ['ækæd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [hiː; hi] [brˈheld] ['kærid] [ɒn][ðem; ðəm]

Sargon	of	Akkad	did	not	know	that	the	stars	that	he	beheld	carried	on	them
萨尔贡	的	阿卡德	做过	不是	知道	那	这	明星	那	他	观看	携带	在	他们

['wʌndər] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɒt] ,

wonders	his	mind	would	not	,
奇迹	他的	头脑	会	不是	,

阿卡德的萨尔贡并不知道，他所看到的星辰蕴藏着他无法想象的奇迹。

[kʊd; kəd][nɒt] , [ək'sept] .

could	not	,	accept	.
可以	不是	,	接受	.

无法接受。

['ɔ:ltəs] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] , [smaɪld] ['tɒlərəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

Altas	,	the	Martian	,	smiled	tolerantly	at	his	son	.
阿尔塔斯	,	这	火星人	,	微笑	宽容地	在	他的	儿子	.

火星人阿尔塔斯宽容地看着他的儿子，微微一笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bəʊstɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['ɔ:ltəs] [sed] : " [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['meməraɪzd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ]['mænjuəl] ?

The	young	man	boasted	on	until	Altas	said	:	"	So	you	have	memorized	the	contents	of	my	manual	?
这	年轻的	男人	吹嘘	在	直到	阿尔塔斯	说	:	"	所以	你	有	记忆	这	内容	的	我的	手动的	?

年轻人继续吹嘘，直到阿尔塔斯说："所以你已经记住了我手册的内容？"

[gʊd] , [ðæn; ðən] ,

Good	,	Than	,
好的	,	比	,

好的，Than。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][sʌn] [fɪl] [maɪ] ['ʃu:z] .

for	I	am	growing	old	and	I	would	be	pleased	to	have	my	son	fill	my	shoes	.
为了	我	是	生长	老的	和	我	会	是	高兴	到	有	我的	儿子	充满	我的	鞋	.

因为我年纪大了，我希望我的儿子能继承我的事业。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [ðæt] [ai] [meɪ] [pɑ:s] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

Come	into	the	workshop	that	I	may	pass	upon	your	proficiency	.
来	进入	这	车间	那	我	可能	经过	之上	你的	熟练程度	.

请到工作室来，以便我能传授你的技能。

" ['ɔ:ltəs] [led][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [sti:l] ;

"	Altas	led	Than	to	the	laboratory	that	stood	at	the	foot	of	the	great	tower	of	steel	;
"	阿尔塔斯	引领	比	到	这	实验室	那	站立	在	这	脚	的	这	伟大的	塔	的	钢	;

"阿尔塔斯带领坦来到了矗立在高耸钢铁塔脚下的实验室；

['ɔ:ltəs] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ['elɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bi:m] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

Altas	removed	from	a	cabinet	a	replacement	element	from	the	great	beam	above	their	heads	,
阿尔塔斯	已移除	从	一个	内阁	一个	替代品	元素	从	这	伟大的	光束	多于	他们的	头部	,

阿尔塔斯从一个柜子里取下一个替换件，这个替换件原本安装在他们头顶上方的大梁上。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðæn; ðən] , [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [hʊk] [ðɪs] [ʌp] !

and	said	:	"	Than	,	show	me	how	to	hook	this	up	!
和	说	:	"	比	,	展示	我	如何	到	钩	这	向上	!

然后说："那，教我怎么把它连接起来！"

" [θænz] [aɪz] [gləu] .

"	Than's	eyes	glowed	.
"	Than's	眼睛	发光	.

"Than的眼睛闪闪发光。"

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['kæbɪnəts][hiː; hi] [tʊk] [smɔːl] [ɔːg'zɪliəri] [pɑːts] .

From	other	cabinets	he	took	small	auxiliary	parts	.
从	其他	橱柜	他	采取	小的	辅助的	部分	.

他从其他柜子里取出了一些小的辅助零件。

[frɒm; frəm] [hʊks] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ðæn; ðən] [tʊk] [leŋθs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

From	hooks	upon	the	wall	,	Than	took	lengths	of	wire	.
从	钩子	之上	这	墙	,	比	采取	长度	的	金属丝	.

从墙上的挂钩上，Than 取下了几截铁丝。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['deftnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ,

Working	with	a	brilliant	deftness	that	was	his	heritage	as	a	Martian	,
在职的	和	一个	杰出的	灵巧	那	曾是	他的	遗产	作为	一个	火星人	,

他以火星人与生俱来的精湛技艺进行工作，

[ðæn; ðən] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɜːkɪts] .

Than	spent	an	hour	attaching	the	complicated	circuits	.
比	花费	一个	小时	连接	这	复杂的	电路	.

然后花了一个小时连接复杂的电路。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðæn; ðən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeə(r)] — [ænd; ənd]

After	he	was	finished	,	Than	stepped	back	and	said	:	"	There	—	and
后	他	曾是	完成的	,	比	步	后退	和	说	:	"	那里	—	和

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

believe	it	or	not	,
相信	它	或者	不是	,

他说完后，Than后退一步说道："好了——信不信由你，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm]

this	is	the	first	time	you	have	permitted	me	to	work	with	one	of	the	beam
这	是	这	第一的	时间	你	有	允许	我	到	工作	和	一	的	这	光束

['elɪmənts] . "

elements	.	"
元素	.	"

这是您第一次允许我操作梁元件。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] ['ɔːltəs] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['krɪptɪk] [smaɪl] .

"	You	have	done	well	,	"	said	Altas	with	that	same	cryptic	smile	.
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	阿尔塔斯	和	那	相同的	神秘的	微笑	.

"你做得很好，"阿尔塔斯带着那神秘的微笑说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	But	now	we	shall	see	.
"	但	现在	我们	将	看	.

但现在我们拭目以待。

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] : [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? "

The	main	question	is	:	Does	it	work	?	"
这	主要的	问题	是	:	做	它	工作	?	"

主要问题是：它真的有效吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ðæn; ðən][ɪn] ['juːθfl] [praɪd] .

"	Naturally	,	"	said	Than	in	youthful	pride	.
"	自然	,	"	说	比	在	青春	自豪	.

"当然了，"Than带着年轻人的自豪说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [hʊkt] [ʌp][ɪg'zæktli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mænjuəl] [sez] ?

"	Is	it	not	hooked	up	exactly	as	your	manual	says	?
"	是	它	不是	钩子	向上	确切地	作为	你的	手动的	说道	?

"是不是没有完全按照说明书上的指示连接？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] . "
It will work . "
它 将要 工作 . "

它会奏效的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɔːltəs] .
" We shall see , " repeated Altas .
" 我们 将 看 , " 重复 阿尔塔斯 .

"我们拭目以待,"阿尔塔斯重复道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['bɑːni] ['kærəl] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['beɪlə(r)][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][pv; əv] [mɑːz] [ɪn][ə; eɪ]
" Barney Carroll and James Baler cut through the thin air of Mars in a
" 巴尼 卡罗尔 和 詹姆斯 打包机 切 通过 这 薄的 空气 的 火星 在 一个
['draɪvə(r)] - [wɪŋ] ['flaɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [pv; əv] [spiːd] .
driver - wing flier at a terrific rate of speed .
司机 - 翼 传单 在 一个 了不起 速度 的 速度 .

"巴尼·卡罗尔和詹姆斯·巴勒驾驶着带驱动翼的飞行器，以惊人的速度劈开火星稀薄的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][pv; əv]['flaɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [pn] [mɑːz] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [pv; əv]
It was the only kind of flier that would work on Mars with any degree of
它 曾是 这 仅有的 种类 的 传单 那 会 工作 在 火星 和 任何 程度 的
['seɪfti] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [pv; əv][ɪts]['draɪvəz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪŋ]
safety since it depended upon the support of its drivers rather than the wing
安全 自从 它 取决于 之上 这 支持 的 它是 司机 相当 比 这 翼
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

它是唯一一种能在火星上安全飞行的飞行器，因为它依靠的是驾驶员的支撑，而不是机翼表面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][pn][ðeə(r)] [wei]
They were hitting it up at almost a thousand miles per hour on their way
他们 是 击中 它 向上 在 几乎 一个 千 英里 每 小时 在 他们的 方式
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['lɪŋkən] [hed] ;
from Canalopsis to Lincoln Head ;
从 - 到 林肯 头 ;

他们从卡纳洛普西斯到林肯角的路上，速度几乎达到了每小时一千英里；

[ðeə(r)][trɪp] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
their trip would take an hour and a half .
他们的 旅行 会 拿 一个 小时 和 一个 一半 .

他们的行程将耗时一个半小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [sænd][pv; əv] [mɑːz] , ['endləsli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
As they passed over the red sand of Mars , endlessly it seemed ,
作为 他们 通过了 超过 这 红色的 沙 的 火星 , 不休 它 似乎 ,

当他们飞越火星的红色沙地时，似乎永无止境。

[ə; eɪ] [glɪnt] [pv; əv]['met(ə)l] [kɔːt] ['bɑrniːz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
a glint of metal caught Barney's eye , and he shouted .
一个 闪烁 的 金属 捕捉 巴尼 眼睛 , 和 他 喊叫 .

巴尼的目光被一道金属闪光吸引，他大叫起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['bɑːni] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .
" What's the matter , Barney ? " asked Jim .
" 是什么 这 事情 , 巴尼 ? " 问 吉姆 .

"巴尼，你怎么了？"吉姆问道。

" [rəʊl][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][rʌn] [bæk] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] , " [sed] ['bɑːni] .
" **Roll her over and run back a mile or so , " said Barney .**
" 卷 她 超过 和 跑步 后退 一个 英里 或者 所以 , " 说 巴尼 .

"把她翻过来，然后往回跑一英里左右，"巴尼说。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] .
" **I saw something down there that didn't belong in this desert .**
" 我 锯 某物 向下 那里 那 没有 属于 在 这 沙漠 .

"我在下面看到了一些不属于这片沙漠的东西。"

" [dʒɪm] [snæpt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [luːp] [ðæt] ['nɪəli] [tʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ,
" **Jim snapped the plane around in a sharp loop that nearly took their heads off ,**
" 吉姆 啪啪 这 飞机 大约 在 一个 锋利的 环形 那 几乎 采取 他们的 头部 离开 ,

"吉姆猛地驾驶飞机做了一个急转弯，差点把他们的脑袋都撞飞了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] .
and they ran back along their course .
和 他们 跑 后退 沿着 他们的 课程 .

然后他们沿着原路跑了回去。

" [jɒp] , " [kɔːld] ['bɑːni] , " [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
" **Yop , " called Barney , " there she is ! "**
" 约普 , " 称为 巴尼 , " 那里 她 是 ! "

"哎哟，"巴尼喊道，"她在那儿！"

" [wɒt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [siː] [ðæt] [glɪnt] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ?
" **See that glint of shiny metal ?**
" 看 那 闪烁 的 闪亮的 金属 ?

"看到那闪亮的金属光芒了吗？"

[ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [mes] [ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n] .
That doesn't belong in this mess of erosion .
那 不 属于 在 这 混乱 的 侵蚀 .

它不应该出现在这片侵蚀严重的区域。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kræʃ] . "
Might be a crash . "
可能 是 一个 碰撞 . "

可能会发生车祸。

" [həʊld] [taɪt] , " [lɑːft] [dʒɪm] .
" **Hold tight , " laughed Jim .**
" 抓住 紧的 , " 笑了 吉姆 .

"抓紧了，"吉姆笑着说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
" **We're going down .**
" 是 去 向下 .

我们要完蛋了。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" **They did .**
" 他们 做过 .

他们做到了。

[dʒɪmz] ['paɪlətɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ]['deədev(ə)l] ['reɪsɪŋ] ['paɪləts] ,
Jim's piloting had all of the aspects of a daredevil racing pilot's ,
吉姆的 飞行员 有 全部 的 这 方面 的 一个 胆大妄为者 赛车 飞行员的 ,

吉姆的驾驶技术具备了所有冒险赛车手的特点，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Barney	was	used	to	it	.
和	巴尼	曾是	用过的	到	它	.

巴尼对此早已习以为常。

[dʒɪm] [snæpt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['paʊə(r)] - [daɪvd][tuː; tə]

Jim	snapped	the	nose	of	the	little	flier	down	and	they	power	-	dived	to
吉姆	啪啪	这	鼻子	的	这	小的	传单	向下	和	他们	力量	-	潜水	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][set][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ɪts][teɪl][ænd; ənd]

within	a	few	yards	of	the	sand	before	he	set	the	plane	on	its	tail	and
之内	一个	很少	码	的	这	沙	前	他	放	这	飞机	在	它是	尾巴	和

[skid] [flæt'waɪz][tuː; tə] [kɪl] [spiːd] .

skidded	flatwise	to	kill	speed	.
打滑	平躺	到	杀	速度	.

吉姆猛地将小型飞行器的机头向下压，然后他们猛地俯冲到离沙滩几码远的地方，之后他让飞机尾部着地，平滑行以减速。

[hiː; hi] ['levəl] [ɒf] ,

He	leveled	off	,
他	平整	离开	,

他的速度趋于平稳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪə(r)] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] [nɒt] ['meni] [fiːt]

and	the	flier	came	screaming	in	for	a	perfect	landing	not	many	feet
和	这	传单	来了	尖叫	在	为了	一个	完美的	降落	不是	许多	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [glint] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

from	the	glinting	object	.
从	这	闪闪发光	目的	.

飞机呼啸着降落，在距离闪闪发光的物体不远的地方完美着陆。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [kræʃ] , " [sed] ['beɪlə(r)] .

"	This	is	no	crash	,	"	said	Baler	.
"	这	是	不	碰撞	,	"	说	打包机	.

“这不是车祸，”巴勒说。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [leɪn] ['biːkən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] . "

"	This	looks	like	the	remains	of	an	air	-	lane	beacon	of	some	sort	.	"
"	这	看起来	喜欢	这	遗迹	的	一个	空气	-	车道	信标	的	一些	种类	.	"

“这看起来像是某种空中航道信标的残骸。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

[nɒt] [laɪk] ['eni] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

Not	like	any	I've	ever	seen	.
不是	喜欢	任何	我已经	曾经	已见	.

我从未见过这样的。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ðeɪ] [faɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

It	reminds	me	more	of	some	of	the	gadgets	they	find	here	and	there
它	提醒	我	更多的	的	一些	的	这	小工具	他们	寻找	这里	和	那里

— [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

—	the	remnants	of	the	Ancients	.
—	这	残余物	的	这	古代人	.

这让我想起了他们在各处发现的一些小玩意儿——古代遗留下来的物件。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [dʒʌŋk][laɪk] [ðɪs] . "

They	used	to	build	junk	like	this	.	"
他们	用过的	到	建造	垃圾	喜欢	这	.	"

他们以前就经常建造这种破烂玩意儿。

" [hʊk] [ʌp][ðə; ði][sænd] - ['bləʊə(r)] , " [sə'dʒestid] [dʒɪm]['beɪlə(r)] .

"	Hook	up	the	sand	-	blower	,	"	suggested	Jim	Baler	.
"	钩	向上	这	沙	-	鼓风机	,	"	建议	吉姆	打包机	.

“把吹沙机接上，”吉姆·巴勒建议道。

" [wiːl; wil][klɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbl] [ə'weɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] .

"	We'll	clear	some	of	this	rubble	away	and	see	what	she	really	looks	like	.
"	出色地	清除	一些	的	这	瓦砾	离开	和	看	什么	她	真的	看起来	喜欢	.

“我们会清理掉一些瓦砾，看看她到底长什么样。”

[kænt] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['sɜːtʃlaɪt] .

Can't	see	much	more	than	what	looks	like	a	high	-	powered	searchlight	.
不能	看	很多	更多的	比	什么	看起来	喜欢	一个	高的	-	动力	探照灯	.

除了像高功率探照灯一样的东西之外，什么也看不见。

" ['bɑːni] [hɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

"	Barney	hauled	equipment	out	of	the	flier	and	hitched	it	to	a	small
"	巴尼	拖拽	设备	出去	的	这	传单	和	搭便车	它	到	一个	小的

['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

motor	in	the	plane	.
发动机	在	这	飞机	.

巴尼从飞行器里拖出设备，并将其连接到飞机上的小型发动机上。

[ðə; ði]['bləʊə(r)] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

The	blower	created	a	small	storm	for	an	hour	or	so	,
这	鼓风机	创建	一个	小的	风暴	为了	一个	小时	或者	所以	,

鼓风机制造了一场持续约一小时的小风暴。

[ɪts][blɑːst][daɪ'rɛktɪd][baɪ][suːt] - [klæd] ['bɑːni] ['kærəl] .

its	blast	directed	by	suit	-	clad	Barney	Carroll	.
它是	爆炸	指导	经过	套装	-	覆膜	巴尼	卡罗尔	.

这场爆炸是由身着西装的巴尼·卡罗尔执导的。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪk'spɪərɪəns] [geɪnd] [ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [ænd; ənd]

Working	with	experience	gained	in	uncovering	the	remains	of	a	dozen	dead	and
在职的	和	经验	获得	在	揭开	这	遗迹	的	一个	打	死的	和

['berid] ['sɪtɪz] ,

buried	cities	,
埋葬	城市	,

凭借在发掘十几座已消失并掩埋的城市遗迹中积累的经验，

['bɑːni] [klɪəd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Barney	cleared	the	shifting	sand	from	the	remains	of	the	tower	.
巴尼	已清除	这	转变	沙	从	这	遗迹	的	这	塔	.

巴尼清理了塔楼残骸上的流沙。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][draɪ][sænd] .

The	head	was	there	,	preserved	by	the	dry	sand	.
这	头	曾是	那里	,	保存完好	经过	这	干燥	沙	.

头颅就在那里，被干燥的沙子保存了下来。

['θɜːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['plætfɔːm] , [ðə; ði]['slendə(r)]['taʊə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] .

Thirty	feet	below	the	platform	,	the	slender	tower	was	broken	off	.
三十	脚	以下	这	平台	,	这	苗条	塔	曾是	破碎的	离开	.

在平台下方三十英尺处，细长的塔身断裂了。

[nəʊ] [delvɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

No	delving	could	find	the	lower	portion	.
不	深入挖掘	可以	寻找	这	降低	部分	.

无论如何挖掘都找不到下半部分。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][faɪnd] , " [sed] [dʒɪm] .
" This is quite a find , " said Jim .
" 这 是 相当 一个 寻找 , " 说 吉姆 .

“这真是个了不起的发现，”吉姆说道。

" [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] - —
" Looks like some of the carvings on the Temple of Science at Canalopsis —
" 看起来 喜欢 一些 的 这 雕刻 在 这 寺庙 的 科学 在 - —
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] ['rʌnweɪ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]
that little house on the top of the spire with the three - foot runway around it
那 小的 房子 在 这 顶部 的 这 尖塔 和 这 三 - 脚 跑道 大约 它
;
;
;

“看起来像卡纳洛普西斯科学神庙上的一些雕刻——尖顶上的小房子，周围有一条三英尺宽的跑道；

[ðen] [ðɪs] ['dɪŋbæt] [pɜːtʃt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
then this dingbat perched on top of the roof .
然后 这 丁巴特 栖息 在 顶部 的 这 屋顶 .

然后，这个傻瓜栖息在屋顶上。

['nevə(r)][dɪd]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] . "
Never did figure out what it was for . "
绝不 做过 数字 出去 什么 它 曾是 为了 . "

我始终没弄明白它是做什么用的。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['maːʃiənz] - [aɪz] [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz]['aʊəz][duː; də] , " [sə'dʒestid]
" We don't know whether the Martians ' eyes responded as ours do , " suggested
" 我们 不 知道 无论 这 火星人 - 眼睛 回应 作为 我们的 做 , " 建议
['bɑːni] .
Barney .
巴尼 .

“我们不知道火星人的眼睛是否像我们一样有反应，”巴尼说道。

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ðæt] [pʊts] [aʊt] [wɪð] ['mɑːʃn] ['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] .
" This might be a searchlight that puts out with Martian visible spectrum .
" 这 可能 是 一个 探照灯 那 放置 出去 和 火星人 可见的 光谱 .

“这可能是一盏能发出火星可见光谱的探照灯。”

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [ˌɪnfrə'red] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['juːzɪŋ] ['terən] [flə'res(ə)nt] ['laɪtɪŋ] .
If they saw with infrared , they wouldn't be using Terran fluorescent lighting .
如果 他们 锯 和 红外线的 , 他们 不会 是 使用 泰伦 荧光 灯光 .

如果他们能用红外线看东西，就不会使用地球的荧光灯了。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [lɒŋ] [hiːt] ['frikwənsiz] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [weɪst] ['paʊə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
If they saw with long heat frequencies , they wouldn't waste power with even a
如果 他们 锯 和 长的 热 频率 , 他们 不会 浪费 力量 和 甚至 一个
['tʌŋstən] ['fɪləmənt] [laɪt] ,
tungsten filament light ,
钨 灯丝 光 ,

如果他们使用长波热频率，即使是钨丝灯也不会浪费电。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊkt] [ɪts][məʊst] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
but would have invented something that cooked its most energy in the visible
但 会 有 发明 某物 那 煮熟 它是 最多 活力 在 这 可见的
['spektrəm] ,
spectrum ,
光谱 ,

但他会发明出一种能量主要集中在可见光谱范围内的物质。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd] [j'iəz] . "

just	as	we	have	in	the	last	couple	of	hundred	years	.	"
只是	作为	我们	有	在	这	最后的	夫妻	的	百	年	.	"

正如过去两百年来我们所做的那样。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	That's	just	a	guess	,	of	course	.	"
"	那就是	只是	一个	猜测	,	的	课程	.	"

"当然，这只是我的猜测。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['bɑːni] .

"	Naturally	,	"	said	Barney	.
"	自然	,	"	说	巴尼	.

"当然了，"巴尼说。

" [hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði][dɔː(r)] [krækt] .

"	Here	,	I've	got	the	door	cracked	.
"	这里	,	我已经	得到	这	门	裂纹	.

"我把门开了一条缝。"

[lets] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['terən] .

Let's	be	the	first	people	in	this	place	for	six	thousand	years	Terran	.
我们来吧	是	这	第一的	人们	在	这	地方	为了	六	千	年	泰伦	.

让我们成为六千年来第一批来到这片土地上的地球人吧。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ðɪs] [flɔː(r)][ɪz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['θɜːti] [dɪ'griːz] . "

Take	it	easy	,	this	floor	is	at	an	angle	of	thirty	degrees	.	"
拿	它	简单的	,	这	地面	是	在	一个	角度	的	三十	学位	.	"

别着急，这地板倾斜了三十度。

" [ai][woʊnt][slaɪd] .

"	I	won't	slide	.
"	我	惯于	滑动	.

我不会滑倒。

[gwɑːn][ɪn] .

G'wan	in	.
继续	在	.

继续。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] .

I'm	your	shadow	.
我是	你的	阴影	.

我就是你的影子。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fʊt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

"	They	entered	the	thirty	-	foot	circular	room	and	snapped	on	their	torches	.
"	他们	进入	这	三十	-	脚	圆	房间	和	啪啪	在	他们的	火炬	.

他们进入了直径三十英尺的圆形房间，打开了手电筒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [ræn]['ɔːlməʊst][ə'raʊnd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] .

There	was	a	bench	that	ran	almost	around	the	entire	room	.
那里	曾是	一个	长椅	那	跑	几乎	大约	这	全部的	房间	.

房间里有一条长凳，几乎环绕整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [bʊk]

It	was	empty	save	for	a	few	scraps	of	metal	and	a	Martian	book
它	曾是	空的	节省	为了	一个	很少	碎屑	的	金属	和	一个	火星人	书

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['met(ə)l]['peɪdʒɪz] .

of	several	hundred	metal	pages	.
的	一些	百	金属	页面	.

除了几块金属碎片和一本几百页金属页的火星书之外，里面空无一物。

" [nʌts] , " [sed] ['bɑːni] , " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bʌt; bət] ['empti] .
" Nuts , " said Barney , " we would have to find a thing like this but empty .
" 坚果 , " 说 巴尼 , " 我们 会 有 到 寻找 一个 事物 喜欢 这 但 空的 .

"胡说，"巴尼说，"我们得找到一个像这样的东西，但是是空的。"

[ðæts] ['aʊə(r)] [lʌk] .
That's our luck .
那就是 我们的 运气 .

这就是我们的运气。

[wʌts] [ðə; ði] [bʊk] , [dʒɪm] ? "
What's the book , Jim ? "
是什么 这 书 , 吉姆 ? "

吉姆，那本书叫什么名字?

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][tekst] , [aɪ'd] [seɪ] .
" Some sort of text , I'd say .
" 一些 种类 的 文本 , ID 说 .

"我想应该是某种文字吧。"

[fʊl] [ɒv; əv]['daɪəˌgræm][ænd; ənd] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌmæθə'mætɪks] .
Full of diagrams and what seems to be mathematics .
满的 的 图表 和 什么 似乎 到 是 数学 .

里面全是图表和看似数学的东西。

[hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz]
Hard to tell , of course , but we've established the fact that mathematics is
难的 到 告诉 , 的 课程 , 但 我们已经 已确立的 这 事实 那 数学 是
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
universal ,
普遍的 ,

当然，这很难说，但我们已经确定数学是普遍适用的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] . "
though the characters can not possibly be . "
尽管 这 人物 能 不是 可能 是 . "

虽然这些角色不可能是"

" ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] .
" Any chance of deciphering it ? " asked Barney .
" 任何 机会 的 破译 它 ? " 问 巴尼 .

"有没有可能破译它？"巴尼问道。

" [lets] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][traɪ] .
" Let's get back in the flier and try .
" 我们来吧 得到 后退 在 这 传单 和 尝试 .

"我们回到飞行器里试试吧。"

[aɪm][ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] . "
I'm in no particular hurry . "
我是 在 不 特别的 匆忙 . "

我并不着急。

" [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['lɪŋkən] [hed] [tə'naɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]
" Nor am I . I don't care whether we get to Lincoln Head tonight or the
" 也不 是 我 . 我 不 关心 无论 我们 得到 到 林肯 头 今晚 或者 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nekst] [wiːk] . "
middle of next week . "
中间 的 下一个 星期 . "

"我也是。我不在乎我们今晚能不能到林肯角，还是下周中才能到。"

" [naʊ] [lets] [siː] [ðæt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['daɪəˌgræm] ,
" Now let's see that volume of diagrams ,
" 现在 我们来吧 看 那 体积 的 图表 ,

现在让我们来看看这些图表的数量，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] .
" he said as soon as they were established in the flier .
" 他 说 作为 很快 作为 他们 是 已确立的 在 这 传单 .

“他一在传单上确定下来就说道。”

[dʒɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['bɑːni] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .
Jim passed the book over , and Barney opened the book to the first page .
吉姆 通过了 这 书 超过 , 和 巴尼 打开 这 书 到 这 第一的 页 .

吉姆把书递给巴尼，巴尼翻开了书的第一页。

" [ɪf] [wiː; wi] ['nevə(r)] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['feɪməs] .
" If we never find anything else , " he said , " this will make us famous .
" 如果 我们 绝不 寻找 任何事物 别的 , " 他 说 , " 这 将要 制作 我们 著名的 .

“如果我们再也找不到其他东西，”他说，“这将使我们名扬四海。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pliːt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['eniwʌn]
I am now holding the first complete volume of Martian literature that anyone
我 是 现在 保持 这 第一的 完全的 体积 的 火星人 文学 那 任何人
[hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .
has ever seen .
有 曾经 已见 .

我现在手中拿着的是迄今为止人们所见过的第一卷完整的火星文献。

[ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [kəm'pliːt] , [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ! "
The darned thing is absolutely complete , from cover to cover ! "
这 该死的 事物 是 绝对地 完全的 , 从 覆盖 到 覆盖 ! "

这玩意儿真是完整无缺，从头到尾一应俱全！

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪnd] , " [ə'griːd] [dʒɪm] .
" That's a find , " agreed Jim .
" 那就是 一个 寻找 , " 同意 吉姆 .

“这真是个好发现，”吉姆赞同道。

" [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [trænz'lɪtəreɪt; træns'lɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər] [ðə; ði] ['ekspɜːt] [ɒn] ['mɑːʃn]
" Now go ahead and transliterate it — you're the expert on Martian
" 现在 去 前方 和 音译 它 — 你是 这 专家 在 火星人
[p'ɪktəgɹˌæfz] .
pictographs .
象形文字 .

“现在就把它音译出来吧——你是火星象形文字方面的专家。”

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['bɑːni] [skænd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
" For an hour , Barney scanned the pages of the volume .
" 为了 一个 小时 , 巴尼 扫描 这 页面 的 这 体积 .

“巴尼花了整整一个小时浏览这本书的每一页。”

[hiː; hi] [meɪd] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['met(ə)l]
He made copious notes on sheets of paper which he inserted between the metal
他 制成 丰富 笔记 在 纸张 的 纸 哪个 他 插入 之间 这 金属
[liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
leaves of the book .
树叶 的 这 书 .

他在纸上做了大量的笔记，并将这些纸夹在书的金属页之间。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
At the end of that time ,
在 这 结尾 的 那 时间 ,

在那段时间结束时，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɪm]['beɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] - [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

during	which	Jim	Baler	had	been	inspecting	the	searchlight	-	thing	on	the	top
期间	哪个	吉姆	打包机	有	到过	检查	这	探照灯	-	事物	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

of	the	little	house	,
的	这	小的	房子	,

当时吉姆·巴勒正在检查小屋顶部的探照灯装置。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['entəd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn]

he	called	to	his	friend	,	and	Jim	entered	the	flier	lugging	the	thing	on
他	称为	到	他的	朋友	,	和	吉姆	进入	这	传单	搬运	这	事物	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他叫来了他的朋友，吉姆扛着那东西走进了传单里。

" ['wɑːtʃə] [gɒt] ?

"	What'cha	got	?
"	你什么?	得到	?

你有什么?

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	he	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ə'lɒŋ] .

"	I	brought	this	along	.
"	我	带来	这	沿着	.

我把这个带来了。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] ,

Nothing	else	in	that	shack	,
没有什么	别的	在	那	窝棚	,

那间小屋里什么也没有。

[səʊ] [wɪr] [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['bædli] [kə'rəʊdɪd]

so	we're	complete	except	for	the	remnants	of	some	very	badly	corroded
所以	是	完全的	除了	为了	这	残余物	的	一些	非常	糟糕	腐蚀

['keɪb(ə)l] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæpɪŋ] [end] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['taʊə(r)]

cable	that	ran	from	this	thing	to	a	flapping	end	down	where	the	tower
电缆	那	跑	从	这	事物	到	一个	扑	结尾	向下	在哪里	这	塔

[wɒz; wəz]['brəʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

所以除了从这里一直延伸到塔架断裂处下方摇摇欲坠的一端的严重腐蚀的电缆残余部分之外，一切都完成了。

" ['bɑːni] [smaɪld] [ænd; ənd] [bliŋk] .

"	Barney	smiled	and	blinked	.
"	巴尼	微笑	和	眨眼	.

巴尼笑了笑，眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɪg][mæn] ['wɜːkɪŋ] ['stjuːdiəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ;

It	was	strange	to	see	this	big	man	working	studiously	over	a	book	;
它	曾是	奇怪的	到	看	这	大的	男人	在职的	认真地	超过	一个	书	;

看到这个身材魁梧的男人埋头苦读，感觉很奇怪;

['bɑːni]	['kærəl]	[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[biːn]	['liːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɔːd]	[ɒv; əv]	[viˈnjuːsiən]	[ˌendʒəˈnɪr]	[θruː]
Barney	**Carroll**	**should**	**have**	**been**	**leading**	**a**	**horde**	**of**	**Venusian**	**engineers**	**through**
巴尼	卡罗尔	应该	有	到过	领导	一个	部落	的	金星	工程师	通过

[ðə; ði]	-	['kʌntri]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[delvɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði]['aːrtifækts][ɒv; əv][ə; eɪ]	[ded]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
the	**Palanortis**	**country**	**instead**	**of**	**delving**	**into**	**the**	**artifacts**	**of**	**a**	**dead**	**civilization**
这	-	国家	反而	的	深入挖掘	进入	这	文物	的	一个	死的	文明

.

.

.

巴尼·卡罗尔本应该带领一群金星工程师穿越帕拉诺提斯地区，而不是去研究一个已消亡文明的遗物。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[ɪz][ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌɛndʒɪ'nɪərz]	['hændbʊk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**think**	**that**	**this**	**thing**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**engineer's**	**handbook**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	思考	那	这	事物	是	一个	种类	的	工程师的	手册	,	"	他	说	.

"我认为这东西就像一本工程师手册，"他说。

"	[ɪn][ðə; ði]	[frʌnt]	[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]	['teɪblz]	.
"	**In**	**the**	**front**	**there**	**is**	**a**	**section**	**devoted**	**to**	**mathematical**	**tables**	**.**
"	在	这	正面	那里	是	一个	部分	奉献	到	数学	表格	.

"前面有一个专门介绍数学表格的章节。"

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]	[lɒgz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[beɪs]	[twelv]	[wɪtʃ]	[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['maːʃiənz]	[hæd; həd]
a	**table**	**of**	**logs**	**to**	**the**	**base**	**twelve**	**which**	**is**	**because**	**the**	**Martians**	**had**
一个	桌子	的	日志	到	这	根据	十二	哪个	是	因为	这	火星人	有

[sɪks]	['fɪŋgəz]	[ɒn]	[iːtʃ]	[hænd]	.
six	**fingers**	**on**	**each**	**hand**	**.**
六	手指	在	每个	手	.

这是一张以 12 为底的对数表，因为火星人每只手有六个手指。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wɒt]	[siːm]	[tuː; tə][biː; bi]	[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]	['defɪnət]	['ɪntɪgɹəlz]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ɪf]	[aɪ]
There	**is**	**what**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**table**	**of**	**definite**	**integrals**	**—**	**at**	**least**	**if**	**I**
那里	是	什么	似乎	到	是	一个	桌子	的	定	积分	—	在	至少	如果	我

[wɜː(r); wə(r)]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['hændbʊk]	[aɪ'd]	[pleɪs]	[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]	['ɪntɪgɹəlz]	[æt; ət][ðə; ði]	[lɑːst]	[pɑːt]
were	**writing**	**a**	**handbook**	**I'd**	**place**	**the**	**table**	**of**	**integrals**	**at**	**the**	**last**	**part**
是	写作	一个	手册	ID	地方	这	桌子	的	积分	在	这	最后的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]	[mæθ]	['sekʃ(ə)n]	.
of	**the**	**math**	**section**	**.**
的	这	数学	部分	.

这里似乎有一个定积分表——至少如果我要编写一本手册，我会把积分表放在数学部分的最后。

[ðə; ði]	[dʒi'ɒmətri]	[ænd; ənd]	['trɪg]	[ɪz]	['æbsəluːtli]	['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
The	**geometry**	**and**	**trig**	**is**	**absolutely**	**recognizable**	**because**	**of**	**the**
这	几何学	和	三角函数	是	绝对地	可识别的	因为	的	这

[dɪ'zaɪnz]	.
designs	**.**
设计	.

由于其设计，几何图形和三角函数特征非常容易辨认。

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['sɒlɪd][dʒəʊm][ænd; ənd][ðə; ði]	[ænə'lɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	.
So	**is**	**the**	**solid**	**geom**	**and**	**the**	**analyt**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
所以	是	这	坚硬的	几何	和	这	分析物	为了	这	相同的	原因	.

所以，实体几何体和分析物也是出于同样的原因。

[ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n]	[siːm]	[tuː; tə][biː; bi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	['kemɪstri]	;
The	**next**	**section**	**seems**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**chemistry**	**;**
这	下一个	部分	似乎	到	是	奉献	到	化学	;

下一节似乎是关于化学的；

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [juːst] [ə; eɪ][hek'sægən(ə)l]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['benziːn] [rɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ]

the	Martians	used	a	hexagonal	figure	for	a	benzene	ring	,	too	,	and	so
这	火星人	用过的	一个	六边形	数字	为了	一个	苯	戒指	,	也	,	和	所以

[ðæts] [ɪ'stæblɪʃt] .

that's	established	.
那就是	已确立的	.

火星人也用六边形来表示苯环，这一点已经确定了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] [wɪtʃ] [ɪz]

From	that	we	find	the	key	to	the	Periodic	Chart	of	the	Atoms	which	is
从	那	我们	寻找	这	钥匙	到	这	周期性	图表	的	这	原子	哪个	是

[rʌn] ['vɜːtɪkli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

run	vertically	instead	of	horizontally	,
跑步	垂直方向	反而	的	水平方向	,

由此我们找到了原子周期表的关键所在，它的排列方式是垂直的而不是水平的。

[bʌt; bət] [stɪl] [juˈniːk] .

but	still	unique	.
但	仍然	独特的	.

但仍然独一无二。

[ðiːz] [gaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] , [ðəʊ] ;

These	guys	were	sharp	,	though	;
这些	伙计们	是	锋利的	,	尽管	;

不过，这些人确实很精明；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aɪsəˌəʊps][ɑː(r); ə(r)] ['seprət] ['elɪmənts]

they	seem	to	have	hit	upon	the	fact	that	isotopes	are	separate	elements
他们	似乎	到	有	打	之上	这	事实	那	同位素	是	分离	元素

[ðəʊ] [səʊ][kləʊz][ɪn] ['gruːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒpətiz] .

though	so	close	in	grouping	to	one	another	that	they	exhibit	the	same	properties	.
尽管	所以	关闭	在	分组	到	一	其他	那	他们	展览	这	相同的	特性	.

他们似乎已经发现了这样一个事实：同位素是不同的元素，尽管它们在性质上非常接近，以至于表现出相同的性质。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [ʌn'kʌvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] . "

Finding	this	will	uncover	a	lot	of	mystery	.	"
寻找	这	将要	揭露	一个	很多	的	神秘	.	"

找到它将会揭开许多谜团。

" [jeə] , " [ə'griːd] ['beɪlə(r)] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'saɪfə(r)]

"	Yeah	,	"	agreed	Baler	,	"	from	a	book	of	this	kind	we	can	decipher
"	是的	,	"	同意	打包机	,	"	从	一个	书	的	这	种类	我们	能	解码

[məʊst] ['eniθɪŋ] .

most	anything	.
最多	任何事物	.

“是啊，”巴勒同意道，“从这类书中，我们几乎可以解读任何东西。”

[ðə; ði] ['kiːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [ɪn]

The	keying	on	a	volume	of	physical	constants	is	perfect	and	almost	infinite	in
这	键控	在	一个	体积	的	身体的	常数	是	完美的	和	几乎	无限	在

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

对物理常数集的键控非常完美，且数量几乎是无限的。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][paɪ] ? "

What	do	they	use	for	Pi	?	"
什么	做	他们	使用	为了	π	?	"

他们用什么来运行 Pi？

" ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɒt] [ˌɪn'saɪd] . "

"	Circle	with	a	double	dot	inside	.	"
"	圆圈	和	一个	双倍的	点	里面	.	"

“圆圈内有两个点。”

" [ænd; ənd] [plæŋks] ['kɒnstənt] ? "

"	And	Planck's	Constant	?	"
"	和	普朗克的	持续的	?	"

“那么普朗克常数呢？”

" ['hævnt] [hɪt] [ðæt] [wʌn] [jet] .

"	Haven't	hit	that	one	yet	.
"	还没有	打	那	一	然而	.

“还没遇到过这种情况。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] .

But	we	will	.
但	我们	将要	.

但我们会做到。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] [diːlz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

But	to	get	back	to	the	meat	of	this	thing	,	the	third	section	deals	with	something	strange	.
但	到	得到	后退	到	这	肉	的	这	事物	,	这	第三	部分	交易	和	某物	奇怪的	.

但回到正题，第三部分讨论的是一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['gædʒɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

It	seems	to	have	a	bearing	on	this	gadget	from	the	top	of	the	tower	.
它	似乎	到	有	一个	轴承	在	这	小工具	从	这	顶部	的	这	塔	.

它似乎与塔顶上的这个装置有关。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , ['meɪntənəns] ,

I'd	say	that	the	volume	was	a	technical	volume	on	the	construction	,	maintenance
ID	说	那	这	体积	曾是	一个	技术的	体积	在	这	建造	,	维护

，

，

，

我认为这本书是一部关于建造、维护等方面的技术性著作。

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	repair	of	the	tower	and	its	functions	—	whatever	they	are	.
和	维修	的	这	塔	和	它是	函数	—	任何	他们	是	.

以及对塔楼及其功能的修复——无论这些功能是什么。

" ['bɑːni] [spred] [ðə; ði]['vɒljuːm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][tuː; tə] [siː] .

"	Barney	spread	the	volume	out	for	Jim	to	see	.
"	巴尼	传播	这	体积	出去	为了	吉姆	到	看	.

巴尼把音量调大给吉姆看。

" [ðæt] ['dɪŋbæt] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪs] .

"	That	dingbat	is	some	sort	of	electronic	device	.
"	那	丁巴特	是	一些	种类	的	电子的	设备	.

“那个小玩意儿是某种电子设备。”

[ɔː(r)] , [pə'hæps] - .

Or	,	perhaps	subelectronic	.
或者	,	也许	-	.

或者，也许是亚电子的。

[piːl] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈrʌstɪd] [saɪd]
Peel **away** **that** **rusted** **side**
果皮 离开 那 生锈的 边

剥掉生锈的那一面

[ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] .
and **we'll** **look** **inside** **.**
和 出色地 看 里面 .

我们将向内看。

" [dʒɪm] [piːld] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['sekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['met(ə)l][tjuːb] ,
" **Jim** **peeled** **a** **six** **-** **inch** **section** **from** **the** **side** **of** **the** **big** **metal** **tube** **,**
" 吉姆 去皮 一个 六 - 英寸 部分 从 这 边 的 这 大的 金属 管子 ,

吉姆从大金属管侧面剥下一段六英寸长的部分，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪdz] .
and **they** **inspected** **the** **insides** **.**
和 他们 检查 这 内部 .

他们检查了内部。

['bɑːni] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [flɪpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
Barney **looked** **thoughtful** **for** **a** **minute** **and** **then** **flipped** **the** **pages** **of** **the**
巴尼 看起来 周到 为了 一个 分钟 和 然后 翻转 这 页面 的 这
[bʊk] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪəgræm] .
book **until** **he** **came** **to** **a** **diagram** **.**
书 直到 他 来了 到 一个 图表 .

巴尼沉思了一会儿，然后翻阅书页，直到看到一张图表。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] , " [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
" **Sure** **,** **"** **he** **said** **exultantly** **,** **"** **this** **is** **she** **.**
" 当然 , " 他 说 欣喜若狂 , " 这 是 她 .

“当然，”他兴奋地说，“就是她。”

[lʊk] , [dʒɪm] , [ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ]['kæθəʊd] [laɪk] [ðɪs] ,
Look **,** **Jim** **,** **they** **draw** **a** **cathode** **like** **this** **,**
看 , 吉姆 , 他们 画 一个 阴极 喜欢 这 ,

你看，吉姆，他们这样画阴极。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪdz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][faɪn] ['pærəlel] [laɪnz] .
and **the** **grids** **are** **made** **with** **a** **series** **of** **fine** **parallel** **lines** **.**
和 这 网格 是 制成 和 一个 系列 的 美好的 平行线 线条 .

网格由一系列细密的平行线构成。

['dɪfrənt] , [bʌt; bət][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['riːəl][grɪd][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg][laɪn] .
Different **,** **but** **more** **like** **the** **real** **grid** **than** **our** **symbol** **of** **a** **zig** **-** **zag** **line** **.**
不同的 , 但 更多的 喜欢 这 真实的 网格 比 我们的 象征 的 一个 之字形 - 之字形 线 .

虽然不同，但更像真正的网格，而不是我们用锯齿线表示的符号。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['sɜːk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,
The **plate** **is** **a** **round** **circle** **instead** **of** **a** **square** **,**
这 盘子 是 一个 圆形的 圆圈 反而 的 一个 正方形 ,

盘子是圆形的，而不是方形的。

[bʌt; bət] [ðæts] [səʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] [aʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
but **that's** **so** **clearly** **defined** **that** **it** **comes** **out** **automatically** **.**
但 那就是 所以 清楚地 定义 那 它 来 出去 自动地 .

但这定义得如此清晰，以至于它会自动得出。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['ænjələ(r)] [e'lektrəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] . . . [kɔːl] - [ɪm] [dɪ'flekʃn] [pleɪts] .
Here's **your** **annular** **electrodes** **,** **and** **the** **.** **.** **.** **call** **'** **em** **deflection** **plates** **.**
这里是 你的 环状 电极 , 和 这 . . . 称呼 - 呃 偏转 盘子 .

这是你的环形电极，还有……姑且称之为偏转板。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [hʊk] [ðɪs] [duː; də] - ['buːd(ə)l][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə]['aʊə(r)]
I think we can hook this do - boodle up as soon as we get to our
我 思考 我们 能 钩 这 做 - 布德尔 向上 作为 很快 作为 我们 得到 到 我们的
[pleɪs] [ɪn] ['lɪŋkən] [hed] . "
place in Lincoln Head . "
地方 在 林肯 头 . "

我想我们一到林肯角的住处就能把这事儿办好。

" [lets] [gəʊ] [ðen] .
" Let's go then .
" 我们来吧 去 然后 .

“那我们走吧。”

[nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːk] ,
Not only would I like to see this thing work ,
不是 仅有的 会 我 喜欢 到 看 这 事物 工作 ,

我不仅希望看到这件事成功，

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ! "
but I'd give anything to know what it's for ! "
但 ID 给 任何事物 到 知道 什么 它是 为了 ! "

但我真想知道它是做什么用的！

" [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [kreɪt] , " [sed] ['bɑːni] ,
" You run the crate , " said Barney ,
" 你 跑步 这 箱 , " 说 巴尼 ,

“你负责看管箱子，”巴尼说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][dɪ'saɪfə(r)] [ðɪs] [mes] ['ɪntuː]['vəʊltɪdʒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] - [sə'plaɪ]
" and I'll try to decipher this mess into voltages for the electrode - supply
" 和 患病的 尝试 到 解码 这 混乱 进入 电压 为了 这 电极 - 供应
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

“我会尝试把这些乱七八糟的信息解读成电极供电电压等等。”

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [hʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
Then we'll be in shape to go ahead and hook her up .
然后 出色地 是 在 形状 到 去 前方 和 钩 她 向上 .

这样我们就能做好准备，去帮她牵线搭桥了。

" [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['lɪŋkən] [hed] [tʊk] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] .
" The trip to Lincoln Head took almost an hour .
" 这 旅行 到 林肯 头 采取 几乎 一个 小时 .

前往林肯角的行程花了将近一个小时。

['bɑːni] [ænd; ənd][dʒɪm]['lændɪd][ɪn][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [jɑːrdz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Barney and Jim landed in their landing yards and took the book and the
巴尼 和 吉姆 登陆 在 他们的 降落 码 和 采取 这 书 和 这
['sɜːtʃlaɪt] - [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
searchlight - thing inside .
探照灯 - 事物 里面 .

巴尼和吉姆降落在他们的着陆场，把书和探照灯状的东西带了进去。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [tiː] .
They went to their laboratory , and called for sandwiches and tea .
他们 去 到 他们的 实验室 , 和 称为 为了 三明治 和 茶 .

他们回到实验室，叫人送来三明治和茶。

[dʒɪmz]['sɪstə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fu:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð]

Jim's	**sister**	**brought**	**in**	**the**	**food**	**a**	**little**	**later**	**and**	**found**	**them**	**tinkering**	**with**
吉姆的	姐姐	带来	在	这	食物	一个	小的	之后	和	成立	他们	修修补补	和

[ðə; ði][bɪg] [bi:m] [tju:b] .

the	**big**	**beam**	**tube**	**.**
这	大的	光束	管子	.

吉姆的妹妹稍后把食物送进来，发现他们正在摆弄那根大光束管。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**What**	**have**	**you**	**got**	**this**	**time**	**?**
"	什么	有	你	得到	这	时间	?

这次你又有什么新花样?

" [ʃi:; ʃi] [grəʊn] .

"	**she**	**groaned**	**.**
"	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

" [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪts] [jɔ:z] , " [lɑ:ft] ['bɑ:ni] .

"	**Name**	**it**	**and**	**it's**	**yours**	**,**	**"**	**laughed**	**Barney**	**.**
"	姓名	它	和	它是	你的	,	"	笑了	巴尼	.

“你叫它什么，它就是你的了，”巴尼笑着说。

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gædʒɪt] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [red] ['dezət] . "

"	**A**	**sort**	**of**	**gadget**	**that**	**we**	**found**	**on**	**the**	**Red**	**Desert**	**.**	**"**
"	一个	种类	的	小工具	那	我们	成立	在	这	红色的	沙漠	.	"

“我们在红沙漠里发现的一种小玩意儿。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] ? " [ɑ:skt] [krɪ'sti:n] ['beɪlə(r)] .

"	**What**	**does**	**it**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Christine**	**Baler**	**.**
"	什么	做	它	做	?	"	问	克里斯汀	打包机	.

“它有什么作用？”克里斯汀·巴勒问道。

" [wel] , " [sed] [dʒɪm] , " [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪŋbæt] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**dingbat**	**that**	**does**	**things**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	吉姆	,	"	它是	一个	种类	的	一个	种类	的	一个	丁巴特	那	做	事物	.	"

“嗯，”吉姆说，“它就像一个傻瓜，会做些事情。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [sed] [krɪ'sti:n] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**"**	**said**	**Christine**	**.**
"	呃	-	嗯	,	"	说	克里斯汀	.

“嗯哼，”克里斯汀说道。

" [ə; eɪ] - [ðæt] [plɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋəmz] . "

"	**A**	**dololly**	**that**	**plings**	**the**	**inghams**	**.**	**"**
"	一个	-	那	叮当	这	英厄姆	.	"

“一个摇晃着英格姆的娃娃。”

" [raɪt] ! "

"	**Right**	**!**	**"**
"	正确的	!	"

“正确的！ ”

" [jʊr; jər] [wel] [met] , [ju:; jʊ] [tu:] .

"	**You're**	**well**	**met**	**,**	**you**	**two**	**.**
"	你是	出色地	遇见	,	你	二	.

“你们俩真是天作之合。”

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [fʌn] .

Have	**your**	**fun**	**.**
有	你的	乐趣	.

玩得开心。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [pi:ts] [seɪk] [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [i:t] .

But	for	Pete's	sake	don't	forget	to	eat	.
但	为了	皮特的	清酒	不	忘记	到	吃	.

但看在老天的份上，别忘了吃饭。

[nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,

Not	that	you	will	,	I	know	you	,
不是	那	你	将要	,	我	知道	你	,

我知道你不会的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:l][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'tempt] [æt; ət] [əd'mɒnɪʃmənt] .

but	a	girl	has	got	to	make	some	sort	of	attempt	at	admonishment	.
但	一个	女孩	有	得到	到	制作	一些	种类	的	试图	在	警告	.

但是，一个女孩总得尝试进行某种形式的劝诫吧。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:m] - ['pɪtʃər] .

I'm	going	to	the	moom	-	picher	.
我是	去	到	这	月亮	-	皮彻	.

我要去姆普采奇。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] . "

I'll	see	you	when	I	return	.	"
患病的	看	你	什么时候	我	返回	.	"

我回来的时候再见。

" [aɪ'd] [seɪ] [stɪk] [ə'raʊnd] , " [sed] ['bɑ:ni] .

"	I'd	say	stick	around	,	"	said	Barney	.
"	ID	说	戳	大约	,	"	说	巴尼	.

"我建议你留下来，"巴尼说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:l; wil][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]

"	But	I	don't	think	we'll	have	anything	to	show	you	for	hours	and
"	但	我	不	思考	出色地	有	任何事物	到	展示	你	为了	小时	和

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

但我认为在接下来的几个小时里，我们都不会有任何东西可以展示给你们。

[wi:l; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] .

We'll	have	something	by	the	time	you	return	.
出色地	有	某物	经过	这	时间	你	返回	.

等你回来的时候，我们应该已经准备好了。

" [krɪ'sti:n] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)]['prɒbləm] .

"	Christine	left	,	and	the	men	applied	themselves	to	their	problem	.
"	克里斯汀	左边	,	和	这	男人	应用	他们自己	到	他们的	问题	.

克里斯汀离开了，男人们开始着手解决他们的问题。

['bɑ:ni] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndər] [ɪn] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

Barney	had	done	wonders	in	unraveling	the	unknown	.
巴尼	有	完毕	奇迹	在	解体	这	未知	.

巴尼在揭开未知之谜方面做出了卓越的贡献。

[ɪn'dʌktəns] , [hi:; hi] [faʊnd] , [wɜ:(r); wə(r)]['spaɪrəlz] ; [rɪ'zɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [laɪnz] ;

Inductances	,	he	found	,	were	spirals	;	resistance	were	dotted	lines	;
电感	,	他	成立	,	是	螺旋	;	反抗	是	虚线	线条	;

[kə'pæsɪtəns] [wɜ:(r); wə(r)]['pærəlel] [sk'weəz] .

capacitances	were	parallel	squares	.
电容	是	平行线	正方形	.

他发现，电感是螺旋线；电阻是虚线；电容是并联的正方形。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [duː; də][wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)]['vəultidʒz] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	What	kind	of	stuff	do	we	use	for	voltages	?	"	asked	Jim	.
"	什么	种类	的	东西	做	我们	使用	为了	电压	?	"	问	吉姆	.

吉姆问道："我们用什么材料来表示电压？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [treɪl] , " [lɑːft] ['bɑːni] .

"	That's	a	long	,	hard	trail	,	"	laughed	Barney	.
"	那就是	一个	长的	,	难的	踪迹	,	"	笑了	巴尼	.

"那是一条漫长而艰辛的道路，"巴尼笑着说。

" ['beɪsɪŋ] [maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['stændəd] ['vəʊltɪdʒ] [sel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

"	Basing	my	calculations	on	the	fact	that	their	standard	voltage	cell	was	the	same
"	基地	我的	计算	在	这	事实	那	他们的	标准	电压	细胞	曾是	这	相同的

[æz; əz]['aʊəz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

"我的计算依据是他们的标准电压电池和我们的相同，

[wiː; wi] [ə'plai] [ðə; ði]['vəultidʒz] [æz; əz] ['lɪstɪd] [ɒn][maɪ] [skiː'mætɪk] [hɪə(r)] . "

we	apply	the	voltages	as	listed	on	my	schematic	here	.	"
我们	申请	这	电压	作为	列出	在	我的	示意图	这里	.	"

我们按照原理图上列出的电压施加电压。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] ['stændəd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] ? "

"	Can	you	assume	that	their	standard	is	the	same	as	ours	?	"
"	能	你	认为	那	他们的	标准	是	这	相同的	作为	我们的	?	"

"你能假设他们的标准和我们的一样吗？"

" ['betə(r)] , " [sed] ['bɑːni] .

"	Better	,	"	said	Barney	.
"	更好的	,	"	说	巴尼	.

"好多了，"巴尼说。

" [ðə; ði] ['terən] ['stændəd] [sel] — [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['westən] [sel] — ['dɪʃɪz] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]

"	The	Terran	Standard	Cell	—	the	well	-	known	Weston	Cell	—	dishes	out	what	we	call
"	这	泰伦	标准	细胞	—	这	出色地	-	已知	韦斯顿	细胞	—	菜肴	出去	什么	我们	称呼

[wʌn] . - [voʊlts][æt; ət] ['twenti] [dɪ'griːz] [siː] . [sɪns] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

1	.	0183	volts	at	twenty	degrees	C	.	Since	the	Martian	description	of	their
1	.	-	伏特	在	二十	学位	C	.	自从	这	火星人	描述	的	他们的

['stændəd] [sel] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] ,

Standard	Cell	is	essentially	the	same	as	the	Terran	,
标准	细胞	是	本质上	这	相同的	作为	这	泰伦	,

"地球标准电池——也就是众所周知的韦斯顿电池——在20摄氏度时输出我们所说的1.0183伏电压。由于火星人对其标准电池的描述与地球人的基本相同，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

they	are	using	the	same	thing	.
他们	是	使用	这	相同的	事物	.

他们用的是同一种东西。

['əʊnli] [ðeɪ] [juːz] [sens] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][vəʊlt][ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [sel] ,

Only	they	use	sense	and	say	that	a	volt	is	the	unit	of	a	standard	cell	,
仅有的	他们	使用	感觉	和	说	那	一个	伏特	是	这	单元	的	一个	标准	细胞	,

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

只有他们才讲道理，指出伏特是标准电池的单位，仅此而已。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv] [twelv] [ɪz] ['trɪki] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn]
Calculating **their** **figures** **on** **the** **numerical** **base** **of** **twelve** **is** **tricky** **,** **but** **I've** **done**
计算 他们的 数据 在 这 数值 根据 的 十二 是 棘手 , 但 我已经 完毕
[ˌaɪ 'ti:] . "
it **.** **"**
它 . "

用十二进制来计算他们的数字很棘手，但我已经做到了。

" [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [faɪn] .
" **You're** **doing** **fine** **.**
" 你是 正在做 美好的 .

你做得很好。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'sju:m] [ðeə(r)] ['stændəd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ? "
How **do** **you** **assume** **their** **standard** **is** **the** **same** **?** **"**
如何 做 你 认为 他们的 标准 是 这 相同的 ? "

你怎么能断定他们的标准是一样的呢?

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['bɑ:ni] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .
" **Simple** **,** **"** **said** **Barney** **in** **a** **cheerful** **tone** **.**
" 简单的 , " 说 巴尼 在 一个 快乐 语气 .

“很简单，”巴尼愉快地说。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['pɪktʃəz] .
" **Thank** **God** **for** **their** **habit** **of** **drawing** **pictures** **.**
" 感谢 上帝 为了 他们的 习惯 的 绘画 图片 .

“感谢上帝赐予他们画画的习惯。”

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [eɪtʃ][tju:b] .
Here **we** **have** **the** **well** **-** **known** **H** **tube** **.**
这里 我们 有 这 出色地 - 已知 H 管子 .

这里我们看到的是众所周知的H型管。

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ju:st] .
The **electrodes** **are** **signified** **by** **the** **symbols** **for** **the** **elements** **used** **.**
这 电极 是 表示 经过 这 符号 为了 这 元素 用过的 .

电极用所用元素的符号表示。

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] [tʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn]['hændi][hɪə(r)] .
The **Periodic** **Chart** **in** **the** **first** **section** **came** **in** **handy** **here** **.**
这 周期性 图表 在 这 第一的 部分 来了 在 便利 这里 .

第一部分中的元素周期表在这里派上了用场。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['mɑ:stə(r)][maɪnd] , [ðɪs] ['dɪŋki] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪ'vækju:eɪtɪd] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
But **look** **,** **master** **mind** **,** **this** **dinky** **should** **be** **evacuated** **,** **don't** **you** **think** **?** **"**
但 看 , 掌握 头脑 , 这 小巧玲珑 应该 是 疏散 , 不 你 思考 ? "

但是，你看，高手，这小家伙应该撤离，你不觉得吗?

" [ɪf] [ɪts] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɔ:(r)] - , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
" **If** **it's** **electronic** **or** **subelectronic** **,** **it** **should** **be** **.**
" 如果 它是 电子的 或者 - , 它 应该 是 .

“如果它是电子的或亚电子的，那就应该是。”

[wi:; wi][kæn; kən]['səʊldə(r)][ʌp] [ðɪs] [bri:tʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] - [pʌmp] .
We **can** **solder** **up** **this** **breach** **here** **and** **apply** **the** **hyvac** **pump** **.**
我们 能 焊接 向上 这 违反 这里 和 申请 这 - 泵 .

我们可以把这里的缺口焊起来，然后安装真空泵。

[rɪg] [ˌju: 'es][ʌp][ə; eɪ]['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [waɪlst] [aɪ][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['bləʊaʊt] . "
Rig **us** **up** **a** **power** **supply** **whilst** **I** **repair** **the** **blowout** **.** **"**
钻井平台 我们 向上 一个 力量 供应 而 我 维修 这 吹熄 . "

“在我修理爆裂装置的时候，先给我们接上电源。”

" [wɛrz] [ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] ? "
" Where's the BFO ? "
" 在哪里? 这 银行财务运营 ? "

BFO在哪儿?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .
" What do you want with that ? " asked Jim .
" 什么 做 你 想 和 那 ? " 问 吉姆 .

“你想要那个做什么？”吉姆问道。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ænəʊd] [teɪks] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [voʊlts] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['saɪklz] , "
" The second anode takes about two hundred volts worth of eighty - four cycles , "
" 这 第二 阳极 需要 关于 二 百 伏特 值得 的 八十 - 四 循环 , "
[ɪk'spleɪnd] ['bɑːni] .
explained Barney .
解释 巴尼 .

“第二个阳极需要大约 200 伏的电压，循环 84 次，”巴尼解释说。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] - [ɪn] [feɪz] ,
" Has a sign that seems to signify ' In Phase ,
" 有 一个 符号 那 似乎 到 表示 - 在 阶段 ,

“有一个标志，似乎表示‘同相’，

- [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] .
' but I'll be darned if I know with what .
- 但 患病的 是 该死的 如果 我 知道 和 什么 .

但我发誓，我真不知道是用什么。

[jə'nəʊ] , [dʒɪm] ,
Y'know , Jim ,
你知道的 , 吉姆 ,

你知道，吉姆，

[ðɪs] ['dɪŋbæt] [lʊks] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvəz] [wiː; wi] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp]
this dingbat looks an awful lot like one of the drivers we use in our spaceships
这 丁巴特 看起来 一个 可怕 很多 喜欢 一 的 这 司机 我们 使用 在 我们的 宇宙飞船
[ænd; ənd] ['draɪvə(r)] - [wɪŋ] ['flaɪə(r)] . "
and driver - wing fliers . "
和 司机 - 翼 传单 . "

这个小玩意儿看起来很像我们宇宙飞船和翼式飞行器上使用的驱动器。

" [jeə] , " [drɔːl] [dʒɪm] .
" Yeah , " drawled Jim .
" 是的 , " 拖长音 吉姆 .

“是啊，”吉姆慢吞吞地说。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɛdɪsənz] [fɜːst] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
" About the same recognition as the difference between Edison's first electric light
" 关于 这 相同的 认出 作为 这 不同之处 之间 爱迪生的 第一的 电的 光
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [twelv] - ['elɪmənt] ,
and a twelve - element ,
和 一个 十二 - 元素 ,

“这就像爱迪生的第一盏电灯和十二元件灯泡之间的区别一样，人们对此的认知程度也差不多。”

[ɪ'lektrɒn] ['mʌltɪplaɪə(r)] , ['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] [tjuːb] .
electron multiplier , power output tube .
电子 乘数 , 力量 输出 管子 .

电子倍增器，功率输出管。

[ˌsɪmə'lærəti] : [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] ['kæθəʊdz] . "
Similarity : They both have cathodes . "
相似 : 他们 两个都 有 阴极 . "

相似之处：它们都有阴极。

" ['edis(ə)n]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['kæθəʊd] — "

"	**Edison**	**didn't**	**have**	**a**	**cathode**	**—**	**"**
"	爱迪生	没有	有	一个	阴极	—	"

“爱迪生没有阴极——”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] .

"	**Sure**	**he**	**did**	**.**
"	当然	他	做过	.

“他当然做了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['dʌznt] [stɒp][ðə; ði]

Just	**because**	**he**	**didn't**	**hang**	**a**	**plate**	**inside**	**of**	**the**	**bottle**	**doesn't**	**stop**	**the**
只是	因为	他	没有	悬挂	一个	盘子	里面	的	这	瓶子	不	停止	这

['fɪləmənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kæθəʊd] .

filament	**from**	**being**	**a**	**cathode**	**.**
灯丝	从	存在	一个	阴极	.

即使他没有在瓶子里挂一个盘子，也不能阻止灯丝成为阴极。

" ['bɑːni] [snɔːt] .

"	**Barney**	**snorted**	**.**
"	巴尼	哼了一声	.

巴尼哼了一声。

" [ə; eɪ] - , [heɪ] ? "

"	**A**	**monode**	**,**	**hey**	**?**	**"**
"	一个	-	,	嘿	?	"

“一个莫诺德，嘿？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	**.**
"	恰恰	.

“恰恰。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [kʌm] [d'aɪəʊdz] , ['traɪəʊd] , ['tetrəʊd] , ['pentəʊd] , ['heksəʊd] , — "

After	**which**	**come**	**diodes**	**,**	**triodes**	**,**	**tetrodes**	**,**	**pentodes**	**,**	**hexodes**	**,**	**heptodes**	**—**	**"**
后	哪个	来	二极管	,	三极管	,	四极管	,	五极管	,	六角体	,	七节	—	"

接下来是二极管、三极管、四极管、五极管、六极管、七极管——

" — [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kəʊts] .

"	**—**	**and**	**the**	**men**	**in**	**the**	**white**	**coats**	**.**
"	—	和	这	男人	在	这	白色的	外套	.

——还有那些穿白大褂的人。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['pætʃɪŋ] [dʒɒb] ? "

How's	**your**	**patching**	**job**	**?**	**"**
怎么样	你的	修补	工作	?	"

你的修补工作做得怎么样?

" [faɪn] .

"	**Fine**	**.**
"	美好的	.

“美好的。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] - [sə'plaɪ] [dʒɒb] ? "

How's	**your**	**power**	**-**	**supply**	**job**	**?**	**"**
怎么样	你的	力量	-	供应	工作	?	"

你的电源工作怎么样?

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɑːni] .

"	**Good**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Barney**	**.**
"	好的	足够的	,	"	说	巴尼	.

“差不多了，”巴尼说。

" [ðɪs] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['saɪklz] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [weɪv] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [voʊlts] ;
" This eighty - four cycles is not going to be a sine wave at two hundred volts ;
" 这 八十 - 四 循环 是 不是 去 到 是 一个 正弦 海浪 在 二 百 伏特 ;

"这 84 个周期不会是 200 伏的正弦波;

[ðə; ði]['paʊə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] [ˌəʊvə'ləʊdz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
the power stage of the BFO overloads just enough to bring in a bit of
这 力量 阶段 的 这 银行财务运营 过载 只是 足够的 到 带来 在 一个 少量 的
['sekənd] [hɑː'mɒnɪk] . "
second harmonic . "
第二 谐波 . "

BFO的功率级过载刚好足以引入一些二次谐波。

" [ə; eɪ] [biːt] - ['friːkwənsi] - ['ɒsɪleɪtə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] , "
" A beat - frequency - oscillator was never made to run at that level , "
" 一个 打 - 频率 - 振荡器 曾是 绝不 制成 到 跑步 在 那 等级 , "
[kəm'pleɪnd] [dʒɪm]['beɪlə(r)] .
complained Jim Baler .
抱怨 吉姆 打包机 .

"拍频振荡器从来就没设计成在这种水平下运行的,"吉姆·巴勒抱怨道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ðɪs] [wʌn] .
" At least , not this one .
" 在 至少 , 不是 这 一 .

至少，不是这一个。

[ʃɪl] [tɪk] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sekənd] , [aɪ] [θɪŋk] . "
She'll tick on a bit of second , I think . "
壳 打钩 在 一个 少量 的 第二 , 我 思考 . "

我想她会稍微快一点。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ? "
" Are we ready for the great experiment ? "
" 是 我们 准备好 为了 这 伟大的 实验 ? "

我们准备好迎接这场伟大的实验了吗?

" [jʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
" Yup , and I still wish I knew what the thing was for .
" 是的 , 和 我 仍然 希望 我 知道 什么 这 事物 曾是 为了 .

"是啊，我仍然很想知道那东西是做什么用的。"

[gəʊ] [ə'hed] , ['bɑːni] .
Go ahead , Barney .
去 前方 , 巴尼 .

巴尼，你继续。

[kræk] [ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] !
Crack the big switch !
裂缝 这 大的 转变 !

打开大开关!

" ['ɔːltəs] [held] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][æz; əz][ðæn; ðən][grɑːsp, græsp][ðə; ði][meɪn]['paʊə(r)] [swɪtʃ] .
" Altas held up a restraining hand as Than grasped the main power switch .
" 阿尔塔斯 握住 向上 一个 限制 手 作为 比 抓住 这 主要的 力量 转变 .

"阿尔塔斯举起一只手阻止坦抓住主电源开关。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , " he said .
" 等待 , " 他 说 .

"等等,"他说。

" [dʌz] [wʌn][stænd][ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [fʊl] [və'lɒsəti] ?

"	**Does**	**one**	**stand**	**in**	**his**	**sky**	**flier**	**and**	**leave**	**the**	**ground**	**at**	**full**	**velocity**	**?**
"	做	一	站立	在	他的	天空	传单	和	离开	这	地面	在	满的	速度	?

"一个人站在他的飞行器里，以全速离开地面吗？"

[ɔː(r)] [dʌz] [wʌn] [stɑːt] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ? "

Or	**does**	**one**	**start**	**an**	**internal**	**combustion**	**engine**	**at**	**full**	**speed**	**?**	**"**
或者	做	一	开始	一个	内部的	燃烧	引擎	在	满的	速度	?	"

或者，是否应该让内燃机全速运转?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**youngster**	**.**
"	不	,	"	说	这	青少年	.

"不,"年轻人说。

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] . "

"	**We**	**usually**	**take**	**it**	**slowly**	**.**	**"**
"	我们	通常	拿	它	缓慢地	.	"

我们通常会慢慢来。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tjuːn] ['aʊə(r)] [tjuːb] .

"	**And**	**like**	**the**	**others**	**,**	**we**	**must**	**tune**	**our**	**tube**	**.**
"	和	喜欢	这	其他的	,	我们	必须	调	我们的	管子	.

"和其他人一样，我们也必须调整我们的管子。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['ʌndə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] .

And	**that**	**we**	**cannot**	**do**	**under**	**full**	**power**	**.**
和	那	我们	不能	做	在下面	满的	力量	.

而我们在全力以赴的情况下是做不到这一点的。

[əd'vɑːns] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['liːvə(r)][wʌn] - [tenθ] [step] [ænd; ənd][wiːl; wil][ə'dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'flekʃn]

Advance	**your**	**power**	**lever**	**one**	**-**	**tenth**	**step**	**and**	**we'll**	**adjust**	**the**	**deflection**
进步	你的	力量	杠杆	一	-	第十	步	和	出色地	调整	这	偏转

['ænˌəʊdz] . "

anodes	**.**	**"**
阳极	.	"

将动力杆向前推十分之一格，我们将调整偏转阳极。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , " [sed] [ðæn; ðən] .

"	**I'll**	**get**	**the**	**equipment**	**,**	**"**	**said**	**Than**	**.**
"	患病的	得到	这	设备	,	"	说	比	.

"我会去拿设备,"Than说道。

" [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [pɑːt] . "

"	**I**	**forgot**	**that**	**part**	**.**	**"**
"	我	忘了	那	部分	.	"

"我忘了那部分。"

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , " [smaɪld] ['ɔːltəs] .

"	**Never**	**mind**	**the**	**equipment**	**,**	**"**	**smiled**	**Altas**	**.**
"	绝不	头脑	这	设备	,	"	微笑	阿尔塔斯	.

"别在意设备,"阿尔塔斯笑着说。

" [əb'zɜːv] .

"	**Observe**	**.**
"	观察	.

"观察。

" ['ɔːltəs] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [skruː] - - [tuːl] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz]
" **Altas** **picked** **up** **a** **long** **screw** **-** **driverlike** **tool** **and** **inserted** **it** **into** **the** **maze**
" 阿尔塔斯 挑选 向上 一个 长的 拧紧 - - 工具 和 插入 它 进入 这 迷宫
[ɒv; əv]['waɪərɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][tjuːb] .
of **wiring** **that** **surrounded** **the** **tube** **.**
的 接线 那 包围 这 管子 .

"阿尔塔斯拿起一根长长的螺丝刀状工具，把它插入到围绕着管子的错综复杂的电线中。

['skwɪntɪŋ] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tjuːb] ,
Squinting **in** **one** **end** **of** **the** **big** **tube** **,**
眯眼 在 一 结尾 的 这 大的 管子 ,

眯着眼睛看向大管子的一端，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tuːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæθəʊd] ['sɜːfɪs] ['braitən] ['slaɪtli] .
he **turned** **the** **tool** **until** **the** **cathode** **surface** **brightened** **slightly** **.**
他 转向 这 工具 直到 这 阴极 表面 明亮 轻微地 .

他转动工具，直到阴极表面略微变亮。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæθəʊd] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [bɹ'aɪtəst] , [ænd; ənd] [ðen]
He **adjusted** **the** **instrument** **until** **the** **cathode** **was** **at** **its** **brightest** **,** **and** **then**
他 调整 这 乐器 直到 这 阴极 曾是 在 它是 最亮的 , 和 然后
[wɪð'druː] [ðə; ði] [tuːl] .
withdrew **the** **tool** **.**
退出 这 工具 .

他调整仪器，直到阴极最亮，然后收回了仪器。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][set] - [ʌp] , " [smaɪld] ['ɔːltəs] .
" **That** **will** **do** **for** **your** **experimental** **set** **-** **up** **,** **"** **smiled** **Altas** **.**
" 那 将要 做 为了 你的 实验 放 - 向上 , " 微笑 阿尔塔斯 .

"这足以满足你的实验需求了，"阿尔塔斯笑着说。

" [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɜːvɪs] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **The** **operation** **in** **service** **is** **far** **more** **critical** **and** **requires** **equipment** **.**
" 这 手术 在 服务 是 远的 更多的 批判的 和 需要 设备 .

"服役中的操作更为关键，需要设备。"

[æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , ['kɒndʌktid] ['sɪŋgli] , [ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] ['kænɒt] [biː; bi]
As **an** **experiment** **,** **conducted** **singly** **,** **the** **accumulative** **effect** **cannot** **be**
作为 一个 实验 , 实施 单独 , 这 累计 影响 不能 是
['deɪndʒərəs] ,
dangerous **,**
危险的 ,

作为一项单独进行的实验，其累积效应不会造成危险。

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɒpəli] [sɜːvd] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] ['vəultidʒz] ,
though **if** **the** **deflection** **plates** **are** **not** **properly** **served** **with** **their** **supply** **voltages** **,**
尽管 如果 这 偏转 盘子 是 不是 适当地 服务 和 他们的 供应 电压 ,

但是，如果偏转板没有得到正确的供电电压，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
the **experiment** **is** **a** **failure** **.**
这 实验 是 一个 失败 .

实验失败了。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] - [pleɪt]
The **operation** **of** **the** **tube** **depends** **upon** **the** **perfection** **of** **the** **deflection** **-** **plate**
这 手术 的 这 管子 取决于 之上 这 完美 的 这 偏转 - 盘子
['vəultidʒz] . "
voltages **.** **"**
电压 . "

电子管的正常工作取决于偏转板电压的完美程度。

" [nəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ðen] ? "

"	No	equipment	is	required	,	then	?	"
"	不	设备	是	必需的	,	然后	?	"

"那么，不需要任何设备吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , " [sed] ['ɔːltəs] ['mɒdɪstli] .

"	It	should	have	been	employed	,	"	said	Altas	modestly	.
"	它	应该	有	到过	受雇	,	"	说	阿尔塔斯	谦虚地	.

"它本应该被采用的，"阿尔塔斯谦虚地说。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] - ['taʊə(r)] [ə'tendənt] ,

"	But	in	my	years	as	a	beam	-	tower	attendant	,
"	但	在	我的	年	作为	一个	光束	-	塔	服务员	,

"但在我担任波束塔管理员的那些年里，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [ə'laɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [baɪ] [aɪ] .

I	have	learned	the	art	of	aligning	the	plates	by	eye	.
我	有	学习	这	艺术	的	对齐	这	盘子	经过	眼睛	.

我已经学会了用肉眼对齐盘子的技巧。

[naʊ] , [sʌn] , [wiː; wi] [meɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

Now	,	son	,	we	may	proceed	from	there	.
现在	,	儿子	,	我们	可能	继续	从	那里	.

儿子，现在我们可以从这里继续了。

" ['bɑːni] ['kærəl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [swɪtʃ] [fɔːl] [həʊm] .

"	Barney	Carroll	took	a	deep	breath	and	let	the	power	switch	fall	home	.
"	巴尼	卡罗尔	采取	一个	深的	气息	和	让	这	力量	转变	落下	家	.

巴尼·卡罗尔深吸一口气，然后关掉了家里的电源开关。

['kʌrənt] ['miːtə(r)z] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Current	meters	swung	across	their	scales	for	an	instant	,
当前的	米	摇摆	穿过	他们的	秤	为了	一个	立即的	,

电流表指针瞬间在刻度盘上摆动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

and	then	the	lights	went	out	in	the	house	!
和	然后	这	灯	去	出去	在	这	房子	!

然后，屋里的灯就灭了！

" [fjuːz] [bluː] , " [sed] ['bɑːni] ['ʃɔːtli] .

"	Fuse	blew	,	"	said	Barney	shortly	.
"	保险丝	吹	,	"	说	巴尼	不久	.

"保险丝烧断了，"巴尼简短地说。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [fjuːz] .

He	gumbled	his	way	through	the	dark	house	and	replaced	the	fuse	.
他	-	他的	方式	通过	这	黑暗的	房子	和	替换	这	保险丝	.

他跌跌撞撞地穿过漆黑的房子，换上了保险丝。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['smaɪlɪŋ] .

He	returned	smiling	.
他	返回	微笑	.

他笑着回来了。

" [fɪkst] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi][təʊld][dʒɪm] .

"	Fixed	that	one	,	"	he	told	Jim	.
"	固定的	那	一	,	"	他	讲述	吉姆	.

"那个问题解决了，"他告诉吉姆。

" [pʊt][ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Put	a	washer	behind	it	.	"
"	放	一个	垫圈	在后面	它	.	"

"在它后面放一个垫圈。"

" [əʊ] . [keɪ] . [hɪt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] .
" O . K . Hit the switch again .
" 哦 . K . 打 这 转变 再次 .

"好的，再按一下开关。"

" ['baːni] [kræŋkt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtə(r)z] [klaɪmd] [ʌp] [ə'krɒs]
" Barney cranked the power over , and once more the meters climbed up across
" 巴尼 曲柄 这 力量 超过 , 和 一次 更多的 这 米 攀登 向上 穿过
[ðə; ði] [skeɪlz] .
the scales .
这 秤 .

巴尼猛地加大了功率，秤上的指针再次开始攀升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]
There was a groaning sound from the tube , and the smell of burning
那里 曾是 一个 呻吟 声音 从 这 管子 , 和 这 闻 的 燃烧
[ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
insulation filled the room .
绝缘 已填 这 房间 .

管道里传来一阵呻吟声，房间里充满了绝缘材料烧焦的气味。

[wʌn] ['miːtə(r)] [bluː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hɪt] [ðə; ði] [end] [stɒp] ,
One meter blew with an audible sound as the needle hit the end stop ,
一 仪表 吹 和 一个 可听见的 声音 作为 这 针 打 这 结尾 停止 ,

当指针触底时，仪表发出了一声可听见的爆裂声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [blɒk] [went] [aʊt] .
and immediately afterward the lights in the entire block went out .
和 立即地 之后 这 灯 在 这 全部的 堵塞 去 出去 .

随后，整条街的灯都灭了。

" [fɪks] [ðæt] [wʌn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Fix that one by hanging a penny behind it , " said Jim with a grin .
" 使固定 那 一 经过 绞刑 一个 一分钱 在后面 它 , " 说 吉姆 和 一个 咧嘴笑 .

"在它后面挂个一分钱硬币就能解决这个问题，"吉姆笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃn] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə] [duː; də] , " [lɑːft] ['baːni] .
" That's a job for Martian Electric to do , " laughed Barney .
" 那就是 一个 工作 为了 火星人 电的 到 做 , " 笑了 巴尼 .

"那是火星电力公司该做的工作，"巴尼笑着说。

['sevrəl] [blɒks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
Several blocks from there ,
一些 积木 从 那里 ,

离那里几个街区远，

[æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsteɪʃn] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['sɜːkɪt] - ['breɪkə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
an attendant in the substation found the open circuit - breaker and shoved it
一个 服务员 在 这 变电站 成立 这 打开 电路 - 断路器 和 推搡 它
[ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
in with a grim smile .
在 和 一个 严峻 微笑 .

变电站的一名工作人员发现了断开的断路器，他面带一丝苦笑，把它塞了回去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [dɪ'mɑːnd] ['miːtə(r)] [ænd; ənd] [grʌnt] .
He looked up at the power - demand meter and grunted .
他 看起来 向上 在 这 力量 - 要求 仪表 和 哼哼 .

他抬头看了看电力需求表，哼了一声。

[haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['deɪndʒərəs] .
High for this district , but not dangerous .
高的 为了 这 区 , 但 不是 危险的 .

对于这个地区来说浓度很高，但并不危险。

[dju'reɪʃn] , [ə'prɒksɪmətli] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Duration , approximately fifteen seconds .
期间 , 大约 十五 秒 .

持续时间约十五秒。

[ɪn'tensəti] ,
Intensity ,
强度 ,

强度，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [bʌt; bət] [nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] ['eni] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ]
higher than usual but not high enough to diagnose any failure of the wiring
更高 比 通常 但 不是 高的 足够的 到 诊断 任何 失败 的 这 接线
[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
in the district .
在 这 区 .

高于正常水平，但不足以诊断出该地区的线路是否存在故障。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Ah , well , " he thought ,
" 啊 , 出色地 , " 他 想法 ,

"啊，好吧，"他心想。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [bləʊ] - [pɔɪnt] [ɒn] [ðɪs] ['breɪkə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə'gen] .
" we can crank up the blow - point on this breaker if it happens again .
" 我们 能 曲柄 向上 这 吹 - 观点 在 这 断路器 如果 它 发生 再次 .

"如果再次发生这种情况，我们可以提高这个断路器的熔断点。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] [skeəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" He turned to leave and the crashing of the breaker scared him out of
" 他 转向 到 离开 和 这 崩溃 的 这 断路器 害怕的 他 出去 的
[ə; eɪ] [wiːks] [grəʊθ] .
a week's growth .
一个 本周 生长 .

"他转身要走，但断路器的撞击声吓了他一跳，让他放弃了一周的生长。"

[hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [wɜːdz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
He snarled and said a few choice words not fit for publication .
他 纠缠 和 说 一个 很少 选择 字 不是 合身 为了 发布 .

他咆哮着说了几句不堪入耳的话，这些话不适合公开。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] [bləʊ] - [pɔɪnt] [kən'trəʊl] [ʌp] [baɪ] [tuː] - [tuː; tə] -
He closed the breaker and screwed the blow - point control up by two - to -
他 关闭 这 断路器 和 螺丝 这 吹 - 观点 控制 向上 经过 二 - 到 -
[wʌn] .
one .
一 .

他合上了断路器，并将熔断点控制旋钮拧紧了两倍。

" ['ðætl] [həʊld] - [ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" That'll hold ' em , " he thought ,
" 那将 抓住 - 呃 , " 他 想法 ,

"这样就能困住他们了，"他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
and then the ringing of the telephone called him to his office ,
和 然后 这 铃声 的 这 电话 称为 他 到 他的 办公室 ,

然后电话铃声把他叫回了办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪkˈsplænət(ə)ri] [ˈseʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]

and	he	knew	that	he	was	in	for	an	explanatory	session	with	some
和	他	知道	那	他	曾是	在	为了	一个	解释性	会议	和	一些

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

people	who	wanted	to	know	why	their	lights	were	going	on	and	off	.
人们	WHO	通缉	到	知道	为什么	他们的	灯	是	去	在	和	离开	.

他知道接下来要跟一些人解释一下为什么他们的灯会忽明忽暗。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [teɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

He	composed	a	plausible	tale	on	his	way	to	the	phone	.
他	由	一个	合情合理	故事	在	他的	方式	到	这	电话	.

他在去打电话的路上编造了一个看似合理的故事。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][dɪˈmɑːnd][ænd; ənd][kənˈkluːdɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

he	wondered	about	the	unreasonable	demand	and	concluded	that	one	of	the
他	想知道	关于	这	不合理	要求	和	结束	那	一	的	这

[fəʊks][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpaʊə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm]

folks	had	just	purchased	a	new	power	saw	or	something	for	their	home
各位	有	只是	购买	一个	新的	力量	锯	或者	某物	为了	他们的	家

[ˈwɜːkʃɒp] .

workshop	.
车间	.

他纳闷这个要求为何如此不合理，并得出结论：这些人中肯定有人刚为他们的家庭作坊买了一台新的电锯之类的东西。

" [kræk] [ðə; ði][dʒuːs][əˈbaʊt][ə; eɪ][hɑːf] , " [səˈdʒestid] [ˈbɑːni] .

"	Crack	the	juice	about	a	half	,	"	suggested	Barney	.
"	裂缝	这	汁	关于	一个	一半	,	"	建议	巴尼	.

“把果汁打碎一半左右，”巴尼建议道。

" [ˈðætl] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði][eə(r)][ʌnˈtɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ðɪs] [θɪŋ]

"	That'll	keep	us	on	the	air	until	we	find	out	what	kind	of	stuff	this	thing
"	那将	保持	我们	在	这	空气	直到	我们	寻找	出去	什么	种类	的	东西	这	事物

[teɪks] .

takes	.
需要	.

“这样我们就能继续播出，直到我们弄清楚这件事需要什么样的条件。”

[ðə; ði] [bʊk] [kleɪmz] [əˈbaʊt][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] - [dreɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈjuːnɪt] .

The	book	claims	about	one	tenth	of	the	current	-	drain	for	this	unit	.
这	书	索赔	关于	一	第十	的	这	当前的	-	流走	为了	这	单元	.

书中称，该设备的电流消耗约为该设备的十分之一。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪv] [mɪst] , [nəʊ] [daʊt] . "

Something	we've	missed	,	no	doubt	.	"
某物	我们已经	错过	,	不	怀疑	.	"

毫无疑问，我们遗漏了某些东西。

" [lets] [siː] [ðæt] [ˈsɜːkɪt] , " [sed] [dʒɪm] .

"	Let's	see	that	circuit	,	"	said	Jim	.
"	我们来吧	看	那	电路	,	"	说	吉姆	.

“让我看看那个电路，”吉姆说。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] : " [lʊk] , [gai] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [skruːz] [fɔː(r); fə(r)] ? "

After	a	minute	,	he	said	:	"	Look	,	guy	,	what	are	these	screws	for	?	"
后	一个	分钟	,	他	说	:	"	看	,	盖伊	,	什么	是	这些	螺丝	为了	?	"

过了一会儿，他说：“伙计，这些螺丝是做什么用的？”

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][saɪd] [pleɪt] ['vəultidʒz][frɒm; frəm][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd][tu:; tə][ə'baʊt] [θri:]
" They change the side plate voltages from about three hundred to about three
" 他们 改变 这 边 盘子 电压 从 关于 三 百 到 关于 三
['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] .
hundred and fifty .
百 和 五十 .

"他们将侧板电压从大约 300 伏改为大约 350 伏。"

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] . "
I've got ' em set in the middle of the range . "
我已经 得到 - 呃 放 在 这 中间 的 这 范围 . "

我把它们设置在了范围的中间位置。

" [tɜ:n] [ˌju: 'es][ɒn][hɑ:f]['vəʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪdl] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . "
" Turn us on half voltage and diddle one of ' em . "
" 转动 我们 在 一半 电压 和 滴答 一 的 - 呃 . "

"把电压调到一半，然后戏弄其中一个。"

" [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ʃudnt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" That much of a change shouldn't make the difference , " objected
" 那 很多 的 一个 改变 不应该 制作 这 不同之处 , " 反对
['bɑ:ni] .
Barney .
巴尼 .

"这么大的变化不应该产生影响，"巴尼反驳道。

" ['brʌðə(r)] , [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] , " [rɪ'maɪndid][dʒɪm] .
" Brother , we don't know what this thing is even for , " reminded Jim .
" 兄弟 , 我们 不 知道 什么 这 事物 是 甚至 为了 , " 提醒 吉姆 .

"兄弟，我们根本不知道这东西是干什么用的，"吉姆提醒道。

" [mʌtʃ] [les] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
" Much less do we know the effect of anything on it .
" 很多 较少的 做 我们 知道 这 影响 的 任何事物 在 它 .

"我们更不清楚任何事物对它的影响。"

['dɪdl] , [ai] [seɪ] . "
Diddle , I say . "
滴答 , 我 说 . "

"我说，迪德尔。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [wi:; wi] ['dɪdl] .
" O . K . , we diddle .
" 哦 . K . , 我们 滴答 .

"好吧，我们胡闹了。"

" ['bɑ:ni] [tɜ:nd] [ɒn][hɑ:f]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['waɪərɪŋ][ænd; ənd]
" Barney turned on half power and reached into the maze of wiring and
" 巴尼 转向 在 一半 力量 和 达到 进入 这 迷宫 的 接线 和
[bɪ'gæn][tu:; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skru:z] .
began to tinker with one of the screws .
开始 到 修补匠 和 一 的 这 螺丝 .

巴尼打开一半的电源，伸手探入错综复杂的电线中，开始摆弄其中一个螺丝。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hm - m - m , " he said after a minute .
" 嗯 - 米 - 米 , " 他 说 后 一个 分钟 .

"嗯……"他过了一会儿说道。

" [dʌz] [θɪŋz] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Does things , all right .
" 做 事物 , 全部 正确的 .

"确实能做事。"

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [θruː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rezənəns] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

She	goes	through	some	kind	of	resonance	point	or	something	.
她	去	通过	一些	种类	的	谐振	观点	或者	某物	.

她经历了某种共鸣点之类的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['mɪnɪməm] ['kʌrənt] [hɪə(r)] .

There	is	a	spot	of	minimum	current	here	.
那里	是	一个	点	的	最低限度	当前的	这里	.

这里有一处电流最小的区域。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	hit	it	.
我已经	打	它	.

我击中了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

Now	for	the	other	one	.
现在	为了	这	其他	一	.

现在来看另一个。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['bɑːni] ['tiŋkə] [wɪð] [fɜːst] [wʌn] [skruː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn]

"	For	an	hour	,	Barney	tinkered	with	first	one	screw	and	then	the	other	one
"	为了	一个	小时	,	巴尼	修修补补	和	第一的	一	拧紧	和	然后	这	其他	一

.

:
.

“巴尼花了一个小时，先是摆弄一个螺丝，然后又摆弄另一个螺丝。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ləʊ] ;

He	found	a	point	where	the	minimum	current	was	really	low	;
他	成立	一个	观点	在哪里	这	最低限度	当前的	曾是	真的	低的	;

他找到了一个最小电流非常低的点；

[ðə; ði] [tuː] [skruːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntədɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl'tɜːnətli]

the	two	screws	were	interdependent	and	only	by	adjusting	them	alternately
这	二	螺丝	是	相互依存	和	仅有的	经过	调整	他们	交替

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pɔɪnt] [ɒn] [iːtʃ] .

was	he	able	to	reach	the	proper	point	on	each	.
曾是	他	有能力的	到	抵达	这	恰当的	观点	在	每个	.

这两个螺丝是相互依存的，只有交替调整它们，他才能将每个螺丝都调整到合适的位置。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒn] [fʊl] .

Then	he	smiled	and	thrust	the	power	on	full	.
然后	他	微笑	和	推力	这	力量	在	满的	.

然后他笑了笑，把电源开到最大。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪn] ['vælјuː] .

The	current	remained	at	a	sane	value	.
这	当前的	剩余	在	一个	理智	价值	.

电流保持在合理范围内。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] .

"	Now	what	?	"	asked	Barney	.
"	现在	什么	?	"	问	巴尼	.

“现在怎么办？”巴尼问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ? "
Anything coming out of the business end ? "
任何事物 未来 出去 的 这 商业 结尾 ? "

商业方面有什么消息吗?

" [hiːt] . "
" Heat . "
" 热 . "

“热。”

" [jeə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt][æz; əz]['liːθ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [læmp] .
" Yeah , and it's about as lethal as a sun lamp .
" 是的 , 和 它是 关于 作为 致命 作为 一个 太阳 灯 .

“是啊，它的致命性跟太阳灯差不多。”

[-] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [juːst] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ə'sɪst] [ðeə(r)][krɒps][baɪ] [sɪn'θetɪk] ['sʌnʃaɪn] ?
D'ye suppose the Martians used to artificially assist their crops by synthetic sunshine ?
染料 认为 这 火星人 用过的 到 人为地 协助 他们的 农作物 经过 合成的 阳光 ?

你认为火星人过去是否曾利用人造阳光来人工促进农作物生长?

" ['bɑːni] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spektrəskəʊp] .
" Barney applied his eye to a spectroscope .
" 巴尼 应用 他的 眼睛 到 一个 光谱仪 .

巴尼将眼睛凑到光谱仪前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔːt]
It was one of the newer designs that encompassed everything from short
它 曾是 一 的 这 较新的 设计 那 包括 一切 从 短的
[ˌʌltrə'vaɪələt][tuː; tə] [lɒŋ] [ˌɪnfrə'red][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [flə'res(ə)nt] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪv]
ultraviolet to long infrared by means of fluorescent screens at the invisible wave
紫外线 到 长的 红外线的 经过 方法 的 荧光 屏幕 在 这 无形的 海浪
[leŋθs] .
lengths .
长度 .

它是较新的设计之一，利用不可见波长的荧光屏，涵盖了从短紫外线到长红外线的所有波段。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spektrəm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He turned the instrument across the spectrum and shook his head .
他 转向 这 乐器 穿过 这 光谱 和 摇晃 他的 头 .

他将仪器旋转到光谱的另一端，然后摇了摇头。

" [mait] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃest] [kəʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Might be good for a chest cold , " he said ,
" 可能 是 好的 为了 一个 胸部 寒冷的 , " 他 说 ,

“或许对感冒有效，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get][ə; eɪ] ['sʌnbɜːn] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" but you wouldn't get a sunburn off of it .
" 但 你 不会 得到 一个 晒斑 离开 的 它 .

但你不会因此被晒伤。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfrə] .
It's all in the infra .
它是 全部 在 这 基础设施 .

一切都在于基础设施。

[drɒps] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [di:p] [red] .

Drops	**off**	**like**	**a**	**cliff**	**just**	**below**	**the**	**deep**	**red**	**.**
滴	离开	喜欢	一个	悬崖	只是	以下	这	深的	红色的	.

深红色下方像悬崖一样骤然下降。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ə'bʌv] .

Nothing	**at**	**all**	**in**	**the**	**visible**	**or**	**above**	**.**
没有什么	在	全部	在	这	可见的	或者	多于	.

可见或上方什么也没有。

[dʒi:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [smaɪl] ,

Gee	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**queer**	**smile**	**,**
吉	,	"	他	说	和	一个	酷儿	微笑	,

"哎呀,"他带着一丝古怪的笑容说道。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv]

"	**you**	**don't**	**suppose**	**that**	**they**	**died**	**off**	**because**	**of**	**a**	**pernicious**	**epidemic**	**of**
"	你	不	认为	那	他们	死亡	离开	因为	的	一个	有害	流行性	的

[k'əʊldz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tʃest] - ['kʊkɪŋ] [ɪn] [mæs] ? "

colds	**and**	**they**	**tried**	**chest**	**-**	**cooking**	**en**	**masse**	**?**	**"**
感冒	和	他们	尝试	胸部	-	烹饪	英文	大众	?	"

"你不会认为他们是因为一场可怕的感冒疫情而全部死亡，然后他们集体尝试了胸腔蒸煮法吧？"

" [aɪ'd] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [dɑ:nd] ['gædʒɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:pjuleɪtid] ['dɪstrɪkt] , "

"	**I'd**	**believe**	**anything**	**if**	**this**	**darned**	**gadget**	**were**	**found**	**in**	**a**	**populated**	**district**	**,**	**"**
"	ID	相信	任何事物	如果	这	该死的	小工具	是	成立	在	一个	人口稠密	区	,	"

[sed] [dʒɪm] .

said	**Jim**	**.**
说	吉姆	.

"如果这该死的玩意儿是在人口稠密的地区发现的，我什么都信,"吉姆说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,

"	**But**	**we**	**know**	**that**	**the**	**desert**	**was**	**here**	**when**	**the**	**Martians**	**were**	**here**	**,**
"	但	我们	知道	那	这	沙漠	曾是	这里	什么时候	这	火星人	是	这里	,

但我们知道，火星人存在的时候，这里就已经是沙漠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ærɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .

and	**that**	**it**	**was**	**just**	**as**	**arid**	**as**	**it**	**is**	**now**	**.**
和	那	它	曾是	只是	作为	干旱	作为	它	是	现在	.

而且当时的气候和现在一样干旱。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ] ['fɑ:mɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['aɪən] ['ɒksaɪd] [ə'baund] . "

They	**wouldn't**	**try**	**farming**	**in**	**a**	**place**	**where**	**iron**	**oxide**	**abounds**	**.**	**"**
他们	不会	尝试	农业	在	一个	地方	在哪里	铁	氧化物	很多	.	"

他们不会尝试在富含氧化铁的地方耕作。

" ['spɪnɪtʃ] ? "

"	**Spinach**	**?**	**"**
"	菠菜	?	"

"菠菜？"

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['fɑ:mɪŋ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [dʒɪm] .

"	**You**	**don't**	**know**	**a**	**lot**	**about**	**farming**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Jim**	**.**
"	你	不	知道	一个	很多	关于	农业	,	做	你	?	"	问	吉姆	.

"你对农业了解不多，是吗？"吉姆问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌns] . "

"	**I**	**saw**	**a**	**cow**	**once**	**.**	**"**
"	我	锯	一个	奶牛	一次	.	"

我曾经见过一头牛。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt]['kwɒlɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] ['fɑːmɪŋ] . "
" **That does not qualify you as an expert on farming . "**
" 那 做 不是 资格 你 作为 一个 专家 在 农业 . "

"但这并不代表你就是农业专家。"

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] — "
" **I know one about the farmer's daughter , and — "**
" 我 知道 一 关于 这 农民的 女儿 , 和 — "

"我知道一个关于农家女儿的故事，而且——"

" [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][dɜːt] ['fɑːmɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd][dʒɪm] .
" **Not even an expert on dirt farming , " continued Jim .**
" 不是 甚至 一个 专家 在 污垢 农业 , " 持续 吉姆 .

"我甚至都不是泥土耕作方面的专家，"吉姆继续说道。

" [nəʊp] , ['bɑːni] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n][kləʊz] .
" **Nope , Barney , we aren't even close .**
" 没有 , 巴尼 , 我们 不是 甚至 关闭 .

"不，巴尼，我们差得远呢。"

" ['bɑːni] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
" **Barney checked the book once more and scratched his nose .**
" 巴尼 已检查 这 书 一次 更多的 和 刮痕 他的 鼻子 .

巴尼又看了一遍书，然后挠了挠鼻子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['eɪti] - [fɔː(r)]['saɪk(ə)l] [sə'plaɪ] , " [ɑːskt] [dʒɪm] .
" **How about that eighty - four cycle supply , " asked Jim .**
" 如何 关于 那 八十 - 四 循环 供应 , " 问 吉姆 .

"那84个循环的电源怎么样？"吉姆问道。

" [ɪts] ['eɪti] - [fɔː(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
" **It's eighty - four , all right .**
" 它是 八十 - 四 , 全部 正确的 .

"没错，是八十四。"

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [twelv] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] , [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ]
From the Martian habit of using twelve as a base , I've calculated the
从 这 火星人 习惯 的 使用 十二 作为 一个 根据 , 我已经 计算 这
['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [fɔː(r)] . "
number to be eighty - four . "
数字 到 是 八十 - 四 . "

根据火星人以十二为基数的习惯，我计算出这个数字是八十四。

" ['dɪdl] [ðæt] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɪm] .
" **Diddle that , too , " suggested Jim .**
" 滴答 那 , 也 , " 建议 吉姆 .

"也把那件事做完吧，"吉姆建议道。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['bɑːni] .
" **O . K . , " said Barney .**
" 哦 . K . , " 说 巴尼 .

"好的，"巴尼说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][kræŋk] [ðæt] [wʌn] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
It doesn't take a lot to crank that one around from zero to about fifteen
" 它 不 拿 一个 很多 到 曲柄 那 一 大约 从 零 到 关于 十五
['θaʊz(ə)nd][siː] . [piː] . [es] .
thousand c . p . s .
千 c . p . s .

"要把转速从零提升到大约一万五千转/分并不难。"

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
Here **she** **goes** **!**
这里 她 去 !

她出发了!

" ['bɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːt] - ['friːkwənsi] ['ɒsɪleɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" **Barney** **took** **the** **main** **dial** **of** **the** **beat** **-** **frequency** **oscillator** **and** **began** **to**
" 巴尼 采取 这 主要的 拨号 的 这 打 - 频率 振荡器 和 开始 到
[kræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
crank **it** **around** **the** **scale** **.**
曲柄 它 大约 这 规模 .

巴尼拿起拍频振荡器的主旋钮，开始转动它。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] ['eɪti] - [fɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd]
He **went** **up** **from** **eighty** **-** **four** **to** **the** **top** **of** **the** **dial** **and** **then** **returned**
他 去 向上 从 八十 - 四 到 这 顶部 的 这 拨号 和 然后 返回
.
:
.

他从 84 升到表盘顶端，然后又降了下来。

[nəʊ] [ɪ'fekt] .
No **effect** **.**
不 影响 .

没有效果。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['eɪti] - [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] ['zɪərəʊ] .
Then **he** **passed** **through** **eighty** **-** **four** **and** **started** **down** **toward** **zero** **.**
然后 他 通过了 通过 八十 - 四 和 开始 向下 朝向 零 .

然后他经过了八十四，开始向零点下降。

[hiː; hi] [hɪt] ['sɪksti] ['saɪklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækpɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
He **hit** **sixty** **cycles** **and** **the** **jackpot** **at** **the** **same** **time** **!**
他 打 六十 循环 和 这 头奖 在 这 相同的 时间 !

他同时中了六十个循环奖和头奖!

[æt; ət] [ɪg'zæktli] ['sɪksti] ['saɪklz] , [ə; eɪ] [laɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [dɪmd] ['vɪzəbli] .
At **exactly** **sixty** **cycles** **,** **a** **light** **near** **the** **wall** **dimmed** **visibly** **.**
在 确切地 六十 循环 , 一个 光 靠近 这 墙 调暗 明显地 .

周期正好是六十次时，墙边的一盏灯明显变暗了。

[ðə; ði] ['wɔːlpeɪpə(r)] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [fleɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['ɒpəzɪt]
The **wallpaper** **scorched** **and** **burst** **into** **a** **smoldering** **flame** **on** **a** **wall** **opposite**
这 墙纸 烧焦的 和 爆裂 进入 一个 闷烧 火焰 在 一个 墙 对面的
[ðə; ði] [dɪmd] [laɪt] .
the **dimmed** **light** **.**
这 调暗 光 .

墙纸在昏暗灯光对面的墙上烧焦，燃起缕缕青烟。

['bɑːni] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['saɪklz] [ænd; ənd] [dʒɪm]
Barney **removed** **the** **BFO** **from** **the** **vicinity** **of** **sixty** **cycles** **and** **Jim**
巴尼 已移除 这 银行财务运营 从 这 附近 的 六十 循环 和 吉姆
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['wɔːlpeɪpə(r)] .
extinguished **the** **burning** **wallpaper** **.**
熄灭 这 燃烧 墙纸 .

巴尼将 BFO 从六十赫兹附近移开，吉姆扑灭了燃烧的壁纸。

" [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['bɑːni] .
" **Now** **we're** **getting** **somewhere** **,** **"** **said** **Barney** **.**
" 现在 是 获得 某处 , " 说 巴尼 .

“现在我们总算有点进展了，”巴尼说。

" [ðɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wepən] , " [sed] [dʒɪm] .

"	This	is	definitely	some	sort	of	weapon	,	"	said	Jim	.
"	这	是	确实	一些	种类	的	武器	,	"	说	吉姆	.

"这绝对是一种武器，"吉姆说道。

" [ʃi:z] [nɒt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [raɪt] [naʊ] ,

"	She's	not	very	efficient	right	now	,
"	她是	不是	非常	高效的	正确的	现在	,

她现在效率不高，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] . "

but	we	can	find	out	why	and	then	we'll	have	something	hot	.	"
但	我们	能	寻找	出去	为什么	和	然后	出色地	有	某物	热的	.	"

但我们可以查明原因，然后我们就能得到一些劲爆的消息了。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] ['bɑ:ni] .

"	What	for	?	"	asked	Barney	.
"	什么	为了	?	"	问	巴尼	.

"为什么？"巴尼问道。

" ['nəʊbədi] [heɪts] ['enibɒdi] ['eni] [mɔ:(r)] . "

"	Nobody	hates	anybody	any	more	.	"
"	无人	讨厌	任何人	任何	更多的	.	"

"现在没有人再恨任何人了。"

" [ən'les] [ðə; ði] [bɜ:dz] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['nesəsəri] [rɪ'tɜ:n] , " [sed] [dʒɪm] ['səʊbəli] .

"	Unless	the	birds	who	made	this	thing	necessary	return	,	"	said	Jim	soberly	.
"	除非	这	鸟类	WHO	制成	这	事物	必要的	返回	,	"	说	吉姆	清醒地	.

"除非那些导致这件事发生的鸟儿们回来，"吉姆严肃地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] .

His	voice	was	ominous	.
他的	嗓音	曾是	不祥的	.

他的声音令人不寒而栗。

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [reɪs] [ɒv; əv] ['ma:ʃiənz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

"	We	know	that	only	one	race	of	Martians	existed	,	and	they	were	all
"	我们	知道	那	仅有的	一	种族	的	火星人	存在	,	和	他们	是	全部

['æmɪkəb(ə)l] .

amicable	.
友好的	.

"我们知道火星上只存在一个种族，而且他们都很友善。"

[aɪ] [sə'spekt] [æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [reɪs] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] — "

I	suspect	an	inimical	race	from	outer	space	—	"
我	怀疑	一个	敌对的	种族	从	外	空间	—	"

我怀疑是来自外太空的敌对种族——

" [kʊd; kəd][bi:; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

"有可能。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɛn'tɔ:raɪ] [raɪt] [naʊ] .

Some	of	the	boys	are	talking	about	an	expedition	to	Centauri	right	now	.
一些	的	这	男孩们	是	说	关于	一个	远征	到	半人马座	正确的	现在	.

有些男孩现在正在讨论去半人马座星系探险的事。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] . "

We	could	have	had	a	visitor	from	somewhere	during	the	past	.	"
我们	可以	有	有	一个	游客	从	某处	期间	这	过去的	.	"

过去我们可能接待过来自其他地方的访客。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ɪ'tɜːnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌns] ,
" **If** **you** **define** **eternity** **as** **the** **time** **required** **for** **everything** **to** **happen** **once** **,**
" 如果 你 定义 永恒 作为 这 时间 必需的 为了 一切 到 发生 一次 ,
[aɪ] [ə'griː] .
I **agree** **.**
我 同意 .

"如果你把永恒定义为万物发生一次所需的时间，我同意。"

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] [reɪs]
In **the** **past** **or** **in** **the** **future** **,** **we** **have** **or** **will** **be** **visited** **by** **a** **super** **race**
在 这 过去的 或者 在 这 未来 , 我们 有 或者 将要 是 到访 经过 一个 极好的 种族
.
:
.

过去或将来，我们都曾或将会遇到超级种族。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . "
It **may** **have** **happened** **six** **thousand** **years** **ago** **.** **"**
它 可能 有 发生 六 千 年 前 . "

这件事可能发生在六千年前。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Did** **you** **notice** **that** **the** **electric** **light** **is** **not** **quite** **in** **line** **with** **the** **axis** **of** **the**
" 做过 你 注意 那 这 电的 光 是 不是 相当 在 线 和 这 轴 的 这
[tjuːb] ?
tube **?**
管子 ?

你有没有注意到，电灯的光线并没有完全与灯管的轴线对齐?

" [ɑːskt] ['bɑːni] .
" **asked** **Barney** **.**
" 问 巴尼 .

巴尼问道。

" [doʊnt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kləuzə(r)] , " [sed] [dʒɪm] .
" **Don't** **turn** **it** **any** **closer** **,** **"** **said** **Jim** **.**
" 不 转动 它 任何 更近 , " 说 吉姆 .

"别再转近了，"吉姆说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ'd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . "
" **In** **fact** **,** **I'd** **turn** **it** **away** **before** **we** **hook** **it** **up** **again** **.** **"**
" 在 事实 , ID 转动 它 离开 前 我们 钩 它 向上 再次 . "

"事实上，我宁愿把它扔掉，也不愿再把它接上。"

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" **There** **she** **is** **.**
" 那里 她 是 .

"她在那儿。"

[kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .
Completely **out** **of** **line** **with** **the** **light** **.**
完全地 出去 的 线 和 这 光 .

与光线完全不符。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "
Now **shall** **we** **try** **it** **again** **?** **"**
现在 将 我们 尝试 它 再次 ? "

现在我们再试一次好吗?

" [gəʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

"前进。

" ['bɑːni] [tɜːnd] [ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] ['dʒɪndʒəli] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti] ['saɪklz] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd]
" **Barney** **turned** **the** **BFO** **gingerly** , **and** **at** **sixty** **cycles** **the** **thing** **seemed**
" 巴尼 转向 这 银行财务运营 小心翼翼地 , 和 在 六十 循环 这 事物 似乎
[kwaɪt] [seɪn] .
quite **sane** .
相当 理智 .

"巴尼小心翼翼地转动着 BFO，60 次循环下来，这东西看起来相当正常。"

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ? "
" **Shall** **I** **swing** **it** **around** **?** "
" 将 我 摇摆 它 大约 ? "

"要我挥动它吗？"

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪərz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , " [sed] [dʒɪm] .
" **I** **don't** **care** **for** **fires** **as** **a** **general** **rule** **,** " **said** **Jim** **.**
" 我 不 关心 为了 火灾 作为 一个 一般的 规则 , " 说 吉姆 .

"我一般都不喜欢火灾，"吉姆说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] .
" **Especially** **in** **my** **own** **home** **.**
" 尤其 在 我的 自己的 家 .

尤其是在我自己家里。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]['fəʊkəs][ðə; ði][tjuːb] [fʊl] [ɒn] [ðæt] [ɪ'lektrɪk]
Turn **it** **gently** **,** **and** **take** **care** **that** **you** **don't** **focus** **the** **tube** **full** **on** **that** **electric**
转动 它 轻轻地 , 和 拿 关心 那 你 不 重点 这 管子 满的 在 那 电的
[lait] .
light **.**
光 .

轻轻转动它，注意不要让管子完全对准电灯。

" ['bɑːni] [muːvd] [ðə; ði][tjuːb] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
" **Barney** **moved** **the** **tube** **slightly** **,** **and** **then** **with** **a** **cessation** **of** **noise** **,**
" 巴尼 已搬 这 管子 轻微地 , 和 然后 和 一个 停止 的 噪音 ,

巴尼轻轻移动了一下管子，然后噪音就消失了。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
the **clock** **on** **the** **wall** **stopped** **abruptly** **.**
这 钟 在 这 墙 停止 突然 .

墙上的钟突然停了下来。

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['tɪkɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)][mæn] ,
The **accustomed** **ticking** **had** **not** **been** **noticed** **by** **either** **man** **,**
这 习惯 滴答 有 不是 到过 注意到 经过 任何一个 男人 ,

两人都没有注意到那习以为常的滴答声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [læk] - [ɒv; əv] - ['tɪkɪŋ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æt; ət][wʌns] .
but **the** **unaccustomed** **lack** **-** **of** **-** **ticking** **became** **evident** **at** **once** **.**
但 这 不习惯 缺少 - 的 - 滴答 成为 明显 在 一次 .

但这种不寻常的无滴答声现象立刻变得显而易见。

['bɑːni] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['biː'ɛf'oʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Barney **shut** **off** **the** **BFO** **immediately** **and** **the** **two** **men** **sat** **down** **to** **a**
巴尼 关闭 离开 这 银行财务运营 立即地 和 这 二 男人 卫星 向下 到 一个
[hed] - ['skrætʃɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
head **-** **scratching** **session** **.**
头 - 抓挠 会议 .

巴尼立即关掉了 BFO，两人坐下来挠头思考。

" [ji:z] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['wɔ:lpeɪpə(r)] , ['dɪmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [klɒks]
" She's good for burning wallpaper , dimming electric lights , and stopping clocks
" 她是 好的 为了 燃烧 墙纸 , 调光 电的 灯 , 和 停止 时钟
, " [sed] ['bɑ:ni] .
, " said Barney .
, " 说 巴尼 .

"她擅长烧壁纸、调暗电灯和让钟表停止走动,"巴尼说。

" ['eni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒkaɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
" Any of which you could do without a warehouse full of cockeyed electrical
" 任何 的 哪个 你 可以 做 没有 一个 仓库 满的 的 斜视 电气
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

"所有这些都不需要一个堆满歪歪扭扭的电器设备的仓库。"

['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [stɒp] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɒk] . "
Wonder if she'd stop anything more powerful than a clock . "
想知道 如果 棚 停止 任何事物 更多的 强大的 比 一个 钟 . "

不知道她能不能阻止比钟表更强大的东西。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [hɔ:s] ['məʊtə(r)][hɪə(r)] .
" I've got a quarter - horse motor here .
" 我已经 得到 一个 四分之一 - 马 发动机 这里 .

我这里有一台四分之一马力的发动机。

[lets] [wɪnd] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Let's wind that up and try it .
我们来吧 风 那 向上 和 尝试 它 .

我们来试试看。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌnɪə'baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz]
" The motor was installed on a bench nearby , and the experiment was
" 这 发动机 曾是 已安装 在 一个 长椅 附近 , 和 这 实验 曾是
[traɪd] [ə'gen] .
tried again .
尝试 再次 .

"电机被安装在附近的工作台上，然后再次进行了实验。"

[æt; ət]['sɪksti] ['saɪklz] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [grəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [bɪ'gæn]
At sixty cycles the motor groaned to a stop , and the windings began
在 六十 循环 这 发动机 呻吟 到 一个 停止 , 和 这 绕组 开始
[tu:; tə]['sməʊldə(r)] .
to smolder .
到 闷烧 .

电机运转到六十赫兹时发出沉重的轰鸣声停了下来，绕组开始冒烟。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [tju:b] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [streɪn] .
But at the same time the big tube began to exhibit the signs of strain .
但 在 这 相同的 时间 这 大的 管子 开始 到 展览 这 标志 的 拉紧 .

但与此同时，这根粗大的管子开始出现受力不均的迹象。

['mi:tə(r)z] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðeə(r)] [skeɪlz] [wʌns][mɔ:(r)] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɒps] [ænd; ənd] [bent] .
Meters raced up their scales once more , reached the stops and bent .
米 比赛 向上 他们的 秤 一次 更多的 , 达到 这 停止 和 弯曲 .

仪表再次飞速上升，到达终点并弯曲。

['bɑ:ni] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [tju:b] .
Barney shut off the motor , but the strains did not stop in the tube .
巴尼 关闭 离开 这 发动机 , 但 这 菌株 做过 不是 停止 在 这 管子 .

巴尼关掉了马达，但管子里的拉力并没有停止。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌəʊvə'ləʊd] [ɪn'kri:st] ['lɪniəli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]
The **apparent** **overload** **increased** **linearly** **and** **finally** **the** **lights** **went** **out** **all** **over**
这 明显 超载 增加 线性 和 最后 这 灯 去 出去 全部 超过
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] .
the **neighborhood** **once** **more** **.**
这 邻里 一次 更多的 .

明显的过载现象呈线性增长，最终整个街区再次全部熄灯。

" ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['bɑ:ni] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
" **Wonderful** **,** **"** **said** **Barney** **through** **the** **darkness** **.**
" 精彩的 , " 说 巴尼 通过 这 黑暗 .

"太棒了，"巴尼在黑暗中说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [sə'pɑ:st] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][flaɪ]['swɒtə(r)] . "
" **As** **a** **weapon** **,** **this** **thing** **is** **surpassed** **by** **everything** **above** **a** **fly** **swatter** **.** **"**
" 作为 一个 武器 , 这 事物 是 超越 经过 一切 多于 一个 飞 苍蝇拍 . "

"作为武器，这东西连苍蝇拍都不如。"

" [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [steɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
" **We** **might** **be** **able** **to** **cook** **a** **steak** **with** **it** **—** **if** **it** **would** **take** **the**
" 我们 可能 是 有能力的 到 厨师 一个 牛排 和 它 — 如果 它 会 拿 这
[tə'rɪfɪk] [ˌəʊvə'ləʊd] ,
terrific **overload** **,**
了不起 超载 ,

"如果它能承受如此巨大的过载，我们或许可以用它煎牛排。"

" [sed] [dʒɪm] .
" **said** **Jim** **.**
" 说 吉姆 .

吉姆说道。

" [ɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ɪnsekt] [ɪk'stɜ:mɪneɪtə] . "
" **Or** **we** **could** **use** **it** **as** **an** **insect** **exterminator** **.** **"**
" 或者 我们 可以 使用 它 作为 一个 昆虫 灭虫员 . "

"或者我们可以把它用作灭虫剂。"

" [wɪd] [du:; də]['betə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɒn][æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [wɪð]
" **We'd** **do** **better** **by** **putting** **the** **insect** **on** **an** **anvil** **and** **hitting** **it** **firmly** **with**
" 我们会 做 更好的 经过 推杆 这 昆虫 在 一个 砧 和 击中 它 牢牢 和
[ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] ['hæmə(r)] ,
a **five** **-** **pound** **hammer** **,**
一个 五 - 磅 锤 ,

"我们最好把昆虫放在铁砧上，用五磅重的锤子狠狠地敲打它。"

" [sed] ['bɑ:ni] .
" **said** **Barney** **.**
" 说 巴尼 .

巴尼说道。

" [ðen] [wɪd] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd] ['hæmə(r)] [tu:; tə] [hɔ:l] [ə'raʊnd] .
" **Then** **we'd** **only** **have** **the** **anvil** **and** **hammer** **to** **haul** **around** **.**
" 然后 我们会 仅有的 有 这 砧 和 锤 到 运输 大约 .

"那样的话，我们就只需要搬动铁砧和锤子了。"

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [laɪk] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] - [wɒt] ['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ə'raʊnd] .
This **thing** **is** **like** **hauling** **a** **fifty** **-** **thousand** **-** **watt** **radio** **transmitter** **around** **.**
这 事物 是 喜欢 运输 一个 五十 - 千 - 瓦 收音机 发射机 大约 .

这东西就像拖着一台五万瓦的无线电发射机到处走一样。

['paʊə(r)] [sə'plaɪz] , ['bi:'ɛf'oʊ] , [tju:b] , ['mi:tə(r)z] , [tu:lz] ,
Power **supplies** **,** **BFO** **,** **tube** **,** **meters** **,** **tools** **,**
力量 补给品 , 银行财务运营 , 管子 , 米 , 工具 ,

电源、BFO、电子管、仪表、工具

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌk] [fʊl] [ɒv; əv][speə(r)]['fjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði]

and	a	huge	truck	full	of	spare	fuses	for	the	times	when	we	miss	the
和	一个	巨大的	卡车	满的	的	空闲的	保险丝	为了	这	时代	什么时候	我们	错过	这

['ɪnsekt] .

insect	.
昆虫	.

还有一辆装满备用保险丝的大卡车，以备不时之需，比如我们错过了昆虫的时候。

[maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentrəl] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] . "

Might	be	good	for	a	central	heating	system	.	"
可能	是	好的	为了	一个	中央	加热	系统	.	"

或许对中央供暖系统有好处。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪ'lektrɪk] ['juːnɪt][ɪz][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [les]

"	Except	that	a	standard	electric	unit	is	more	reliable	and	considerably	less
"	除了	那	一个	标准	电的	单元	是	更多的	可靠的	和	相当	较少的

['kɒmplɪkeɪtɪd] .

complicated	.
复杂的	.

“只不过，标准的电动装置更可靠，结构也简单得多。”

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [rʌn][ðə; ði] [θɪŋ] .

You'd	have	to	hire	a	corps	of	engineers	to	run	the	thing	.
你会	有	到	聘请	一个	兵团	的	工程师	到	跑步	这	事物	.

你得雇佣一队工程师来运行它。

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsteɪʃn] [skruːd] [ðə; ði] [bləʊ]

"	The	lights	went	on	again	,	and	the	attendant	in	the	substation	screwed	the	blow
"	这	灯	去	在	再次	,	和	这	服务员	在	这	变电站	螺丝	这	吹

- [pɔɪnt] [kən'trəʊl] ['taɪtə] .

-	point	control	tighter	.
-	观点	控制	更紧	.

“灯又亮了，变电站的工作人员把泄压阀的控制旋钮拧紧了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	didn't	know	it	,	but	his	level	was	now	above	the	rating	for	his
他	没有	知道	它	,	但	他的	等级	曾是	现在	多于	这	等级	为了	他的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他并不知道，但他的水平现在已经超过了他所在电台的评级。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] .

But	had	he	known	it	he	might	not	have	cared	.
但	有	他	已知	它	他	可能	不是	有	关心	.

但如果他知道这一点，他或许就不会在意了。

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

At	least	,	his	station	was	once	more	in	operation	.
在	至少	,	他的	车站	曾是	一次	更多的	在	手术	.

至少，他的电台又恢复运营了。

" [wel] , " [sed] ['bɑːni] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] ?

"	Well	,	"	said	Barney	,	getting	up	from	the	table	,	"	what	have	we	missed	?
"	出色地	,	"	说	巴尼	,	获得	向上	从	这	桌子	,	"	什么	有	我们	错过	?

“好吧，”巴尼说着，从桌边站了起来，“我们错过了什么？”

" ['ɔːltəs] [sed] : " [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪt][ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət][ɪts] [kə'rekt] ['lev(ə)l] .

"	Altas	said	:	"	Now	your	unit	is	operating	at	its	correct	level	.
"	阿尔塔斯	说	:	"	现在	你的	单元	是	操作	在	它是	正确的	等级	.

Altas 说：“现在你的设备运行正常。”

[bʌt; bət] , [sʌn] , [juːv] [mɪst] [wʌn] [θɪŋ] .

But	,	son	,	you've	missed	one	thing	.
但	,	儿子	,	你已经	错过	一	事物	.

但是，孩子，你忽略了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

It	is	far	from	efficient	.
它	是	远的	从	高效的	.

它效率很低。

[ðəʊz] [tuː] [liːdz] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

Those	two	leads	must	be	isolated	from	one	another	.
那些	二	线索	必须	是	孤立	从	一	其他	.

必须将这两个导线彼此隔离。

['kʌplɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['lɒsɪz] . "

Coupling	from	one	to	the	other	will	lead	to	losses	.	"
耦合	从	一	到	这	其他	将要	带领	到	损失	.	"

两者耦合会导致损失。

" [gɒʃ] , " [sed] [ðæn; ðən] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] . "

"	Gosh	,	"	said	Than	,	"	I	didn't	know	that	.	"
"	天哪	,	"	说	比	,	"	我	没有	知道	那	.	"

“哎呀，”Than说，“我不知道。”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd]

for	some	reason	the	books	assume	that	the	tower	engineer	has	had
为了	一些	原因	这	图书	认为	那	这	塔	工程师	有	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] .

considerable	experience	in	the	art	.
大量	经验	在	这	艺术	.

不知何故，这些书假定塔架工程师在该领域拥有相当丰富的经验。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [sʌn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]

Take	it	from	me	,	son	,	there	are	a	lot	of	things	that	are	not	in
拿	它	从	我	,	儿子	,	那里	是	一个	很多	的	事物	那	是	不是	在

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

孩子，听我的，书里没写的很多事情。

[naʊ] ['aɪsəleɪt] [ðəʊz] [liːdz] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] . "

Now	isolate	those	leads	from	one	another	and	we'll	go	on	.	"
现在	隔离	那些	线索	从	一	其他	和	出色地	去	在	.	"

现在把这些线索彼此区分开来，我们继续。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [dʒɪm] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lɒkˌstɪtʃ] [ðiːz] ['keɪblz] [tə'geðə(r)] .

"	While	you're	thinking	,	"	said	Jim	,	"	I'm	going	to	lockstitch	these	cables	together	.
"	尽管	你是	思维	,	"	说	吉姆	,	"	我是	去	到	锁缝	这些	电缆	一起	.

“在你思考的时候，”吉姆说，“我要把这些电缆锁缝在一起。”

['itl] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [les] ['mesi] .

It'll	make	this	thing	less	messy	.
它将	制作	这	事物	较少的	凌乱的	.

这样会让事情不那么混乱。

" [dʒɪm][gɒt][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [twelv] - [kɔːd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪnd]
" Jim got a roll of twelve - cord from the cabinet and began to bind
" 吉姆 得到 一个 卷 的 十二 - 绳索 从 这 内阁 和 开始 到 绑定
[ðə; ði]['meni] [sə'plaɪ] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['keɪb(ə)l] .
the many supply leads into a neat cable .
这 许多 供应 线索 进入 一个 整洁的 电缆 .

吉姆从柜子里拿出一卷十二芯电线，开始将许多电源线捆扎成一条整齐的电缆。

['bɑːni] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [lʊk] , [tʃʌm] ,
Barney watched until the job was finished , and then said : " Look , chum ,
巴尼 观看 直到 这 工作 曾是 完成的 , 和 然后 说 : " 看 , 密友 ,

巴尼一直看着，直到工作完成，然后说："瞧，伙计，

[lets] [traɪ] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [trɪk] [ə'gen] .
let's try that electric - light trick again .
我们来吧 尝试 那 电的 - 光 诡计 再次 .

我们再试一次电灯魔术。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][tjuːb] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" They swung the tube around until it was in the original position , and
" 他们 摇摆 这 管子 大约 直到 它 曾是 在 这 原来的 位置 , 和
[tɜːnd] [ðə; ði][dʒuːs][ɒn] .
turned the juice on .
转向 这 汁 在 .

"他们把管子转回原来的位置，然后打开了电源。"

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['bɑːni] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪm] ,
Barney looked at Jim ,
巴尼 看起来 在 吉姆 ,

巴尼看着吉姆，

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][bɪg][tjuːb] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
and then reached out and pointed the big tube right at the electric light .
和 然后 达到 出去 和 尖 这 大的 管子 正确的 在 这 电的 光 .

然后他伸出手，把那根粗管子对准了电灯。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [tʃek] [jɔː(r); jə(r)]['ænəʊd]['vəʊltɪdʒz] [ə'gen] . "
" Check your anode voltages again . "
" 查看 你的 阳极 电压 再次 . "

"请再次检查阳极电压。"

" [ɔːl][əʊ] . [keɪ] . "
" All O . K . "
" 全部 哦 . K . "

一切正常

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'laɪnɪŋ] [dʒɒb] ?
" How about that aligning job ?
" 如何 关于 那 对齐 工作 ?

"那项对齐工作怎么样？"

" ['bɑːni] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [skruːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	**Barney**	**fiddled**	**with**	**the**	**alignment**	**screws**	**for**	**minutes**	**,**	**but**	**his**	**original**
"	巴尼	拨弄	和	这	结盟	螺丝	为了	分钟	,	但	他的	原来的

['setɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['vælɪd] .

setting	**seemed**	**to**	**be**	**valid**	**.**
环境	似乎	到	是	有效的	.

巴尼摆弄了几分钟校准螺丝，但他最初的设置似乎是有效的。

" [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] , " [sed] ['bɑːni] .

"	**Back**	**to**	**normal**	**,**	"	**said**	**Barney**	**.**
"	后退	到	普通的	,	"	说	巴尼	.

“恢复正常了，”巴尼说。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt][jɔː(r); jə(r)]['keɪblɪŋ] . "

"	**Rip**	**out**	**your**	**cabling**	**.**	"
"	撕裂	出去	你的	电缆	.	"

“把你的电缆都拔掉。”

" [hʌ] ? "

"	**Huh**	**?**	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] .

You	**did**	**something**	**.**
你	做过	某物	.

你做了某件事。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

I	**don't**	**know**	**what**	**.**
我	不	知道	什么	.

我不知道是什么。

[bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][fæn][aʊt][ðə; ði] [liːdz] .

But	**rip**	**it**	**out**	**and**	**fan**	**out**	**the**	**leads**	**.**
但	撕裂	它	出去	和	扇子	出去	这	线索	.

但要把它拔出来，然后把导线展开。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪnz] .

There	**is**	**something**	**screwy**	**in**	**the**	**supply**	**lines**	**.**
那里	是	某物	古怪	在	这	供应	线条	.

供应链出了问题。

[aɪv] [biːn] [taɪd] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðɪs] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ɪˌlek'trɒnɪks] ,

I've	**been**	**tied**	**up**	**on**	**that**	**one**	**before**	**;**	**this**	**thing**	**looks**	**like**	**electronics**	**,**
我已经	到过	系	向上	在	那	一	前	;	这	事物	看起来	喜欢	电子学	,

我之前也遇到过这个问题；这东西看起来像是电子产品。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'griː] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['kʌplɪŋ] ['trʌb(ə)lz] . "

as	**we**	**agree**	**,**	**and**	**I've**	**had**	**occasion**	**to**	**remember**	**coupling**	**troubles**	**.**	**"**
作为	我们	同意	,	和	我已经	有	场合	到	记住	耦合	麻烦	.	"

正如我们所同意的，而且我也曾有过耦合故障的经历。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [rɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒk] - ['stɪtʃɪŋ] .

"	**All**	**right**	**,**	"	**said**	**Jim**	**,**	**and**	**he**	**reluctantly**	**ripped**	**out**	**his**	**lock**	**-**	**stitching**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	吉姆	,	和	他	勉强	撕裂	出去	他的	锁	-	缝合	.

“好吧，”吉姆说，然后不情愿地拆掉了锁边缝线。

[hiː; hi] [fænd] [ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	fanned	the	leads	and	they	tried	it	again	.
他	扇形	这	线索	和	他们	尝试	它	再次	.

他扇动了导线，他们又试了一次。

[ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [lait] [dɪmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpə(r)] [bɜːnd] .

Obediently	the	light	dimmed	and	the	wallpaper	burned	.
顺从地	这	光	调暗	和	这	墙纸	烧伤	.

灯光顺从地变暗，墙纸燃烧起来。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'gen] , " [sed] [dʒɪm] ,

"	Here	we	go	again	,	"	said	Jim	,
"	这里	我们	去	再次	,	"	说	吉姆	,

“又来了，”吉姆说道。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌg] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

killing	the	circuits	and	reaching	for	a	small	rug	to	smother	the	fire	.
杀	这	电路	和	到达	为了	一个	小的	小地毯	到	窒息	这	火	.

切断电路，然后拿来一块小地毯扑灭火焰。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .

"	No	wonder	the	Martians	had	this	thing	out	in	the	middle	of	the	desert	.
"	不	想知道	这	火星人	有	这	事物	出去	在	这	中间	的	这	沙漠	.

难怪火星人在沙漠中央建了这么个东西。

[-] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [tuː] ? "

D'ye	suppose	that	they	were	trying	to	find	out	how	it	works	,	too	?	"
染料	认为	那	他们	是	尝试	到	寻找	出去	如何	它	作品	,	也	?	"

你觉得他们是不是也在试图弄清楚它是如何运作的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的艺术(Lost Art)
第2/2页

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [fæn] [ðə; ði] ['veəriəs] [liːdz] , " [sed] ['bɑːni] .
" **Take** **it** **easier** **this** **time** **and** **we'll** **fan** **the** **various** **leads** **,** " **said** **Barney** **.**
" 拿 它 更轻松 这 时间 和 出色地 扇子 这 各种各样的 线索 , " 说 巴尼 .

"这次放轻松点，我们会给各个线索提供线索，"巴尼说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['trɪki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːd] ['pleɪsmənt] . "
" **There's** **something** **tricky** **about** **the** **lead** **placement** **.** "
" 有 某物 棘手 关于 这 带领 放置 . "

"导语的位置有点棘手。"

" [hɑːf] ['paʊə(r)] , " [ə'naʊnst] ['bɑːni] .
" **Half** **power** **,** " **announced** **Barney** **.**
" 一半 力量 , " 宣布 巴尼 .

"一半功率，"巴尼宣布道。

" [naʊ] , [lets] [get] [ðæt] ['sɪksti] ['saɪklz] .
" **Now** **,** **let's** **get** **that** **sixty** **cycles** **.**
" 现在 , 我们来吧 得到 那 六十 循环 .

"现在，让我们达到六十个循环。"

" [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb]
" **The** **light** **dimmed** **slightly** **and** **a** **sheet** **of** **metal** **placed** **in** **front** **of** **the** **tube**
" 这 光 调暗 轻微地 和 一个 床单 的 金属 放置 在 正面 的 这 管子
[bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
became **slightly** **warm** **to** **the** **touch** **.**
成为 轻微地 温暖的 到 这 触碰 .

"灯光略微暗了下来，放在灯管前面的金属片摸起来微微发热。"

[ðə; ði] [pleɪt] [stɒpt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpə(r)] [dɪd] [nɒt] [skɔːtʃ] .
The **plate** **stopped** **the** **output** **of** **the** **tube** **,** **for** **the** **wallpaper** **did** **not** **scorch** **.**
这 盘子 停止 这 输出 的 这 管子 , 为了 这 墙纸 做过 不是 烧焦 .

由于墙纸没有被烧焦，所以挡板阻止了电子管的输出。

[dʒɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [sə'plaɪ] [laɪn] ['ɑːftə(r)] [sə'plaɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['waɪərɪŋ] .
Jim **began** **to** **take** **supply** **line** **after** **supply** **line** **from** **the** **bundle** **of** **wiring** **.**
吉姆 开始 到 拿 供应 线 后 供应 线 从 这 捆 的 接线 .

吉姆开始从那捆电线中一根接一根地取下电源线。

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mes] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [liːd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]
About **halfway** **through** **the** **mess** **he** **hit** **the** **critical** **lead** **,** **and** **immediately** **the**
关于 半 通过 这 混乱 他 打 这 批判的 带领 , 和 立即地 这
[laɪt] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,
light **went** **out** **completely** **,**
光 去 出去 完全地 ,

事情进行到一半的时候，他遇到了关键线索，然后灯立刻完全灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [gruː] [kwaɪt] [hɒt] .
and **the** **plate** **grew** **quite** **hot** **.**
和 这 盘子 生长 相当 热的 .

盘子变得很烫。

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! " [jeld] ['bɑːni] .
" **Stop** **her** **!** " **yelled** **Barney** **.**
" 停止 她 ! " 大喊 巴尼 .

"拦住她！"巴尼喊道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ? "
" How do we know what we're overloading this time ? "
" 如何 做 我们 知道 什么 是 过载 这 时间 ? "

"我们怎么知道这次超负荷运行的是什么？"

" [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ? "
" Do we care ? "
" 做 我们 关心 ? "

我们会在乎吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[lets] [pɔɪnt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪt] .
Let's point this thing away from that light .
我们来吧 观点 这 事物 离开 从 那 光 .

我们把这东西的朝向避开那束光。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)] . "
Then we can hop it up again and try it at full power . "
然后 我们 能 跳 它 向上 再次 和 尝试 它 在 满的 力量 . "

然后我们可以再次启动它，并尝试全功率运行。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ? "
" What do you want to try ? "
" 什么 做 你 想 到 尝试 ? "

你想尝试什么?

" [ðɪs] ['enədʒi] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] [θɪŋ] . "
" This energy - absorption thing . "
" 这 活力 - 吸收 事物 . "

"这种能量吸收机制。"

" ['wɒnə] [bɜːn] [aʊt] [maɪ] ['məʊtə(r)] ? "
" Wanna burn out my motor ? "
" 想 烧伤 出去 我的 发动机 ? "

"想把我的发动机烧坏吗？"

" [nɒt] [kəm'pliːtli] .
" Not completely .
" 不是 完全地 .

不完全是。

[ðɪs] ['dɪŋbæt] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [mə'kænɪkl] ['gædʒɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] .
This dingbat will stop a completely mechanical gadget like a clock .
这 丁巴特 将要 停止 一个 完全地 机械的 小工具 喜欢 一个 钟 .

这个小玩意儿会让像钟表这样的完全机械装置停止运转。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
It seems to draw power from electric lights .
它 似乎 到 画 力量 从 电的 灯 .

它似乎是从电灯中汲取能量的。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ɪˈlektrəʊmɪˈkænɪkəl] ['paʊə(r)] .
It stops electromechanical power .
它 停止 机电 力量 .

它能停止机电动力。

[ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [tə'wɔːd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['paʊə(r)] .

I	wonder	just	how	far	it	will	go	toward	absorbing	power	.
我	想知道	只是	如何	远的	它	将要	去	朝向	吸收	力量	.

我想知道它在吸收能量方面究竟能做到什么程度。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)] [gəʊz] .

And	also	I	want	to	know	where	the	power	goes	.
和	还	我	想	到	知道	在哪里	这	力量	去	.

我还想知道电力都流向了哪里。

" [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [klɒk] [ə'gen] .

"	The	tube	was	made	to	stop	the	clock	again	.
"	这	管子	曾是	制成	到	停止	这	钟	再次	.

“这个管子是用来再次停止时钟的。”

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊd] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tjuːb] .

The	motor	groaned	under	the	load	put	upon	it	by	the	tube	.
这	发动机	呻吟	在下面	这	加载	放	之上	它	经过	这	管子	.

电机在管道的负荷下发出呻吟声。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] ['biːɪŋ] [pleɪst]

Apparently	the	action	of	the	tube	was	similar	to	a	heavy	load	being	placed
显然	这	行动	的	这	管子	曾是	相似的	到	一个	重的	加载	存在	放置

[ɒn] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [end] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] .

on	whatever	its	end	happened	to	point	to	.
在	任何	它是	结尾	发生	到	观点	到	.

显然，管子的作用类似于在其末端所指向的物体上施加重物。

['bɑːni] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl]['met(ə)l] [blɒk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Barney	picked	up	a	small	metal	block	and	dropped	it	over	the	table	.
巴尼	挑选	向上	一个	小的	金属	堵塞	和	掉落	它	超过	这	桌子	.

巴尼拿起一个小金属块，把它扔到桌子上。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [lʊk]

"	Want	to	see	if	it	absorbs	the	energy	of	a	falling	object	—	Look
"	想	到	看	如果	它	吸收	这	活力	的	一个	坠落	目的	—	看

[æt; ət] [ðæt] !

at	that	!
在	那	!

“想看看它能否吸收下落物体的能量吗？——瞧瞧！”

" [ðə; ði] [blɒk] [fel] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

"	The	block	fell	until	it	came	inside	of	the	influence	of	the	tube	.
"	这	堵塞	跌倒	直到	它	来了	里面	的	这	影响	的	这	管子	.

“积木一直下落，直到落入管道的影响范围之内。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sləu] [ɪn][ɪts][fɔːl][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sləʊli] .

Then	it	slowed	in	its	fall	and	approached	the	table	slowly	.
然后	它	减速	在	它是	落下	和	接近	这	桌子	缓慢地	.

然后它下落的速度减慢了，缓缓地靠近桌子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hɪt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest] .

It	did	not	hit	the	table	,	it	touched	and	came	to	rest	.
它	做过	不是	打	这	桌子	,	它	感动	和	来了	到	休息	.

它没有撞到桌子，只是轻轻碰了一下就停住了。

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	What	happens	if	we	wind	up	a	spring	and	tie	it	?	"	asked	Jim	.
"	什么	发生	如果	我们	风	向上	一个	春天	和	领带	它	?	"	问	吉姆	.

“如果我们把弹簧上紧发条并系起来会发生什么？”吉姆问道。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They **tried** **it** **.**
他们 尝试 它 .

他们试过了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [wɜːks] [ɒn] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] , [nɒt] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] , " [sed] ['bɑːni] .
" **Works** **on** **kinetic** **energy** **,** **not** **potential** **energy** **,** **"** **said** **Barney** **.**
" 作品 在 动力学 活力 , 不是 潜在的 活力 , " 说 巴尼 .

"它利用的是动能，而不是势能，"巴尼说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
He **picked** **up** **a** **heavy** **hammer** **and** **tried** **to** **hit** **the** **table** **.**
他 挑选 向上 一个 重的 锤 和 尝试 到 打 这 桌子 .

他拿起一把重锤，试图敲击桌子。

" [laɪk] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [θruː] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Like** **swinging** **a** **club** **through** **a** **tub** **of** **water** **,** **"** **he** **said** **.**
" 喜欢 摇摆 一个 俱乐部 通过 一个 浴缸 的 水 , " 他 说 .

"就像把球杆挥进装满水的浴缸里一样，"他说。

" [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['gædʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , "
" **Be** **a** **useful** **gadget** **for** **saving** **the** **lives** **of** **people** **who** **are** **falling** **,** **"**
" 是 一个 有用 小工具 为了 保存 这 生活 的 人们 WHO 是 坠落 , "
[sed] [dʒɪm] ['θɔːtfəli] .
said **Jim** **thoughtfully** **.**
说 吉姆 深思熟虑 .

"要成为一种能拯救跌倒者生命的实用工具，"吉姆若有所思地说。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" **Oh** **,** **sure** **.**
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['suːɪsaɪd] . "
Put **it** **on** **a** **truck** **and** **rush** **it** **out** **to** **the** **scene** **of** **the** **suicide** **.** **"**
放 它 在 一个 卡车 和 匆忙 它 出去 到 这 场景 的 这 自杀 . "

把它装上卡车，赶紧送到自杀现场。

" [nəʊ] . [haʊ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['faɪərz] ?
" **No** **.** **How** **about** **people** **jumping** **out** **of** **windows** **on** **account** **of** **fires** **?**
" 不 . 如何 关于 人们 跳 出去 的 视窗 在 帐户 的 火灾 ?

"不。那因为火灾而跳窗的人呢？"

[haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] - ['treɪnɪŋ] [kɔːs] ?
How **about** **having** **one** **of** **the** **things** **around** **during** **a** **flier** **-** **training** **course** **?**
如何 关于 拥有 一 的 这 事物 大约 期间 一个 传单 - 训练 课程 ?

在飞行员培训课程中，带上其中一件物品怎么样？

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːmz] ,
Think **of** **letting** **a** **safe** **down** **on** **one** **of** **these** **beams** **,**
思考 的 出租 一个 安全的 向下 在 一 的 这些 光束 ,

想象一下把保险箱放在这些横梁上，

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] . "
or **taking** **a** **piano** **from** **the** **fifth** **floor** **of** **an** **apartment** **building** **.** **"**
或者 采取 一个 钢琴 从 这 第五 地面 的 一个 公寓 建筑 . "

或者从公寓楼五楼搬走一架钢琴。

" [ðə; ði] [həʊl] [əˈpɑːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , "
" The whole apartment full of furniture could be pitched out of a window , "
" 这 所有的 公寓 满的 的 家具 可以 是 投球 出去 的 一个 窗户 , "
[sed] [ˈbɑːni] .
said Barney .
说 巴尼 .

"整个公寓，包括家具在内，都可以从窗户扔出去，"巴尼说。

" [maɪn] [lʊks] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , " [sed] [dʒɪm] , " [ænd; ənd] [wɪv] [ˈəʊnli] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
" Mine looks that way now , " said Jim , " and we've only moved a couple of
" 矿 看起来 那 方式 现在 , " 说 吉姆 , " 和 我们已经 仅有的 已搬 一个 夫妻 的
[taɪmz] .
times .
时代 .

"我的房子现在看起来也是那样，"吉姆说，"而我们只搬过几次家。"

[nəʊ] , [ˈbɑːni] , [dəʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ˈeni] [aɪˈdiəz] .
No , Barney , don't give ' em any ideas .
不 , 巴尼 , 不 给 - 呃 任何 想法 .

不，巴尼，别给他们出主意。

" [dʒɪm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
" Jim picked up the hammer and tried to hit the table .
" 吉姆 挑选 向上 这 锤 和 尝试 到 打 这 桌子 .

吉姆拿起锤子，试图敲击桌子。

[ðen] , [ˈaɪdli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tubz] [end] .
Then , idly , he swung the hammer in the direction of the tube's end .
然后 , 闲散地 , 他 摇摆 这 锤 在 这 方向 的 这 管子的 结尾 .

然后，他漫不经心地朝管子的末端挥动锤子。

[ˈbɑːni] [gɑːspt] .
Barney gasped .
巴尼 倒吸一口气 .

巴尼倒吸了一口气。

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] .
In this direction there was no resistance .
在 这 方向 那里 曾是 不 反抗 .

这个方向上没有遇到任何阻力。

[dʒɪmz] [swɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Jim's swing continued ,
吉姆的 摇摆 持续 ,

吉姆继续挥杆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [dʒɪmz] [feɪs] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [swɪŋ]
and the look on Jim's face indicated that he was trying to brake the swing
和 这 看 在 吉姆的 脸 表明的 那 他 曾是 尝试 到 制动 这 摇摆
[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] .
in time to keep from hitting the end of the tube .
在 时间 到 保持 从 击中 这 结尾 的 这 管子 .

吉姆脸上的表情表明，他正在努力及时减速，以免撞到管子的末端。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] .
But it seemed as though he were trying to stop an avalanche .
但 它 似乎 作为 尽管 他 是 尝试 到 停止 一个 雪崩 .

但他看起来好像是在试图阻止雪崩。

[ðə; ði] [swɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd]['faɪnəli] [endid] [wen] [ðə; ði]['hæmə(r)] [hed]

The	swing	continued	on	and	on	and	finally	ended	when	the	hammer	head
这	摇摆	持续	在	和	在	和	最后	结束	什么时候	这	锤	头

['kɒntæktɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] .

contacted	the	end	of	the	tube	.
联系	这	结尾	的	这	管子	.

锤击持续进行，直到锤头接触到管子的末端才停止。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

There	was	a	burst	of	fire	.
那里	曾是	一个	爆裂	的	火	.

突然间，火光冲天。

[dʒɪm] [swʌŋ] [raɪt] [ɒn] [θru:] ,

Jim	swung	right	on	through	,
吉姆	摇摆	正确的	在	通过	,

吉姆径直穿过去了，

[hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp]['əʊnli] [wen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

whirling	around	off	balance	and	coming	to	a	stop	only	when	he	fell	to	the
旋转	大约	离开	平衡	和	未来	到	一个	停止	仅有的	什么时候	他	跌倒	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

他失去平衡，不停地旋转，直到摔倒在地才停下来。

[hi:; hi]['lændɪd][ɪn] ['dɑ:knəs] [ə'gen] .

He	landed	in	darkness	again	.
他	登陆	在	黑暗	再次	.

他再次坠入了黑暗之中。

[ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fleɪmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	burst	of	fire	emanated	from	the	insulation	as	it	flamed	under	the
这	爆裂	的	火	散发	从	这	绝缘	作为	它	火焰	在下面	这

[hi:t] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌəʊvə'ləʊd] .

heat	of	extreme	overload	.
热	的	极端	超载	.

绝缘材料在过载高温下燃烧，迸发出熊熊烈火。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɔ:l]['əʊvə(r)] ['lɪŋkən] [hed] .

This	time	the	lights	were	out	all	over	Lincoln	Head	.
这	时间	这	灯	是	出去	全部	超过	林肯	头	.

这一次，林肯角的所有灯光都熄灭了。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] ['blækaʊt] !

The	whole	city	was	in	complete	blackout	!
这	所有的	城市	曾是	在	完全的	停电	!

整个城市完全停电了！

['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)][faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][tju:b] ['æŋkʃəsli] .

Candles	were	found	,	and	they	inspected	the	tube	anxiously	.
蜡烛	是	成立	,	和	他们	检查	这	管子	焦虑地	.

他们发现了蜡烛，并焦急地检查了灯管。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [həʊl] .

It	seemed	whole	.
它	似乎	所有的	.

它看起来很完整。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæmə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

But	the	hammer	head	was	missing	.
但	这	锤	头	曾是	丢失的	.

但是锤头不见了。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz][kʌt] ['kliːnli] , [ɒn][æn; ən] ['ɒptɪkli] ['pɜːfɪkt] ['sɜːfɪs] .

The	handle	was	cut	cleanly	,	on	an	optically	perfect	surface	.
这	处理	曾是	切	干净利落	,	在	一个	光学	完美的	表面	.

把手切割得非常干净利落，表面完美无瑕。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hed] [went] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

Where	the	hammer	head	went	,	they	couldn't	say	.
在哪里	这	锤	头	去	,	他们	不能	说	.

他们说不清锤头飞到哪里去了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [ðæt] [dʒɪm][swɔː(r)] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

But	on	the	opposite	wall	there	was	a	fracture	in	the	plaster	that	Jim	swore	hadn't	been	there	before	.
但	在	这	对面的	墙	那里	曾是	一个	断裂	在	这	石膏	那	吉姆	发誓	之前没有	到过	那里	前	.

但对面墙上的石膏出现了一道裂缝，吉姆发誓说以前那里没有这道裂缝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][kwaɪt][æn; ən]['eəriə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] ,

It	extended	over	quite	an	area	,	and	after	some	thought	,
它	扩展	超过	相当	一个	区域	,	和	后	一些	想法	,

它覆盖了相当大的区域，经过一番思考，

['bɑːni] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][dʒɪmz] ['hæmə(r)] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['eəriə][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Barney	calculated	that	if	the	force	of	Jim's	hammer	blow	had	been	evenly	distributed	over	that	area	on	the	wall	,
巴尼	计算	那	如果	这	力量	的	吉姆的	锤	吹	有	到过	均匀地	分布式	超过	那	区域	在	这	墙	,

巴尼计算了一下，如果吉姆用锤子击打墙壁的力均匀分布在那块区域上，

[ðə; ði] ['fræktʃərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst]['əbaʊt] [ðæt] [bæd] .

the	fracturing	would	have	been	just	about	that	bad	.
这	断裂	会	有	到过	只是	关于	那	坏的	.

裂缝的严重程度大概就是这么糟糕。

" [ə; eɪ] ['wepən] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɑːni] .

"	A	weapon	,	all	right	,	"	said	Barney	.
"	一个	武器	,	全部	正确的	,	"	说	巴尼	.

“没错，是件武器。”巴尼说道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)][gʌn] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['əʊvə(r)][kwaɪt][æn; ən]['eəriə][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [end] .

All	you	have	to	do	is	to	shoot	your	gun	right	in	this	end	and	the	force	is	dissipated	over	quite	an	area	out	of	that	end	.
全部	你	有	到	做	是	到	射击	你的	枪	正确的	在	这	结尾	和	这	力量	是	消散	超过	相当	一个	区域	出去	的	那	结尾	.

你只需要朝这端开枪，冲击力就会从那端扩散到相当大的范围内。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [bləʊ] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pauə,haus] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

In	the	meantime	you	blow	out	all	of	the	powerhouses	on	the	planet	.
在	这	与此同时	你	吹	出去	全部	的	这	强队	在	这	行星	.

与此同时，你摧毁了地球上所有的强国。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [bləʊ] [kæn; kən] [reɪz] [sʌtʃ] ['meri] [hel] ,

If	a	hammer	blow	can	raise	such	merry	hell	,
如果	一个	锤	吹	能	增加	这样的	欢乐	地狱	,

如果一记重锤就能掀起如此轩然大波，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['aʊtpʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [duː; də] ?

what	do	you	think	the	output	of	a	sixteen	-	inch	rifle	would	do	?
什么	做	你	思考	这	输出	的	一个	十六	-	英寸	步枪	会	做	?

你认为16英寸步枪的威力会有多大?

['prɒbəbli] [stɒp][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ɪts] [træks] .

Probably	stop	the	planet	in	its	tracks	.
大概	停止	这	行星	在	它是	轨道	.

或许会让地球停止运转。

[-] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ? "

D'ye	know	what	I	think	?	"
染料	知道	什么	我	思考	?	"

你知道我是怎么想的吗?

" [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	No	,	do	you	?	"
"	不	,	做	你	?	"

"不，是吗？"

" ['bɑːni] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juːz]

"	Barney	,	I	think	that	we	aren't	even	close	as	to	the	operation	and	use
"	巴尼	,	我	思考	那	我们	不是	甚至	关闭	作为	到	这	手术	和	使用

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] . "

of	this	device	.	"
的	这	设备	.	"

"巴尼，我认为我们对这个设备的操作和使用还差得很远。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dʒɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [ə'wɔːd]

"	For	that	decision	,	Jim	,	you	should	be	awarded	the	Interplanetary	Award
"	为了	那	决定	,	吉姆	,	你	应该	是	获奖	这	星际	奖

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] — ['pɒstjʊməsli] ! "

for	Discovery	and	Invention	—	posthumously	!	"
为了	发现	和	发明	—	死后	!	"

"吉姆，就凭你当初的这个决定，你应该被追授星际发现与发明奖！"

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "

"	So	what	do	we	do	now	?	"
"	所以	什么	做	我们	做	现在	?	"

"那我们现在该怎么办？"

" [də'nəʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

[haʊ] [suːn] [dʌz] [ðɪs] ['laɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][get][ɪt'self] [fɪkst] ? "

How	soon	does	this	lighting	situation	get	itself	fixed	?	"
如何	很快	做	这	灯光	情况	得到	本身	固定的	?	"

照明问题多久才能解决?

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] . . . .

"	You	ask	me	.	.	.	.
"	你	问	我	.	.	.	.

你问我.....

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] . "

I	don't	know	either	.	"
我	不	知道	任何一个	.	"

我也不知道。

" [wel] , [lets] [siː] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] [səʊ] [fɑː(r)] . "
" **Well , let's see what we've found so far .** "
" 出色地，我们来吧 看 什么 我们已经 成立 所以 远的 . "

“好，让我们看看目前为止我们发现了什么。”

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [dʒɪm] .
" **That's easy , " said Jim .**
" 那就是 简单的 , " 说 吉姆 .

“那很简单，”吉姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [wiːp] .
" **It might be a weapon , but it don't weap .**
" 它 可能 是 一个 武器 , 但 它 不 武器 .

“它或许是一种武器，但它不会哭泣。”

[wiː; wi] [mait] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['eləˌvetər] [daʊn] ['iːzi] ,
We might use it for letting elevators down easy ,
我们 可能 使用 它 为了 出租 电梯 向下 简单的 ,

我们或许可以用它来让电梯平稳下降。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wen]
except that it would be a shame to tie up a room full of equipment when
除了 那 它 会 是 一个 耻辱 到 领带 向上 一个 房间 满的 的 设备 什么时候
[ðə; ði] [θriː] - [feɪz] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [ɪz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] .
the three - phase electric motor is so simple .
这 三 - 阶段 电的 发动机 是 所以 简单的 .

但是，如果三相电动机如此简单，却要占用一屋子的设备，那就太可惜了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [təʊst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] ,
We could toast a bit of bread ,
我们 可以 吐司 一个 少量 的 面包 ,

我们可以烤点面包。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['təʊstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['brekfəst]
but the electric toaster has been refined to a beautiful piece of breakfast
但 这 电的 烤面包机 有 到过 精制 到 一个 美丽的 片 的 早餐
['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [spreɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [skɔːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpə(r)] .
furniture that doesn't spray off and scorch the wallpaper .
家具 那 不 喷 离开 和 烧焦 这 墙纸 .

但是，电烤面包机已经改进成一件漂亮的早餐家具，不会像以前那样喷溅食物烧焦墙纸。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [trænz'mɪt] ['hæmə(r)] [bləʊz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
We could use it to transmit hammer blows , or to turn out electric lights ,
我们 可以 使用 它 到 发送 锤 打击 , 或者 到 转动 出去 电的 灯 ,

我们可以用它来传递锤击声，或者用来关掉电灯。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['veri] ['sɪmpli] ;
but both of those things have been done very simply ;
但 两个都 的 那些 事物 有 到过 完毕 非常 简单地 ;

但这两件事都做得非常简单；

[wʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hæmərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
one by means of sending the hammerer to the spot ,
一 经过 方法 的 发送 这 锤子 到 这 点 ,

一种方法是派锤子到现场，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
and the other by means of turning the switch .
和 这 其他 经过 方法 的 转弯 这 转变 .

另一种方法是通过拨动开关。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][keɪsɪz] ,

And	then	in	the	last	couple	of	cases	,
和	然后	在	这	最后的	夫妻	的	案例	,

而在最后几个案例中，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [ʃɔːt] ['sɜːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒkɪt] [ænd; ənd]

there	is	little	sense	in	turning	out	a	light	by	short	circuiting	the	socket	and
那里	是	小的	感觉	在	转弯	出去	一个	光	经过	短的	电路	这	插座	和

['bləʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːzɪz] . "

blowing	all	the	fuses	.	"
吹	全部	这	保险丝	.	"

通过短路插座并烧断所有保险丝来关灯是毫无意义的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hɑːd] [wei] , " [smaɪld] ['bɑːni] .

"	That	is	the	hard	way	,	"	smiled	Barney	.
"	那	是	这	难的	方式	,	"	微笑	巴尼	.

“那是条艰难的路，”巴尼笑着说。

" [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Like	hitting	a	telephone	pole	to	stop	the	car	,
"	喜欢	击中	一个	电话	极	到	停止	这	车	,

“就像撞到电线杆来停车一样，

[ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

or	cutting	the	wings	off	a	plane	to	return	it	to	the	ground	.	"
或者	切割	这	翅膀	离开	一个	飞机	到	返回	它	到	这	地面	.	"

或者把飞机的机翼切掉，让它降落到地面。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] ['luːsɪd] [bʊk] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hʊk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	we	have	a	fairly	lucid	book	that	describes	the	entire	hook	-	up	of	the
"	所以	我们	有	一个	相当	清醒的	书	那	描述	这	全部的	钩	-	向上	的	这

[θɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] .

thing	except	what	it's	for	.
事物	除了	什么	它是	为了	.

“所以我们有一本相当清晰的书，描述了整个装置的连接过程，但没有说明它的用途。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd]

It	gives	not	only	the	use	of	this	device	,	but	also	variations	and
它	给予	不是	仅有的	这	使用	的	这	设备	,	但	还	变体	和

[rɪ'pleɪsmənts] .

replacements	.
替换	.

它不仅提供了该设备的使用方法，还提供了各种变体和替代品。

[kʊd; kəd][wiː; wi]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'dʌkʃn] ? "

Could	we	figure	it	out	by	sheer	deduction	?	"
可以	我们	数字	它	出去	经过	透明	扣除	?	"

我们能通过纯粹的推理得出答案吗?

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] .

"	I	don't	see	how	.
"	我	不	看	如何	.

我不明白。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['dezət] .

The	tower	is	in	the	midst	of	the	Red	Desert	.
这	塔	是	在	这	中间	的	这	红色的	沙漠	.

这座塔位于红沙漠的中心地带。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] [ðæt] [ə'seɪz] [haɪ] [ɪn]['aɪən]['ɒksaɪd] [bɪ'twiːn] - ,

There	is	nothing	but	sand	that	assays	high	in	iron	oxide	between	Canalopsis	,
那里	是	没有什么	但	沙	那	检测	高的	在	铁	氧化物	之间	-	,

Canalopsis 之间只有沙子含有高浓度的氧化铁。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [hed] .

at	the	junction	of	the	Grand	Canal	and	Lincoln	Head	.
在	这	交汇处	的	这	盛大	运河	和	林肯	头	.

位于大运河和林肯角的交汇处。

[mait] [biː; bi][hɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ,

Might	be	hid	,	of	course	,	just	as	this	one	was	,
可能	是	隐藏	,	的	课程	,	只是	作为	这	一	曾是	,

当然，它也可能被隐藏起来，就像这个一样。

[ænd; ənd][wiːl; wil][send] [aʊt][ə; eɪ] [kruːˈ] [ɒv; əv]['ekspɜːt][sʌb] - [sænd][ɪk'splɔːrərz] [wɪð] ['ʌndə(r)] - ['sɜːfɪs]

and	we'll	send	out	a	crew	of	expert	sub	-	sand	explorers	with	under	-	surface
和	出色地	发送	出去	一个	全体人员	的	专家	子	-	沙	探险家	和	在下面	-	表面

[dɪ'tektər] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n]

detectors	to	cover	the	ground	for	a	few	hundred	miles	in	any	direction
探测器	到	覆盖	这	地面	为了	一个	很少	百	英里	在	任何	方向

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] .

from	the	place	where	we	found	this	.
从	这	地方	在哪里	我们	成立	这	.

我们将派出一支由经验丰富的沙下勘探专家组成的队伍，携带地下探测器，从我们发现这块沙的地方向各个方向搜索数百英里。

['sʌmhaʊ] , [ai] [daʊt] [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd] [mʌtʃ] . "

Somehow	,	I	doubt	that	we'll	find	much	.	"
不知何故	,	我	怀疑	那	出色地	寻找	很多	.	"

我总觉得我们恐怕找不到什么。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] . . .

"	And	how	do	you	.	.	.
"	和	如何	做	你	.	.	.

“你如何……”

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] . . . [dɪ'djuːs] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

ah	,	there's	the	lights	again	.	.	.	deduce	that	?	"	asked	Jim	.
啊	,	有	这	灯	再次	.	.	.	推断	那	?	"	问	吉姆	.

“啊，灯又亮了……你明白了吗？”吉姆问道。

" [ðɪs] ['gædʒɪt] [ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

"	This	gadget	is	or	was	of	importance	to	the	Martians	.
"	这	小工具	是	或者	曾是	的	重要性	到	这	火星人	.

“这个装置对火星人来说非常重要。”

[jet] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æt; ət] - , [ðeə(r)][ɪz][skænt]['menʃ(ə)n]

Yet	in	the	Temple	of	Science	and	Industry	at	Canalopsis	,	there	is	scant	mention
然而	在	这	寺庙	的	科学	和	行业	在	-	,	那里	是	稀少	提到

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] . "

of	the	towers	.	"
的	这	塔楼	.	"

然而，在卡纳洛普西斯的科学与工业神庙中，却鲜有提及这些塔楼。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [heɪ] ? "

"	Not	very	much	,	hey	?	"
"	不是	非常	很多	,	嘿	?	"

“不多吧？”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] .

"	Very	little	,	in	fact	.
"	非常	小的	,	在	事实	.

事实上，非常少。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [pˈɪktəgɹˌæfz] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] - [ʃəʊz] [wʌn]['taʊə(r)] [bɪ'twiːn]

Of	course	the	pictographs	on	the	Temple	at	Canalopsis	shows	one	tower	between
的	课程	这	象形文字	在	这	寺庙	在	-	演出	一	塔	之间

[wɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː] ['sɪtɪz] .

what	appear	two	cities	.
什么	出现	二	城市	.

当然，卡纳洛普西斯神庙上的象形文字显示，一座塔楼耸立在两座城市之间。

['weɪvi] [laɪnz] [rʌn] [frɒm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪti] .

Wavy	lines	run	from	one	city	to	the	tower	and	to	the	other	city	.
波浪状	线条	跑步	从	一	城市	到	这	塔	和	到	这	其他	城市	.

波浪线从一座城市延伸到高塔，再延伸到另一座城市。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] ! "

I'll	bet	a	cooky	that	this	is	some	sort	of	signaling	device	!	"
患病的	赌注	一个	饼干	那	这	是	一些	种类	的	信号传导	设备	!	"

我敢打赌，这肯定是某种信号装置！

" [ə; eɪ] [biːm] [trænzˈmɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] ['skeptɪkli] .

"	A	beam	transmitter	?	"	asked	Jim	skeptically	.
"	一个	光束	发射机	?	"	问	吉姆	怀疑地	.

“光束发射器？”吉姆怀疑地问道。

" [siːm] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dʒʌŋk][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['sɪgnəlɪŋ] .

"	Seems	like	a	lot	of	junk	for	just	signaling	.
"	似乎	喜欢	一个	很多	的	垃圾	为了	只是	信号传导	.

“感觉只是为了发出信号而发送这么多垃圾信息。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [dʒɒb][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['stændəd] ['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Especially	when	such	a	swell	job	can	be	done	with	standard	radio	equipment	.
尤其	什么时候	这样的	一个	膨胀	工作	能	是	完毕	和	标准	收音机	设备	.

尤其是用标准无线电设备就能完成如此出色的工作。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['maːʃiənz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] — [ˌwʊdnt]

A	good	civilization	—	such	as	the	Martians	must	have	had	—	wouldn't
一个	好的	文明	—	这样的	作为	这	火星人	必须	有	有	—	不会

['pɪd(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð] ['riːleɪ] ['steɪʃnz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪtɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

piddle	around	with	relay	stations	between	two	cities	less	than	a	couple	of
小便	大约	和	中继	车站	之间	二	城市	较少的	比	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

thousand	miles	apart	.
千	英里	除	.

一个优秀的文明——比如火星人所拥有的那种——不会在相距不到几千英里的两个城市之间浪费时间建立中继站。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːs] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] [sʌk] ,

With	all	the	juice	this	thing	can	suck	,
和	全部	这	汁	这	事物	能	吸	,

这东西吸汁能力真强。

[ðeid] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['brɔːdkɑːst] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌvə(r)]

they'd	be	more	than	able	to	hang	a	straight	broadcast	station	and	cover
他们会	是	更多的	比	有能力的	到	悬挂	一个	直的	播送	车站	和	覆盖

[ˌhɑːfˈweɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] [æz; əz] [graʊnd] - [weɪv] ['eəriə] .

halfway	around	the	planet	as	ground	-	wave	area	.
半	大约	这	行星	作为	地面	-	海浪	区域	.

他们完全有能力架设一个直射式广播站，并以地波覆盖半个地球。

[wɒt] [praɪs] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ? "
What price relay station ? "
什么 价格 中继 车站 ? "

中继站的价格是多少?

" [ˌnevəðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

"尽管如此,

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tɪŋkə(r)][ʌp][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt]
I'm going to tinker up another one of these and see if it is some sort
我是 去 到 修补匠 向上 其他 一 的 这些 和 看 如果 它 是 一些 种类
[ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
of signaling equipment .
的 信号传导 设备 .

我打算再研究一下这个,看看它是不是某种信号设备。

" [ðə; ðiː][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ['beɪlə(r)] ['entəd] .
" The door opened and Christine Baler entered .
" 这 门 打开 和 克里斯汀 打包机 进入 .

门开了,克里斯汀·巴勒走了进来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [bɔɪ] , [hæv; həv]
She waved a newspaper before her brother's eyes and said : " Boy , have
她 挥手 一个 报纸 前 她 兄弟 眼睛 和 说 : " 男生 , 有
[juː; jʊ] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
you been missing it ! "
你 到过 丢失的 它 ! "

她拿着报纸在哥哥眼前晃了晃,说道:"孩子,你错过了好多啊!"

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] .
" What ? " asked Barney .
" 什么 ? " 问 巴尼 .

"什么?"巴尼问道。

" ['pɪksiz][ɔː(r)]['gremlinz] [luːs] [ɪn] ['lɪŋkən] [hed] . "
" Pixies or gremlins loose in Lincoln Head . "
" 小精灵 或者 小妖精 松动的 在 林肯 头 . "

"林肯角有小精灵或小妖精出没。"

" [hʌ] - [hʌ] .
" Huh - huh .
" 嗯 - 嗯 .

"嗯哼。"

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪm] .
Read it , " said Jim .
读 它 , " 说 吉姆 .

"读读看,"吉姆说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [flæʃ] ['hedlaɪnz] .
" Just a bunch of flash headlines .
" 只是 一个 束 的 闪光 标题 .

"不过是一堆耸人听闻的标题而已。"

['faɪə(r)][ɒn] ['mænli] ['ævənjuː] .
Fire on Manley Avenue .
火 在 曼利 大街 .

曼利大道发生火灾。

[θriː] [pleɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ded] - [tjuːb] ['lændɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
Three planes had to make dead - tube landings in the center of the city ;
三 飞机 有 到 制作 死的 - 管子 着陆 在 这 中心 的 这 城市 ;

三架飞机被迫在市中心进行紧急迫降;

['paʊə(r)] [went] [ded] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
power went dead for no good reason for about ten minutes .
力量 去 死的 为了 不 好的 原因 为了 关于 十 分钟 .

无故停电约十分钟。

[fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [keɪvd] [ɪn] .
Façade of the City Hall caved in .
正面 的 这 城市 大厅 坍塌 在 .

市政厅外墙坍塌了。

['paʊə(r)][plɑːnts] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
Power plants running wild all over the place .
力量 植物 跑步 荒野 全部 超过 这 地方 .

到处都是失控运转的发电厂。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [bləʊn] [aʊt] .
Ten thousand dollars ' worth of electrical equipment blown out .
十 千 美元 - 值得 的 电气 设备 吹 出去 .

价值一万美元的电器设备被烧毁。

['ɔːtəməbiːlz] [stɔːld] [ɪn] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [blɒks] .
Automobiles stalled in rows for blocks .
汽车 停滞 在 行 为了 积木 .

汽车成排停了好几个街区。

" [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːni] .
" Jim looked at Barney .
" 吉姆 看起来 在 巴尼 .

吉姆看了巴尼一眼。

" [gɒt] [ə; eɪ][beə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Got a bear by the tail , " he said .
" 得到 一个 熊 经过 这 尾巴 , " 他 说 .

"我抓住了熊的尾巴,"他说。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑːni] .
" Could be , " admitted Barney .
" 可以 是 , " 承认 巴尼 .

"有可能,"巴尼承认道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['blɪðərɪŋ] [dʒ'iːnɪəsɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] [krɪ'stiːn] .
" Are you two blithering geniuses going to work all night ? " asked Christine .
" 是 你 二 胡言乱语 天才 去 到 工作 全部 夜晚 ? " 问 克里斯汀 .

"你们两个才华横溢的家伙打算通宵工作吗?"克里斯汀问道。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[wɪr] [ə'baʊt] [aʊt][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
We're about out of ideas .
是 关于 出去 的 想法 .

我们差不多没招了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['bɑːni] [hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði]['gædʒɪt] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ]
Except the one that Barney had about the gadget being some sort of signaling
除了 这 一 那 巴尼 有 关于 这 小工具 存在 一些 种类 的 信号传导
['sɪstəm] . "
system . "
系统 . "

除了巴尼的说法，他认为那玩意儿是某种信号系统。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['feloʊz] [kɔːl] [dɒn] ['tʃæniŋ] ?
" Why don't you fellows call Don Channing ?
" 为什么 不 你 伙伴们 称呼 大学教师 钱宁 ?

"你们为什么不给唐·钱宁打电话呢？"

[hiːz] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "
He's the signaling wizard of the Solar System . "
他是 这 信号传导 巫师 的 这 太阳的 系统 . "

他是太阳系的信号传递大师。

" [ʃʊə(r)] , [kɔːl] ['tʃæniŋ] .
" Sure , call Channing .
" 当然 , 称呼 钱宁 .

"当然，给钱宁打电话。"

['evri] [taɪm] ['sʌmwʌn] [gets][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['evriwʌn] [sez] , - [kɔːl] ['tʃæniŋ] ! -
Every time someone gets an idea , everyone says , ' Call Channing ! '
每一个 时间 某人 获得 一个 主意 , 每个人 说道 , - 称呼 钱宁 ! -

每当有人有了好主意，大家都会说："给钱宁打电话！"

[hiː; hi][gets] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɔɪ] [skaʊt] ['wɪgˌwæg][aɪ'diəz][tuː; tə]['suːpə(r)] -
He gets called for everything from Boy Scout wigwag ideas to super -
他 获得 称为 为了 一切 从 男生 侦察 摇 想法 到 极好的 -
- [ɪ'lektrɒn] - [striːm] [biːmz] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] .
cyclotronic - electron - stream beams to contact the outer planets .
回旋加速器 - 电子 - 溪流 光束 到 接触 这 外 行星 .

从童子军的奇思妙想到利用超回旋电子束与外行星联系，各种各样的事情他都会找他帮忙。

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [get][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Based upon the supposition that people will eventually get there , of course . "
基于 之上 这 假设 那 人们 将要 最终 得到 那里 , 的 课程 . "

当然，这是基于人们最终会到达那里的假设。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [wel] , [ai] . . .
" Well , I . . .
" 出色地 , 我 . . .

嗯，我……

[wiː; wi] , [ai] [miːn] . . . [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪr] ['dʒɒli] [wel] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tɪŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
we , I mean . . . found this thing and we're jolly well going to tinker it out .
我们 , 我 意思是 . . . 成立 这 事物 和 是 快乐的 出色地 去 到 修补匠 它 出去 .

我们，我是说……找到了这个东西，我们肯定会好好研究一下它。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['bɒlɪks][ʌp] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]
In spite of the fact that it seems to bollix up everything from electric lights
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 似乎 到 bollix 向上 一切 从 电的 灯
[tuː; tə] ['muːvɪŋ] [gɪr] .
to moving gears .
到 移动 齿轮 .

尽管它似乎把从电灯到运转的齿轮等一切都搞砸了。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] .
I think we're guilty of sabotage .
我 思考 是 有罪的 的 破坏 .

我认为我们犯了破坏罪。

[fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [et] ['setərə] .
Façade of the City Hall , et cetera .
正面 的 这 城市 大厅 , 等 等等 .

市政厅正面等等。

['bɑːni] , [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)][ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
Barney , how long do you think it will take to tinker up another one of these
巴尼 , 如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 到 修补匠 向上 其他 一 的 这些
? "
? "
? "

巴尼，你觉得再修好一个这样的东西要花多长时间?

" [fjuː] ['aʊəz] .
" Few hours .
" 很少 小时 .

几个小时。

['ðer] ['dɒgɒnd] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'stænd]
They're doggoned simple things in spite of the fact that we can't understand
它们是 顽固的 简单的 事物 在 尽管如此 的 这 事实 那 我们 不能 理解
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管我们无法理解，但它们却是极其简单的事情。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl][aɪ'dɪə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ;
In fact , I'm of the opinion that the real idea would be to make two ;
在 事实 , 我是 的 这 观点 那 这 真实的 主意 会 是 到 制作 二 ;

事实上，我认为真正合适的做法是制作两个;

[wʌn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [frʌnt] [end][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][end][fɔː(r); fə(r)]
one with only the front end for reception , one for the rear end for
一 和 仅有的 这 正面 结尾 为了 接待 , 一 为了 这 后部 结尾 为了
[trænz'mɪʃ(ə)n] ,
transmission ,
传播 ,

一个只有前端用于接收，一个只有后端用于发送。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] .
and the one we found for relaying .
和 这 一 我们 成立 为了 中继 .

以及我们找到的用于中继的那个。

[ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] , [ai] [bɪ'liːv] . "
That's the natural bent , I believe . "
那就是 这 自然的 弯曲 , 我 相信 . "

我认为这是人的自然倾向。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ? "
Where are you going to cut them ? "
在哪里 是 你 去 到 切 他们 ? "

你打算在哪里切割它们?

" [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪl] [stɑ:t] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kæθəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'si:və(r)] [wɪl]
" The transmitter will start just before the cathode and the receiver will
" 这 发射机 将要 开始 只是 前 这 阴极 和 这 接收者 将要
[end][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] . . . [ʌ; ɜ:] ,
end just after the . . . uh ,
结尾 只是 后 这 . . . 呃 ,

"发射器将在阴极之前开始，接收器将在阴极之后结束……呃，

['kæθəʊd] . "
cathode . "
阴极 . "

阴极。"

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['kæθəʊd] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [meɪks] [wɪð] [ðə; ði][end] ['prɒdʌkt] .
" Obviously the cathode is the baby that makes with the end product .
" 明显地 这 阴极 是 这 婴儿 那 制作 和 这 结尾 产品 .

"显然，阴极是最终产物的组成部分。"

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['ɪnteɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
She seems to be a total intake from the intake end and a complete
她 似乎 到 是 一个 全部的 摄入量 从 这 摄入量 结尾 和 一个 完全的
['aʊtpʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] .
output from the opposite end .
输出 从 这 对面的 结尾 .

她似乎从摄入端完全吸收，而从另一端完全排出。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [saʊndz] [laɪk] ['herəsi] . "
" Right , but it certainly sounds like heresy . "
" 正确的 , 但 它 当然 声音 喜欢 异端 . "

"没错，但这听起来确实像是异端邪说。"

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['bɑ:ni] ['θɔ:tfəli] ,
" I know , " said Barney thoughtfully ,
" 我 知道 , " 说 巴尼 深思熟虑 ,

"我知道，"巴尼若有所思地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [tə'deɪ] .
" but the thing is obviously different from anything that we know today .
" 但 这 事物 是 明显地 不同的 从 任何事物 那 我们 知道 今天 .

"但显然，它与我们今天所知的任何事情都不同。"

[hu:] [nəʊz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] ? "
Who knows how she works ? "
WHO 知道 如何 她 作品 ? "

谁知道她是怎么工作的?

" [ai] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

"我放弃。

" [krɪ'stiːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] , [sed] :
" Christine , who had been listening in an interested manner , said :
" 克里斯汀 , WHO 有 到过 聆听 在 一个 感兴趣的 方式 , 说 :

一直饶有兴致地听着的克里斯汀说道:

" [juː; jʊ] ['felə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌkəs] [ðæts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl]
" You fellers are the guys responsible for the ruckus that's been going on all
" 你 伙计们 是 这 伙计们 负责任的 为了 这 骚动 那就是 到过 去 在 全部
['əʊvə(r)] ['lɪŋkən] [hed] ? "
over Lincoln Head ? "
超过 林肯 头 ? "

"你们就是林肯角一带闹事的罪魁祸首吗?"

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] . "
" I'm afraid so . "
" 我是 害怕的 所以 . "

"恐怕是这样。"

" [wel] , ['brʌðə(r)] [wɜːlɒks] , [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ʌn'tɪl] ['ðer]
" Well , brother warlocks , unless you keep your activities under cover until they're
" 出色地 , 兄弟 术士 , 除非 你 保持 你的 活动 在下面 覆盖 直到 它们是
[wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,
worth mentioning ,
值得 提及 ,

"好吧，术士兄弟们，除非你们的行动足够重要，值得一提，否则就不要轻易公开。"

[jʊl] [bəuθ][biː; bi] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] . "
you'll both be due for burning at the stake . "
你会 两个都 是 到期的 为了 燃烧 在 这 赌注 . "

你们两个都该被绑在火刑柱上烧死。

" [əʊ] . [keɪ] . , [krɪs] , " [sed] [dʒɪm] .
" O . K . , Chris , " said Jim .
" 哦 . K . , 克里斯 , " 说 吉姆 .

"好的，克里斯，"吉姆说。

" [wiːl; wɪl] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" We'll not let it out . "
" 出色地 不是 让 它 出去 . "

"我们不会放出去的。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [ʌp] [ðæt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] - ['riːleɪ] -
" But how are you going to tinker up that transmitter - relay -
" 但 如何 是 你 去 到 修补匠 向上 那 发射机 - 中继 -
[rɪ'siːvə(r)] ['sɪstəm] ? "
receiver system ? "
接收者 系统 ? "

"但是，你打算如何改进那个发射器-中继器-接收器系统呢?"

" [wiːl; wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['bɑrniːz] [pleɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd]['ɪntuː]
" We'll take it from here to Barney's place across the avenue and into
" 出色地 拿 它 从 这里 到 巴尼 地方 穿过 这 大街 和 进入
[hɪz; ɪz]['gærɑːʒ] .
his garage .
他的 车库 .

"我们将从这里走到马路对面巴尼的家，然后进他的车库。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
That should do it . "
那 应该 做 它 . "

这样应该就可以了。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "
" O . K . , but now I'm going to bed . "
" 哦 . K . , 但 现在 我是 去 到 床 . "

"好了，我现在要去睡觉了。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒk] [ɒf] , [tuː] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .
" Shall we knock off , too ? " asked Jim .
" 将 我们 敲 离开 , 也 ? " 问 吉姆 .

"我们也该收工了吗？"吉姆问道。

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

"是的。

['meɪbi] [wiːl; wil] [driːm] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] . "
Maybe we'll dream a good thought . "
或许 出色地 梦 一个 好的 想法 . "

或许我们会做个美好的梦。

" [səʊ] [lɒŋ] [ðen] .
" So long then .
" 所以 长的 然后 .

那就再见了。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [mes] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We'll leave the mess as it is .
出色地 离开 这 混乱 作为 它 是 .

我们就让这烂摊子保持原样吧。

[nəʊ][juːz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
No use cleaning up now ,
不 使用 打扫 向上 现在 ,

现在清理也没用了。

[wiːl; wil]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [mes] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌŋk] . "
we'll only have to mess it up again tomorrow with the same junk . "
出色地 仅有的 有 到 混乱 它 向上 再次 明天 和 这 相同的 垃圾 . "

我们明天还得用同样的垃圾再把事情搞砸一次。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] — [ɔː(r)] [ðəʊz] — ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] ['tiŋkə] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tə'mɒrəʊ]
" And I'll have that — or those — other systems tinkered together by tomorrow
" 和 患病的 有 那 — 或者 那些 — 其他 系统 修修补补 一起 经过 明天
[nuːn] .
noon .
中午 .

"我会在明天中午之前把那些系统（或者其他系统）调整好。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] ['bɑːni] .
That's a promise , " said Barney .
那就是 一个 承诺 , " 说 巴尼 .

"这是我的承诺，"巴尼说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] , " [wɪl] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
" And you , " he said to Christine , " will operate the relay station .
" 和 你 , " 他 说 到 克里斯汀 , " 将要 操作 这 中继 车站 .

"而你，"他对克里斯汀说，"将负责操作中继站。"

" ['ɔːltəs] [sed] [tuː; tə][ðæn; ðən] : " [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] ['bæləns t] ['prɒpəli] ,
" Altas said to Than : " Now that your system is balanced properly ,
" 阿尔塔斯 说 到 比 : " 现在 那 你的 系统 是 均衡 适当地 ,

阿尔塔斯对坦说："既然你的系统已经平衡好了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tju:b][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ,

and	we	have	proved	the	worth	of	this	tube	as	a	replacement	,
和	我们	有	已证实	这	值得	的	这	管子	作为	一个	替代品	,

我们已经证明了这种管子作为替代品的价值。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

we	shall	take	it	to	the	roof	and	install	it	.
我们	将	拿	它	到	这	屋顶	和	安装	它	.

我们将把它搬到屋顶安装。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][tju:b][ɪz][ə'baʊt] [dju:][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] . "

The	present	tube	is	about	due	for	retirement	.	"
这	展示	管子	是	关于	到期的	为了	退休	.	"

目前这根管子差不多该退役了。

" [aɪv] [dʌn] [wel] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ðæn; ðən] .

"	I've	done	well	,	then	?	"	asked	Than	.
"	我已经	完毕	出色地	,	然后	?	"	问	比	.

"那我做得不错吧?"Than问道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] , [ju:v] [dʌn] ['ædmərəbli] .

"	Considering	all	,	you've	done	admirably	.
"	考虑	全部	,	你已经	完毕	令人钦佩地	.

"考虑到所有因素，你做得非常出色。"

[bʌt; bət] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

But	balancing	the	device	in	the	tower	,
但	平衡	这	设备	在	这	塔	,

但要保持设备在塔内的平衡，

[ænd; ənd] [hʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

and	hooked	into	the	circuit	as	an	integral	part	is	another	thing	.
和	钩子	进入	这	电路	作为	一个	不可缺少的	部分	是	其他	事物	.

而作为电路的组成部分接入电路则是另一回事。

[kʌm] , [ðæn; ðən] .

Come	,	Than	.
来	,	比	.

来吧，Than。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kləʊz][ðə; ði][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪlst] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][tju:b] . "

We	shall	close	the	line	for	an	hour	whilst	replacing	the	tube	.	"
我们	将	关闭	这	线	为了	一个	小时	而	替换	这	管子	.	"

我们将关闭线路一小时，以便更换管道。

" [ɪz] [ðæt] [pə'mɪsəb(ə)l] ? "

"	Is	that	permissible	?	"
"	是	那	允许的	?	"

这样做可以吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɑ:(r); ə(r)][smɔ:l] .

"	At	this	time	of	the	night	the	requirements	are	small	.
"	在	这	时间	的	这	夜晚	这	要求	是	小的	.

"在这个夜深人静的时候，需求量很小。"

[nəʊ]['dæmɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

No	damage	will	be	done	;	they	can	get	along	without	us	for	an	hour	.
不	损害	将要	是	完毕	;	他们	能	得到	沿着	没有	我们	为了	一个	小时	.

不会造成任何损失；没有我们，他们也能正常运转一个小时。

[ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ,

In	fact	,	at	this	time	of	night	,
在	事实	,	在	这	时间	的	夜晚	,

事实上，在这个夜深人静的时候，

['əʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [nəʊ] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv]

only	the	people	who	are	running	the	city	will	know	that	we	are	out	of
仅有的	这	人们	WHO	是	跑步	这	城市	将要	知道	那	我们	是	出去	的

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

只有那些管理城市的人才会知道我们停运了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði][tju:b][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [fʊl] [ˌkeɪpə'bɪləti] .

And	it	is	necessary	that	the	tube	be	maintained	at	full	capability	.
和	它	是	必要的	那	这	管子	是	维持	在	满的	能力	.

必须保持管道处于最佳工作状态。

[wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['wi:kənd] [tju:b] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [feɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] [ðə; ði]

We	can	not	chance	a	weakened	tube	;	it	might	fail	when	it	is	needed	the
我们	能	不是	机会	一个	减弱	管子	;	它	可能	失败	什么时候	它	是	需要	这

[məʊst] .

most	.
最多	.

我们不能冒险使用强度不足的管道；它可能会在最需要的时候发生故障。

" [ðæn; ðən] ['kærid] [ðə; ði][tju:b][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

"	Than	carried	the	tube	to	the	top	of	the	tower	,
"	比	携带	这	管子	到	这	顶部	的	这	塔	,

然后他把管子搬到了塔顶。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltəs] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]['kɒntækt][ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɒf]

and	Altas	remained	to	contact	the	necessary	parties	concerning	the	shut	-	off
和	阿尔塔斯	剩余	到	接触	这	必要的	各方	有关	这	关闭	-	离开

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] [p'ɜ:pəsɪz] .

for	replacement	purposes	.
为了	替代品	目的	.

Altas 继续与相关各方联系，商讨更换设备的停电事宜。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][tɒp]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [sed] :

He	followed	Than	to	the	top	after	a	time	and	said	:
他	随后	比	到	这	顶部	后	一个	时间	和	说	:

过了一段时间，他跟在谭的后面爬到了顶峰，说道：

" [naʊ] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði][əʊld][tju:b][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	Now	disconnect	the	old	tube	and	put	it	on	the	floor	.
"	现在	断开	这	老的	管子	和	放	它	在	这	地面	.

“现在把旧管子拆下来，放到地板上。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][tju:b] [ɪ'mi:diətli] ,

We	shall	replace	the	tube	immediately	,
我们	将	代替	这	管子	立即地	,

我们将立即更换导管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒpəli] ['bæləns t] [ə'gen] .

but	it	will	be	an	hour	before	it	is	properly	balanced	again	.
但	它	将要	是	一个	小时	前	它	是	适当地	均衡	再次	.

但需要一个小时才能再次达到平衡。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][tju:b] [kə'nektɪd] ['prɒpəli] .

"	It	was	not	long	before	Than	had	the	tube	connected	properly	.
"	它	曾是	不是	长的	前	比	有	这	管子	连接	适当地	.

没过多久，Than 就把管子正确连接好了。

" [naʊ] , " [sed] ['ɔ:ltəs] , " [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][wʌn] - [tenθ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ə'laɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Now	,	"	said	Altas	,	"	turn	it	on	one	-	tenth	power	and	we	shall	align	it	.	"
"	现在	,	"	说	阿尔塔斯	,	"	转动	它	在	一	-	第十	力量	和	我们	将	对齐	它	.	"

“现在，”阿尔塔斯说，“把它调到十分之一功率，我们就可以调整方向了。”

" [ʃæl; ʃəl][ai][juːz][ðə; ði]['miːtə(r)z] ? "

"	Shall	I	use	the	meters	?	"
"	将	我	使用	这	米	?	"

"我该用电表吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

"	I	think	it	best	.
"	我	思考	它	最好的	.

我认为这是最好的。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] ['pɜːfɪkt] [ə'laɪnmənt] [naʊ] .

This	requires	perfect	alignment	now	.
这	需要	完美的	结盟	现在	.

现在需要完美对齐。

[wɪv] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɒsɪz] [wɪl] [kri'eɪt] [greɪt]

We've	much	power	and	considerable	distance	,	and	any	losses	will	create	great
我们已经	很多	力量	和	大量	距离	,	和	任何	损失	将要	创造	伟大的

[ə'maʊnts] [ɒv; əv] [hiːt] . "

amounts	of	heat	.	"
金额	的	热	.	"

我们拥有强大的火力和相当远的距离，任何损耗都会产生大量的热量。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðæn; ðən] .

"	All	right	,	"	said	Than	.
"	全部	正确的	,	"	说	比	.

"好的，"Than说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['taʊə(r)][tɒp][tuː; tə][get][ðə; ði]['miːtə(r)z] .

He	left	the	tower	top	to	get	the	meters	.
他	左边	这	塔	顶部	到	得到	这	米	.

他离开塔顶去取仪表。

['bɑːni] ['kærəl] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniəntli] [pleɪst] ['maɪkrəfəʊn] .

Barney	Carroll	spoke	into	a	conveniently	placed	microphone	.
巴尼	卡罗尔	辐	进入	一个	方便	放置	麦克风	.

巴尼·卡罗尔对着一个位置便利的麦克风讲话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [krɪ'stiːn] .

"	Go	ahead	,	"	said	Christine	.
"	去	前方	,	"	说	克里斯汀	.

"请便，"克里斯汀说。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [dʒɪm] .

"	We're	waiting	,	"	said	Jim	.
"	是	等待	,	"	说	吉姆	.

"我们正在等，"吉姆说。

" [jʊr; jər][ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , " [sed] ['bɑːni] [tuː; tə][dʒɪm] .

"	You're	the	bird	on	the	transmitter	,	"	said	Barney	to	Jim	.
"	你是	这	鸟	在	这	发射机	,	"	说	巴尼	到	吉姆	.

"你就是发射器上的那只鸟，"巴尼对吉姆说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs] .
" You make with the juice .
" 你 制作 和 这 汁 .

"用果汁制作。"

" ['paʊə(r)] ['riːəˌstæts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp]['dʒɪndʒəli] , [ʌn'tɪl][dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][stɒp] .
" Power rheostats were turned up gingerly , until Jim shouted to stop .
" 力量 变阻器 是 转向 向上 小心翼翼地 , 直到 吉姆 喊叫 到 停止 .

"功率调节器被小心翼翼地调高，直到吉姆大喊停止。"

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
His shout was blotted out by cries from the other two .
他的 喊 曾是 印迹 出去 经过 哭泣 从 这 其他 二 .

他的喊叫声被另外两人的喊叫声淹没了。

[ðeɪ] [met][ɪn] ['bɑrniːz] [pleɪs] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] .
They met in Barney's place to confer .
他们 遇见 在 巴尼 地方 到 授予 .

他们在巴尼家碰面商议。

" [wʌts] ['kʊkɪŋ] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .
" What's cooking ? " asked Jim .
" 是什么 烹饪 ? " 问 吉姆 .

"今天做什么菜？"吉姆问道。

" [ðə; ði]['miːtə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ]['kreɪzi][ɪn][maɪ][end] , " [sed] ['bɑːni] .
" The meters are all going crazy in my end , " said Barney .
" 这 米 是 全部 去 疯狂的 在 我的 结尾 , " 说 巴尼 .

"我这边的电表都乱跳了，"巴尼说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌkɪŋ] ['paʊə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪn] [wɪð] [maɪ][tjuːb] . "
" I seem to be sucking power out of everything in line with my tube . "
" 我 似乎 到 是 吸吮 力量 出去 的 一切 在 线 和 我的 管子 . "

"我好像在吸取与我的管子相连的所有东西的能量。"

" [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['faɪərɪŋ][ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" The so - called relay station is firing away at full power and doing nothing
" 这 所以 - 称为 中继 车站 是 射击 离开 在 满的 力量 和 正在做 没有什么
[bʌt; bət] ['dreɪnɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,
but draining plenty of power from the line ,
但 排水 很多 的 力量 从 这 线 ,

"所谓的中继站以全功率运转，却除了从线路中消耗大量电力之外，什么也没做。"

" [kəm'pleɪnd] [krɪ'stiːn] .
" complained Christine .
" 抱怨 克里斯汀 .

"克里斯汀抱怨道。"

" [ænd; ənd][ɒn][maɪ][end] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] [ə'gen] .
" And on my end , I was beginning to scorch the wallpaper again .
" 和 在 我的 结尾 , 我 曾是 开始 到 烧焦 这 墙纸 再次 .

"而我这边，又开始把墙纸烧焦了。"

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[wɪð] [nəʊ][rɪ'siːvə(r)] - [end] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [skɔːtʃ] ['wɔːlpeɪpə(r)] ? "
With no receiver - end , how can I scorch wallpaper ? "
和 不 接收者 - 结尾 , 如何 能 我 烧焦 墙纸 ? "

如果没有接收端，我怎么能烧焦墙纸呢?

" [ɑːsk][ðə; ði] ['maːʃiənz] .
" Ask the Martians .
" 问 这 火星人 .

去问问火星人吧。

[ðeɪ] [nəʊ] . "
They know . "
他们 知道 . "

他们知道。

" [juː; jʊ][ɑːsk] - [ɪm] .
" You ask ' em .
" 你 问 - 呃 .

你去问他们。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ɪn'vent][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['sɪksti] ['sentʃəriz] ? "
What shall we do , invent a time machine and go back sixty centuries ? "
什么 将 我们 做 , 发明 一个 时间 机器 和 去 后退 六十 几个世纪 ? "

我们该怎么办？发明一台时光机，回到六十个世纪以前吗？

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] ['bɑːni] .
" Wish we could , " said Barney .
" 希望 我们 可以 , " 说 巴尼 .

"真希望我们能做到，"巴尼说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][bɜːd][ðæt] [left] [ðɪs] ['tekstbʊk] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['klærəfaɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
" I'd like to ask the bird that left this textbook why they didn't clarify it more .
" ID 喜欢 到 问 这 鸟 那 左边 这 教科书 为什么 他们 没有 阐明 它 更多的 .
"
"
"

"我想问问留下这本教科书的鸟儿，为什么他们没有把内容解释得更清楚些。"

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒn] ['tʃæniŋ] [ə'gen] , " [sed] [dʒɪm] ,
" Speaking of Don Channing again , " said Jim ,
" 请讲 的 大学教师 钱宁 再次 , " 说 吉姆 ,

"再说回唐·钱宁，"吉姆说道。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tjuːb] - [rɪ'pleɪsmənt] ['mænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]
" I'll bet a hat that one of his tube - replacement manuals for the big
" 患病的 赌注 一个 帽子 那 一 的 他的 管子 - 替代品 手册 为了 这 大的
[træns'mɪtər] [aʊt][ɒn]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
transmitters out on Venus Equilateral do not even mention that the
发射器 出去 在 金星 等边 做 不是 甚至 提到 那 这
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [gʊd] .
transmitter requires a receiver before it is any good .
发射机 需要 一个 接收者 前 它 是 任何 好的 .

"我敢打赌，他在金星等边上的大型发射机的电子管更换手册中，肯定没有提到发射机需要接收器才能正常工作。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪr] ['mɒd(ə)n] .
We think we're modern .
我们 思考 是 现代的 .

我们认为自己很现代。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
We are ,
我们 是 ,

我们是，

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)]

and	we	never	think	that	some	day	some	poor	bird	will	try	to	decipher
和	我们	绝不	思考	那	一些	天	一些	贫穷的	鸟	将要	尝试	到	解码

['aʊə(r)] ['teknɪk(ə)l] [wɜ:ks] .

our	technical	works	.
我们的	技术的	作品	.

我们从未想过有一天会有一只可怜的小鸟试图破译我们的技术著作。

[waɪ] , [ɪf] ['vɒltə] [hɪm'self] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [mə'ʃi:n] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd]

Why	,	if	Volta	himself	came	back	and	saw	the	most	perfect	machine	ever	invented
为什么	,	如果	伏特	他自己	来了	后退	和	锯	这	最多	完美的	机器	曾经	发明

— [ðə; ði][træns'fɔ:mə(r)] — [id] ['ʃʌdə(r)] .

—	the	transformer	—	he'd	shudder	.
—	这	变压器	—	他会	不寒而栗	.

如果伏特本人回来，看到有史以来最完美的机器——变压器——他一定会感到不寒而栗。

[nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] ['ɪnpʊt][ænd; ənd] ['aʊtpʊt] , ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ʃɔ:tɪd] [lu:ps] [ɒv; əv]

No	connection	between	input	and	output	,	several	kinds	of	shorted	loops	of
不	联系	之间	输入	和	输出	,	一些	种类	的	短线	循环	的

['waɪə(r)] ;

wire	;
金属丝	;

输入输出端无连接，存在多种短路回路；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['sɪmp(ə)l][ɪ'lektrəʊmægnət] ,

and	instead	of	making	a	nice	simple	electromagnet	,
和	反而	的	制作	一个	好的	简单的	电磁铁	,

然而，他们并没有制造一个简单美观的电磁铁，

[wi:; wi] [ʃɔ:t] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [wi:; wi][ju:z][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

we	short	the	lines	of	force	and	on	top	of	that	we	use	a	lot	of
我们	短的	这	线条	的	力量	和	在	顶部	的	那	我们	使用	一个	很多	的

[ˌlæmə'neɪʃənz][paɪld][ɒn][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] ,

laminations	piled	on	top	of	one	another	instead	of	a	nice	,
层压	堆积	在	顶部	的	一	其他	反而	的	一个	好的	,

我们缩短了受力线，而且我们还使用了大量层压板相互堆叠，而不是使用平整的层压板。

[sɒft] ['aɪən][kɔ:(r)] .

soft	iron	core	.
柔软的	铁	核	.

软铁芯。

[wi:; wi] [kəm'pli:tli] [ʃɔ:t] [ðə; ði]['ɪnpʊt] , [et]['setərə] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [meɪk] [wɪð] [ə; eɪ]

We	completely	short	the	input	,	et	cetera	,	but	how	do	we	make	with	a
我们	完全地	短的	这	输入	,	等	等等	,	但	如何	做	我们	制作	和	一个

['gædʒɪt] [laɪk] [ðæt] ? "

gadget	like	that	?	"
小工具	喜欢	那	?	"

我们完全短路了输入端等等，但是我们该如何使用这样的装置呢?

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[wi:; wi][gəʊ][ɒn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

We	go	on	expecting	to	advance	.
我们	去	在	期待	到	进步	.

我们继续期待取得进步。

[wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][pɑːst] .

We	forget	the	simple	past	.
我们	忘记	这	简单的	过去的	.

我们忘记了过去式。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] : - [haʊ] [dʌz] [wʌn] [tʃɪp] [ðə; ði] [flɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Remember	the	lines	of	that	story	:	'	How	does	one	chip	the	flint	to	make	the
记住	这	线条	的	那	故事	:	-	如何	做	一	芯片	这	燧石	到	制作	这

[best] ['ærəʊhed] ? -

best	arrowhead	?	'
最好的	箭头	?	-

记住那篇故事里的台词："如何凿出最好的燧石箭头？"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,

I	don't	know	who	wrote	it	any	more	than	I	know	how	to	skin	a	boar	,
我	不	知道	WHO	写道	它	任何	更多的	比	我	知道	如何	到	皮肤	一个	公猪	,

我不知道是谁写的，就像我不知道怎么剥野猪皮一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['ærəʊhedz] [ɔː(r)] ['skɪnɪŋ] [bɔːrz] [ɔː(r)] ['trɪmɪŋ]

but	we	do	get	on	without	making	arrowheads	or	skinning	boars	or	trimming
但	我们	做	得到	在	没有	制作	箭头	或者	剥皮	野猪	或者	修剪

[bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuːz] . "

birch	-	bark	canoes	.	"
桦木	-	吠	独木舟	.	"

但我们不用制作箭头、剥野猪皮或修整桦树皮独木舟也能过得很好。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðɪs] ['prɒbləm] . "

"	All	right	,	but	there's	still	this	problem	.	"
"	全部	正确的	,	但	有	仍然	这	问题	.	"

"好吧，但是这个问题仍然存在。"

" [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'laɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Remember	how	we	managed	to	align	this	thing	?
"	记住	如何	我们	管理	到	对齐	这	事物	?

"还记得我们是怎么把这东西对齐的吗？"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'laɪnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːleɪ]

I	wonder	if	it	might	not	take	another	alignment	to	make	it	work	as	a	relay
我	想知道	如果	它	可能	不是	拿	其他	结盟	到	制作	它	工作	作为	一个	中继

. "

.	"
.	"

我怀疑或许需要重新调整一下线路才能让它作为接力队运作。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [dʒɪm] .

"	Could	be	,	"	said	Jim	.
"	可以	是	,	"	说	吉姆	.

"有可能，"吉姆说。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	try	it	.
"	患病的	尝试	它	.

我试试。

[krɪ'stiːn] , [juː; jʊ] [wɜːk] [ðiːz] [skruːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][duː; də] ,

Christine	,	you	work	these	screws	at	the	same	time	we	do	,
克里斯汀	,	你	工作	这些	螺丝	在	这	相同的	时间	我们	做	,

克里斯汀，你和我们同时拧这些螺丝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	make	the	current	come	out	as	low	as	we	can	.
和	制作	这	当前的	来	出去	作为	低的	作为	我们	能	.

并尽可能降低电流。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [skruːz] .

"	They	returned	to	their	stations	and	began	to	work	on	the	alignment	screws	.
"	他们	返回	到	他们的	车站	和	开始	到	工作	在	这	结盟	螺丝	.

"他们回到各自的岗位，开始调整校准螺丝。

[dʒɪm] [keɪm] [aʊt] [fɜːst][ɒn][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

Jim	came	out	first	on	the	receiver	.
吉姆	来了	出去	第一的	在	这	接收者	.

吉姆第一个出场担任接球手。

[krɪ'stiːn] [wɒz; wəz]['sekənd][ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [waɪl] ['bɑːni] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]

Christine	was	second	on	the	transmitter	,	while	Barney	fumbled	for
克里斯汀	曾是	第二	在	这	发射机	,	尽管	巴尼	笨手笨脚	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['riːleɪ] [tjuːb] .

a	long	time	with	the	relay	tube	.
一个	长的	时间	和	这	中继	管子	.

克里斯汀在发射机前排名第二，而巴尼则在中继管上笨手笨脚地摸索了很久。

[ðen] [krɪ'stiːn] [kɔːld] : " ['feloʊz] , [maɪ]['miːtə(r)] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

Then	Christine	called	:	"	Fellows	,	my	meter	readings	are	climbing	up	again	.
然后	克里斯汀	称为	:	"	研究员	,	我的	仪表	阅读	是	攀登	向上	再次	.

然后克里斯汀打电话来说："伙计们，我的电表读数又开始上升了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['dɪdl] ? "

Shall	I	diddle	?	"
将	我	滴答	?	"

我该撸管吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɑːni] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Barney	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	巴尼	.

"等一下，"巴尼说。

" [ðæt] [miːnz] [aɪm] ['prɒbəbli] ['teɪkɪŋ] ['paʊə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['gædʒɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] .

"	That	means	I'm	probably	taking	power	out	of	that	gadget	you	have	in	there	.
"	那	方法	我是	大概	采取	力量	出去	的	那	小工具	你	有	在	那里	.

"那意味着我可能正在消耗你里面那个设备的电量。"

[liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] .

Leave	'	em	alone	.
离开	-	呃	独自的	.

别管他们。

" [hiː; hi]['fɪdl(ə)d][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [kɔːld] : " [wəʊ] , ['neli] .

"	He	fiddled	a	bit	more	,	and	then	Jim	called	:	"	Whoa	,	Nellie	.
"	他	拨弄	一个	少量	更多的	,	和	然后	吉姆	称为	:	"	哇	,	内莉	.

他又摆弄了一会儿，然后吉姆喊道："哇，内莉。"

['sʌmwʌn] [dʒʌst] [lɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)] .

Someone	just	lost	me	a	millimeter	.
某人	只是	丢失的	我	一个	毫米	.

有人让我少了一毫米。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][end] . "

She	wound	up	on	the	far	end	.	"
她	伤口	向上	在	这	远的	结尾	.	"

她最终到了最远端。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['bɑːni] , " [səʊ] [wɪr] [rɪ'leɪŋ; 'riːleɪŋ] . "

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Barney	,	"	so	we're	relaying	.	"
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	巴尼	,	"	所以	是	中继	.	"

"嗯，"巴尼说，"所以我们在接力。"

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [dʒɪm] .
" Go ahead , " said Jim .
" 去 前方 , " 说 吉姆 .

"请便,"吉姆说道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ten] - ['æmpeə(r)]['miːtə(r)][ɒn][hɪə(r)] [naʊ] .
" I've got a ten - ampere meter on here now .
" 我已经 得到 一个 十 - 安培 仪表 在 这里 现在 .

"我现在这里装了一个10安培的电流表。"

" ['bɑːni] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [skruːz] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" Barney adjusted his screws some more .
" 巴尼 调整 他的 螺丝 一些 更多的 .

巴尼又调整了一下他的螺丝。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒɪm] .
" Wait a minute , " said Jim .
" 等待 一个 分钟 , " 说 吉姆 .

"等一下,"吉姆说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌnt] [ðɪs] ['miːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æmps] . "
" I'm going to shunt this meter up to a hundred amps . "
" 我是 去 到 分流 这 仪表 向上 到 一个 百 安培 . "

"我要把这个电表的电流调到100安培。"

" [wɒt] ? " [jeld] ['bɑːni] .
" What ? " yelled Barney .
" 什么 ? " 大喊 巴尼 .

"什么？"巴尼喊道。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [jel] ? " [ɑːskt] [krɪ'stiːn] ['ruːfəli] .
" Must you yell ? " asked Christine ruefully .
" 必须 你 叫喊 ? " 问 克里斯汀 懊悔地 .

"你非得喊叫吗？"克里斯汀懊恼地问道。

" [ðiːz] [fəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['laʊdmaʊθt] [bɜːd] ['skriːmɪŋ] .
" These phones are plenty uncomfortable without some loudmouthed bird screaming .
" 这些 电话 是 很多 不舒服 没有 一些 大嗓门 鸟 尖叫 .
"
"
"

"这些手机本来就够不舒服了，还要忍受一只聒噪的鸟的尖叫。"

" ['sɒri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æmps] . . . [wʊʃ; wuːʃ] !
" Sorry , but a hundred amps . . . whoosh !
" 对不起 , 但 一个 百 安培 . . . 嗖! !

"抱歉，但是一百安培.....嗖！"

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? "
What have we got here , anyway ? "
什么 有 我们 得到 这里 , 反正 ? "

我们这儿到底有什么?

" [jeə] , " [sed] [krɪ'stiːn] .
" Yeah , " said Christine .
" 是的 , " 说 克里斯汀 .

"是啊,"克里斯汀说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [maɪ]['ɪnpʊt]['miːtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ə'gen] . "
" I was about to say that my input meter is running wild again . "
" 我 曾是 关于 到 说 那 我的 输入 仪表 是 跑步 荒野 再次 . "

"我正要说我的输入表又开始乱跳了。"

" [gɒn] ? "
" Gone ? "
" 已消失 ? "

“走了吗？”

" [kəm'pliːtli] .
" Completely .
" 完全地 .

“完全地。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg][bɒks] .
You shouldn't have hidden it behind that big box .
你 不应该 有 隐 它 在后面 那 大的 盒子 .

你不应该把它藏在那个大箱子后面。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [kəm'pliːtli] [gɒn] . "
I didn't notice it until just now , but she's completely gone . "
我 没有 注意 它 直到 只是 现在 , 但 她是 完全地 已消失 . "

我刚才才注意到，她已经彻底走了。

" [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
" I'll be over .
" 患病的 是 超过 .

“我马上过去。”

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] .
I think we've got something here .
我 思考 我们已经 得到 某物 这里 .

我觉得我们好像发现了什么。

" [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['hæpənd] .
" An hour passed , during which nothing of any great importance happened .
" 一个 小时 通过了 , 期间 哪个 没有什么 的 任何 伟大的 重要性 发生 .

一个小时过去了，期间并没有发生什么重大事件。

[baɪ] ['kiːɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tjuːb] , ['miːtə(r)z][ɪn][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [tjuːb][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
By keying the transmitter tube , meters in the receiver tube were made
经过 键控 这 发射机 管子 , 米 在 这 接收者 管子 是 制成
[tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] .
to read in accordance .
到 读 在 根据 .

通过控制发射管，使接收管中的仪表读数相应变化。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['kɒŋkleɪv] .
Then they had another conclave .
然后 他们 有 其他 秘密会议 .

然后他们又召开了一次秘密会议。

" ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] , " [sed] [dʒɪm] .
" Nothing brilliant , " said Jim .
" 没有什么 杰出的 , " 说 吉姆 .

“没什么了不起的，”吉姆说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]['suːpə(r)] - ['aʊtpʊt] [vɔɪs] ['æmplɪfaɪəz][ænd; ənd] [jel] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" We could use super - output voice amplifiers and yell halfway across the
" 我们 可以 使用 极好的 - 输出 嗓音 放大器 和 叫喊 半 穿过 这
['plænɪt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['reɪdiəʊ] .
planet if we didn't have radio .
行星 如果 我们 没有 有 收音机 .

“如果没有无线电，我们可以使用超大功率扩音器，对着半个地球大喊大叫。”

[wiː; wi][kæn; kən]['reɪdiəʊ][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɒkaɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] . "

We	can	radio	far	better	than	this	cockeyed	system	of	signaling	.	"
我们	能	收音机	远的	更好的	比	这	斜视	系统	的	信号传导	.	"

我们现有的无线电通讯方式比这种歪歪扭扭的信号系统好得多。

" [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)] . "

"	We	might	cut	the	power	.	"
"	我们	可能	切	这	力量	.	"

"我们可能会切断电源。"

" [ɔː(r)] [spred] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Or	spread	out	quite	a	bit	.
"	或者	传播	出去	相当	一个	少量	.

或者分散开来。

[aɪ] [stɪl] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɪstəm] . "

I	still	say	,	however	,	that	this	is	no	signaling	system	.	"
我	仍然	说	,	然而	,	那	这	是	不	信号传导	系统	.	"

但我仍然认为，这并非信号系统。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [laɪk][wʌn] . "

"	It	works	like	one	.	"
"	它	作品	喜欢	一	.	"

"它的作用就像一个。"

" [səʊ][kæn; kən][ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]

"	So	can	a	clothesline	be	made	to	serve	as	a
"	所以	能	一个	晾衣绳	是	制成	到	服务	作为	一个

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

transmitter	of	intelligence	.
发射机	的	智力	.

那么，晾衣绳能否成为传递信息的工具呢?

[bʌt; bət][ɪts] [praɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] . "

But	its	prime	function	is	completely	different	.	"
但	它是	主要的	功能	是	完全地	不同的	.	"

但它的主要功能却完全不同。

" [spəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [krɪ'stiːn] .

"	S'pose	we	have	a	super	-	clothesline	here	?	"	asked	Christine	.
"	假设	我们	有	一个	极好的	-	晾衣绳	这里	?	"	问	克里斯汀	.

"如果我们这里有一条超级晾衣绳呢？"克里斯汀问道。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['hæmə(r)] [felt] [lɑːst] [naɪt] ,

"	The	way	that	hammer	felt	last	night	,
"	这	方式	那	锤	毛毡	最后的	夜晚	,

昨晚那把锤子的感觉，

[aɪm][nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['træktə(r)] [biːm] , " [sed] [dʒɪm] .

I'm	not	too	sure	that	this	might	not	be	some	sort	of	tractor	beam	,	"	said	Jim	.
我是	不是	也	当然	那	这	可能	不是	是	一些	种类	的	拖拉机	光束	,	"	说	吉姆	.

"我不太确定这会不会是某种牵引光束，"吉姆说道。

" ['træktə(r)] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	Tractor	beams	are	mathematically	impossible	.	"
"	拖拉机	光束	是	数学上	不可能的	.	"

"牵引光束在数学上是不可能的。"

" [jeə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] ['kænɒt] [flaɪ] , " [sed] [dʒɪm] .

"	Yeah	,	and	they	proved	conclusively	that	a	bird	cannot	fly	,	"	said	Jim	.
"	是的	,	和	他们	已证实	最终	那	一个	鸟	不能	飞	,	"	说	吉姆	.

"是啊，他们最终证明了鸟是不会飞的，"吉姆说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæθ] .
" That was before they found the right kind of math .
" 那 曾是 前 他们 成立 这 正确的 种类 的 数学 .

"那是在他们找到合适的数学方法之前。"

[ʌp] [ʌn'tɪl] [klɑ:k] ['mæksˌwɛlz] [taɪm] , ['reɪdiəʊ] [wɒz; wəz] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Up until Clerk Maxwell's time , radio was mathematically impossible .
向上 直到 职员 麦克斯韦尔 时间 , 收音机 曾是 数学上 不可能的 .

在克拉克·麦克斯韦时代之前，无线电在数学上是不可能的。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [ɪ'kweɪʒnz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['skwɜ:rtɪŋ] ['sɪgnlz]
Then he discovered the electromagnetic equations , and we're squirting signals
然后 他 发现 这 电磁 方程式 , 和 是 喷射 信号
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɪstəm] ['evri] [deɪ] .
across the Inner System every day .
穿过 这 内 系统 每一个 天 .

然后他发现了电磁方程，我们每天都在向内辐射系统发送信号。

[ænd; ənd] [wen] [mæθ] [ænd; ənd] [fækt] [du:; də] [nɒt] [ə'gri:] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ? "
And when math and fact do not agree , which changes ? "
和 什么时候 数学 和 事实 做 不是 同意 , 哪个 变化 ? "

当数学和事实不一致时，应该改变哪一个?

" [ðə; ði] [mæθ] .
" The math .
" 这 数学 .

"数学。

[ˌgælə'leɪəʊ] [pru:vd] [ðæt] .
Galileo proved that .
伽利略 已证实 那 .

伽利略证明了这一点。

['ærəstɒt(ə)l] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [wɪl] [fɔ:l] [fɑ:stə(r)] .
Aristotle said that a heavy stone will fall faster .
亚里士多德 说 那 一个 重的 石头 将要 落下 快点 .

亚里士多德说过，重石头下落的速度会更快。

[ðen] [ˌgælə'leɪəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mæθ] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒf]
Then Galileo changed the math of that by heaving a couple of boulders off
然后 伽利略 已更改 这 数学 的 那 经过 起伏 一个 夫妻 的 巨石 离开
[ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['taʊə(r)] .
the Leaning Tower .
这 倾斜 塔 .

然后伽利略从比萨斜塔上扔下几块巨石，改变了这一数学结果。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪə(r)] ? "
But what have we here ? "
但 什么 有 我们 这里 ? "

但我们这里看到的是什么呢?

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ? "
" Has anyone toyed with the transmission of power ? "
" 有 任何人 玩弄 和 这 传播 的 力量 ? "

"有人研究过电力传输吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [hæv; həv][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnərɪ]['plænɪts] ['krɪs,krɔs] [wɪð]

A	lot	of	science	-	fiction	writers	have	their	imaginary	planets	crisscrossed	with
一个	很多	的	科学	-	小说	作家	有	他们的	假想	行星	纵横交错	和

[trænz'mɪtɪd] ['paʊə(r)] .

transmitted	power	.
传输	力量	.

许多科幻小说作家笔下的虚构星球上都遍布着传输的能量。

[sʌm; səm] ['brɔ:dkɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bi:md] [tu:; tə][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] .

Some	broadcast	it	,	some	have	it	beamed	to	the	consumer	.
一些	播送	它	,	一些	有	它	光束	到	这	消费者	.

有些人通过广播观看，有些人则通过电视信号传输给观众。

[wen] [ðeɪ] [ju:z] [pleɪnz] ,

When	they	use	planes	,
什么时候	他们	使用	飞机	,

当他们使用飞机时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bi:m] ['kʌp(ə)ld][tu:; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['faɪndə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə]

they	have	the	beam	coupled	to	an	object	-	finder	so	as	to
他们	有	这	光束	耦合	到	一个	目的	-	发现者	所以	作为	到

[kən'trəʊl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:m] .

control	the	direction	of	the	beam	.
控制	这	方向	的	这	光束	.

他们将光束与物镜耦合，以便控制光束的方向。

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] , [maɪ'self] .

I	prefer	the	broadcasting	,	myself	.
我	更喜欢	这	广播	,	我	.

我个人更喜欢广播。

[ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] . "

It	uncomplicates	the	structure	of	the	tale	.	"
它	简化	这	结构	的	这	故事	.	"

它简化了故事的结构。

" [aɪ] [mi:n] ['æktʃuəli] ? "

"	I	mean	actually	?	"
"	我	意思是	实际上	?	"

“我是说真的吗？”

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'rɪfɪk] .

But	the	losses	are	terrific	.
但	这	损失	是	了不起	.

但损失惨重。

['ju:sf(ə)l]['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['aʊtpʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Useful	power	transmission	is	a	minute	percentage	of	the	total	output	of	the
有用	力量	传播	是	一个	分钟	百分比	的	这	全部的	输出	的	这

['gædʒɪt] .

gadget	.
小工具	.

有效功率传输仅占设备总输出功率的一小部分。

['æbsəlu:tlɪ] [ɪm'præktɪk(ə)l] ,

Absolutely	impractical	,
绝对地	不切实际	,

完全不切实际，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['kɒpə(r)][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l][tu:; tə] [strɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['si:nəri]
especially **when** **copper** **and** **silver** **are** **so** **plentiful** **to** **string** **along** **the** **scenery**
尤其 什么时候 铜 和 银 是 所以 丰富 到 细绳 沿着 这 风景
[ɒn] [sti:l] ['taʊəz] .
on **steel** **towers** **.**
在 钢 塔楼 .

尤其是当铜和银如此丰富，可以用来装饰钢塔上的布景时。

[nəʊ] [gʊd] . "
No **good** **.** **"**
不 好的 . "

不行。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒkaɪd] [θɪŋ] .
" **But** **look** **at** **this** **cockeyed** **thing** **.**
" 但 看 在 这 斜视 事物 .

"但是看看这个歪歪扭扭的东西。"

[krɪ'sti:n] [pʊts][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd][æmps] ; [ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [maɪ][end] .
Christine **puts** **in** **a** **couple** **of** **hundred** **amps** **;** **I** **take** **them** **off** **my** **end** **.**
克里斯汀 放置 在 一个 夫妻 的 百 安培 ; 我 拿 他们 离开 我的 结尾 .

克里斯汀接入几百安培的电流；我从我这边取下来。

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] ,
Believe **it** **or** **not** **,**
相信 它 或者 不是 ,

信不信由你，

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['mi:tə(r)][æt; ət][maɪ][end][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] [su:p] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]
the **output** **meter** **at** **my** **end** **was** **getting** **a** **lot** **more** **soup** **than** **I** **was**
这 输出 仪表 在 我的 结尾 曾是 获得 一个 很多 更多的 汤 比 我 曾是
['pɔ:rɪŋ] [ɪn] . "
pouring **in** **.** **"**
浇注 在 . "

我这边的输出表显示，我倒入的汤比我倒进去的多得多。

" [ænd; ənd][maɪ]['gædʒɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , " [sed] ['bɑ:ni] .
" **And** **my** **gadget** **was** **not** **taking** **anything** **to** **speak** **of** **,** **"** **said** **Barney** **.**
" 和 我的 小工具 曾是 不是 采取 任何事物 到 说话 的 , " 说 巴尼 .

"而我的小玩意儿几乎没消耗什么电量，"巴尼说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .
" **Supposing** **it** **was** **a** **means** **of** **transmitting** **power** **.**
" 假如 它 曾是 一个 方法 的 传输 力量 .

"假设它是一种输电手段。"

[haʊ] [ɒn] [mɑ:z] [dɪd] [ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taʊə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['dezət] ?
How **on** **Mars** **did** **they** **use** **a** **single** **tower** **there** **in** **the** **middle** **of** **the** **Red** **Desert** **?**
如何 在 火星 做过 他们 使用 一个 单身的 塔 那里 在 这 中间 的 这 红色的 沙漠 ?

他们究竟是如何在火星红色沙漠中央使用一座孤零零的塔楼的?

[wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ['sɪti][æt; ət] - ,
We **know** **there** **was** **a** **Martian** **city** **at** **Canalopsis** **,**
我们 知道 那里 曾是 一个 火星人 城市 在 - ,

我们知道在卡纳洛普西斯（Canalopsis）曾有一座火星城市。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn][nɒt] ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm] ['lɪŋkən] [hed] .
and **another** **one** **not** **many** **miles** **from** **Lincoln** **Head** **.**
和 其他 一 不是 许多 英里 从 林肯 头 .

还有另一个，距离林肯角不远。

['skrɪbld] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] : - ['taʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

Scribbled	on	the	outer	cover	of	this	book	is	the	legend	:	'	Tower	Station	,
潦草的	在	这	外	覆盖	的	这	书	是	这	传奇	:	-	塔	车站	,

这本书的封面上潦草地写着这样一行字："塔站"，

[red] ['dezət] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['dɪd(ə)nt][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] - [red] ['dezət] ,

Red	Desert	,	'	and	though	the	Martians	didn't	call	this	the	'	Red	Desert	,
红色的	沙漠	,	-	和	尽管	这	火星人	没有	称呼	这	这	-	红色的	沙漠	,

"红色沙漠"，虽然火星人并没有称这里为"红色沙漠"，

[ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] . "

the	terminology	will	suffice	for	nomenclature	.	"
这	术语	将要	足够了	为了	命名法	.	"

这些术语足以用于命名。

" [wel] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	Well	?	"	asked	Jim	.
"	出色地	?	"	问	吉姆	.

"怎么样？"吉姆问道。

" [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [seɪ] : - ['steɪʃ(ə)n][nəʊ] . [wʌn] , - [ɔː(r)] - [θriː] - [ɔː(r)] - ['sɛvən] . -

"	You	notice	they	did	not	say	:	'	Station	No	.	1	,	'	or	'	3	'	or	'	7	.	'
"	你	注意	他们	做过	不是	说	:	-	车站	不	.	1	,	-	或者	-	3	-	或者	-	7	.	-

"你注意到他们没有说：'1号站'、'3号站'或'7号站'。"

[ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] . "

That	means	to	me	that	there	was	but	one	.	"
那	方法	到	我	那	那里	曾是	但	一	.	"

对我来说，这意味着只有一个。

" ['həʊli] [smәʊk] !

"	Holy	Smoke	!
"	圣	抽烟	!

"我的天哪！

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['steɪʃ(ə)n] ?

Fifteen	hundred	miles	with	only	one	station	?
十五	百	英里	和	仅有的	一	车站	?

一千五百英里路程，只有一个补给站?

[ɒn] [mɑːz] [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] [wʊd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]

On	Mars	the	curvature	of	ground	would	put	such	a	station	below	the	electrical
在	火星	这	曲率	的	地面	会	放	这样的	一个	车站	以下	这	电气

[hə'raɪz(ə)n] — " [dʒɪm] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

horizon	—	"	Jim	thought	that	one	over	for	a	minute	and	then	said	:
地平线	—	"	吉姆	想法	那	一	超过	为了	一个	分钟	和	然后	说	:

在火星上，由于地壳曲率，这样的空间站会位于电地平线以下——"吉姆思考了一会儿，然后说道：

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [bent] [ðə; ði] [biːm] ? "

"	Don't	tell	me	they	bent	the	beam	?	"
"	不	告诉	我	他们	弯曲	这	光束	?	"

"别告诉我他们把梁弄弯了？"

" ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɔː(r)] [ðeɪ] ['hiːtɪd] [ʌp] [ðə; ði][sænd] [bɪ'twiːn] , " [sed] ['bɑːni] ['krɪptɪkli] .

"	Either	they	did	that	or	they	heated	up	the	sand	between	,	"	said	Barney	cryptically	.
"	任何一个	他们	做过	那	或者	他们	加热	向上	这	沙	之间	,	"	说	巴尼	神秘地	.

"要么是他们这么做的，要么是他们把中间的沙子加热了，"巴尼神秘兮兮地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌnɒnkən'dʌktɪŋ] [wɔːlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] [graʊnd] . . .
" It doesn't mind going through nonconducting walls , but a nice , fat ground . . .
" 它 不 头脑 去 通过 非导电 墙壁 , 但 一个 好的 , 胖的 地面 . . .
['bluːi] ,
blooey ,
布鲁伊 ,

"它不介意穿过不导电的墙壁，但是如果遇到厚实的接地层……哎哟，

[ɔː(r)][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
or I miss my guess .
或者 我 错过 我的 猜测 .

或者我猜错了。

[ðætɪd] [biː; bi][laɪk] ['graʊndɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [laɪn] . "
That'd be like grounding a high line . "
那样的话 是 喜欢 接地 一个 高的 线 . "

那就像把高空缆绳拖到地面一样。

" [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][bend] — [wʊʃ; wuːʃ] , [ə'gen] ! "
" You're saying that they did bend — Whoosh , again ! "
" 你是 说 那 他们 做过 弯曲 — 嗖! , 再次 ! "

"你是说它们确实弯曲了——嗖，又弯了！"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'laɪnmənt] ['prɒbləm] ?
" What was that alignment problem ?
" 什么 曾是 那 结盟 问题 ?

"那是什么对齐问题？"

['dɪd(ə)nt][wiː; wi][ə'laɪn][ðə; ði] [dɪ'flektɪŋ] ['æn˛əʊdz] ['sʌmhaʊ] ? "
Didn't we align the deflecting anodes somehow ? "
没有 我们 对齐 这 偏转 阳极 不知何故 ? "

我们不是已经对偏转阳极进行过某种调整了吗?

" [jeə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][bend][ðə; ði]['aʊtpʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæθəʊd] - [reɪ] [tjuːb] [ɪk'stɜːnəli] [ɒv; əv]
" Yeah , but you can't bend the output of a cathode - ray tube externally of
" 是的 , 但 你 不能 弯曲 这 输出 的 一个 阴极 - 射线 管子 外部 的
[ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [pleɪts] . "
the deflection plates . "
这 偏转 盘子 . "

"是啊，但是你不能在偏转板外部弯曲阴极射线管的输出光束。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪ'lektrɒn] - [biːm] [stʌf] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bɑːni] .
" But this is not electron - beam stuff , " objected Barney .
" 但 这 是 不是 电子 - 光束 东西 , " 反对 巴尼 .

"但这跟电子束无关，"巴尼反驳道。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['kæθəʊd] - [reɪ] [tjuːbz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This is as far ahead of cathode - ray tubes as they are ahead of the
" 这 是 作为 远的 前方 的 阴极 - 射线 管子 作为 他们 是 前方 的 这
['ɪndiən] ['sɪgnəl] [drʌm] [ɔː(r)][ðə; ði] [gaɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Indian signal drum or the guy who used to run for twenty - four miles from
印度 信号 鼓 或者 这 盖伊 WHO 用过的 到 跑步 为了 二十 - 四 英里 从
[gent] [tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] . "
Ghent to Aix . "
根特 到 艾克斯 . "

"这比阴极射线管领先，就像阴极射线管领先于印度信号鼓，或者领先于曾经从根特跑到艾克斯的那个人一样。"

" [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə] ['spɑːtə] , " [ɪk'spleɪnd] [krɪ'stiːn] , " [ðə; ði] [gent]
" That one was from Athens to Sparta , " explained Christine , " the Ghent
" 那 一 曾是 从 雅典 到 斯巴达 , " 解释 克里斯汀 , " 这 根特
[tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] ,
to Aix journey was a - horseback ,
到 艾克斯 旅行 曾是 一个 - 马背 ,

"那次是从雅典到斯巴达的旅程，"克里斯汀解释说，"从根特到艾克斯的旅程是骑马的。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] . "
and some thousand - odd years after . "
和 一些 千 - 奇怪的 年 后 . "

以及之后的一千多年。

" - [stɪl] [gʊd] , " [sed] ['bɑːni] .
" Simile's still good , " said Barney .
" - 仍然 好的 , " 说 巴尼 .

"比喻仍然很好，"巴尼说。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] [ðɪs] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
" There's still a lot about this I do not understand . "
" 有 仍然 一个 很多 关于 这 我 做 不是 理解 . "

"关于这方面，我还有很多不明白的地方。"

" [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['ʌndəsteɪtmənt] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [wʌn] , " [lɑːft] [dʒɪm] .
" A masterpiece of understatement , if I ever heard one , " laughed Jim .
" 一个 杰作 的 轻描淡写 , 如果 我 曾经 听到 一 , " 笑了 吉姆 .

"这简直是轻描淡写的典范，"吉姆笑着说。

" [wel] , [lets] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .
" Well , let's work on it from that angle .
" 出色地 , 我们来吧 工作 在 它 从 那 角度 .

"好，我们就从这个角度来探讨这个问题。"

[kʌm] [ɒn] , [gæŋ] , [tuː; tə] [hɔːs] ! "
Come on , gang , to horse ! "
来 在 , 帮派 , 到 马 ! "

来吧，伙计们，骑马！

" [naʊ] , " [sed] ['ɔːltəs] ,
" Now , " said Altas ,
" 现在 , " 说 阿尔塔斯 ,

"现在，"阿尔塔斯说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [əb'teɪnd] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn] [ðiːz]
" you will find that the best possible efficiency is obtained when the currents in these
" 你 将要 寻找 那 这 最好的 可能的 效率 是 获得 什么时候 这 电流 在 这些
[tuː] [rɪ'zɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ɪn][də'rekʃ(ə)n] .
two resistances are equal and opposite in direction .
二 电阻 是 平等的 和 对面的 在 方向 .

"你会发现，当这两个电阻中的电流大小相等、方向相反时，效率最高。"

[ðæt] [fləʊts] [ðə; ði] [həʊl] [tjuːb] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
That floats the whole tube on the system ,
那 浮标 这 所有的 管子 在 这 系统 ,

这样就使整个管子漂浮在系统上，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tjuːb] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l]['paʊə(r)] [sɔːs] .
and makes it possible to run the tube without any external power source .
和 制作 它 可能的 到 跑步 这 管子 没有 任何 外部的 力量 来源 .

这样一来，无需任何外部电源即可运行电子管。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] - [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['stændbaɪ] ['sɜːvɪs] ,

It	requires	a	starter	-	source	for	aligning	and	for	standby	service	,
它	需要	一个	起动机	-	来源	为了	对齐	和	为了	支持	服务	,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sɜːdʒ] :

and	for	the	initial	surge	:
和	为了	这	最初的	涌	:

它需要一个启动源，用于校准、备用服务和初始激增：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .

then	it	is	self	-	sustaining	.
然后	它	是	自己	-	维持	.

那么它就能自我维持。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɪn] - [feɪz] ['vəʊltɪdʒ] [kæn; kən] [nɒt] ['betə(r)] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]

Also	the	in	-	phase	voltage	can	not	better	be	obtained	than	by	exciting	the
还	这	在	-	阶段	电压	能	不是	更好的	是	获得	比	经过	激动人心	这

['feɪzɪŋ] ['ænəʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [laɪn] ['paʊə(r)] .

phasing	anode	with	some	of	the	main	-	line	power	.
相位	阳极	和	一些	的	这	主要的	-	线	力量	.

此外，要获得同相电压，最好的办法是用主线功率激励相位阳极。

[ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kə'rektli] [feɪzd] .

That	must	always	be	correctly	phased	.
那	必须	总是	是	正确	分阶段	.

相位必须始终正确。

[wiː; wi] [naʊ] [niːd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

We	now	need	the	frequency	generator	no	longer	,	and	by	increasing	the	power
我们	现在	需要	这	频率	发电机	不	更长	,	和	经过	增加	这	力量

['riːəstæt] [tuː; tə] [fʊl] ,

rheostat	to	full	,
变阻器	到	满的	,

我们现在不再需要频率发生器了，只需将功率变阻器调到最大即可。

[ðə; ði] [tjuːb] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊd] .

the	tube	will	take	up	the	load	.
这	管子	将要	拿	向上	这	加载	.

管子会承受载荷。

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['miːtə(r)z] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [fʊl] ['paʊə(r)] ,

Watch	the	meters	,	and	when	they	read	full	power	,
手表	这	米	,	和	什么时候	他们	读	满的	力量	,

注意观察仪表，当仪表显示满功率时，

[juː; jʊ] [meɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] [kʌt] - ['əʊvə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tjuːb] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .

you	may	throw	the	cut	-	over	switch	and	make	the	tube	self	-	sustaining	.
你	可能	扔	这	切	-	超过	转变	和	制作	这	管子	自己	-	维持	.

您可以拨动切换开关，使电子管能够自持工作。

['aʊə(r)] ['taʊə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] ,

Our	tower	will	then	be	in	perfect	service	,
我们的	塔	将要	然后	是	在	完美的	服务	,

届时我们的信号塔将能正常使用。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊm] [bɪ'ləʊ] .

and	you	and	I	may	return	to	our	home	below	.
和	你	和	我	可能	返回	到	我们的	家	以下	.

你我都可以回到我们下面的家。

" [ðæn; ðən] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][tju:b] [wɪð]

"	Than	performed	the	operations	,	and	then	they	left	,	taking	the	old	tube	with
"	比	执行	这	运营	,	和	然后	他们	左边	,	采取	这	老的	管子	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"然后他们进行了手术，之后便离开了，带走了旧管子。"

[ænd; ənd][ɒn] ['terə] ,

And	on	Terra	,
和	在	泰拉	,

在地球上，

['sɑ:gɔn] [ɒv; əv] ['ækæd] [wɒtʃt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ['kæri] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]

Sargon	of	Akkad	watched	ten	thousand	slaves	carry	stone	for	one	of	his	public
萨尔贡	的	阿卡德	观看	十	千	奴隶	携带	石头	为了	一	的	他的	民众

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

阿卡德的萨尔贡亲眼目睹一万名奴隶为他的一座公共建筑搬运石头。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	did	not	know	that	on	one	of	the	stars	placed	in	the	black	bowl	of	the
他	做过	不是	知道	那	在	一	的	这	明星	放置	在	这	黑色的	碗	的	这

['i:vnɪŋ] [skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['benɪfɪt] ,

evening	sky	for	his	personal	benefit	,
晚上	天空	为了	他的	个人的	益处	,

他并不知道，在傍晚的夜空中，有一颗星星是专门为他个人利益而设的。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] [fliŋ] [mɔ:(r)]['paʊə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ɔ:l]

men	were	flinging	more	power	through	the	air	than	the	total	output	of	all
男人	是	投掷	更多的	力量	通过	这	空气	比	这	全部的	输出	的	全部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [kəm'baɪnd] .

of	his	slaves	combined	.
的	他的	奴隶	合并	.

这些人所释放出的力量比他所有奴隶的总和还要大。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [təʊld] ,

Had	he	been	told	,
有	他	到过	讲述	,

如果他被告知.....

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['telə(r)] [bɪ'hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɑ:gɔn] [ɒv; əv]

he	would	have	had	the	teller	beheaded	for	lying	because	Sargon	of
他	会	有	有	这	出纳员	斩首	为了	说谎	因为	萨尔贡	的

['ækæd] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] —

Akkad	couldn't	possibly	have	understood	it	—
阿卡德	不能	可能	有	理解	它	—

他本会下令将撒谎的出纳员斩首，因为阿卡德的萨尔贡不可能听懂他说的话——

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][bet] , " [sed] [dʒɪm] .

"	You	know	,	we're	missing	a	bet	,	"	said	Jim	.
"	你	知道	,	是	丢失的	一个	赌注	,	"	说	吉姆	.

"你知道吗，我们错过了一个赌约，"吉姆说。

" [ðɪs] [ɪn] - [feɪz] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

"	This	in	-	phase	business	here	.
"	这	在	-	阶段	商业	这里	.

"这是这里的同阶段业务。

[waɪ] ['ʃudnt] [wi:; wi] [hæŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔ:l] - ['spkɪt] [dʒu:s][ɪn][hɪə(r)] ? "

Why	shouldn't	we	hang	a	bit	of	the	old	wall	-	socket	juice	in	here	?	"
为什么	不应该	我们	悬挂	一个	少量	的	这	老的	墙	-	插座	汁	在	这里	?	"

为什么我们不能在这里挂点老式的墙壁插座电源呢?

" [ðæt] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [trɪk] , " [sed] ['bɑ:ni] .

"	That	might	be	the	trick	,	"	said	Barney	.
"	那	可能	是	这	诡计	,	"	说	巴尼	.

"这或许是个诀窍,"巴尼说。

[dʒɪm] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

Jim	made	the	connections	,
吉姆	制成	这	连接	,

吉姆牵线搭桥,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mi:tə(r)z] [ri:d] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	they	watched	the	meters	read	up	and	up	and	up	—	and	from
和	他们	观看	这	米	读	向上	和	向上	和	向上	—	和	从

[ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

the	street	below	them	a	rumbling	was	heard	.
这	街道	以下	他们	一个	隆隆声	曾是	听到	.

他们看着电表读数不断上升,越来越高——从下面的街道上传来隆隆声。

[smәʊk] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krə'veɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] ,

Smoke	issued	from	a	crevasse	in	the	pavement	,	and	then	with	a	roar	,
抽烟	发布	从	一个	裂缝	在	这	路面	,	和	然后	和	一个	吼	,

人行道上的裂缝里冒出浓烟,然后传来一声巨响,

[ðə; ði] [stri:t] [ɪ'rʌptɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [θri:] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	street	erupted	and	a	furrow	three	feet	wide	and	all	the	way	across	the
这	街道	爆发	和	一个	畦	三	脚	宽的	和	全部	这	方式	穿过	这

[stri:t] [frɒm; frəm][dʒɪm] - ['rezɪdəns] [tu:; tə] ['bɑ:ni] ['kærəlz] ['gærɑ:ʒ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

street	from	Jim	Baler's	residence	to	Barney	Carroll's	garage	lifted	out	of	the
街道	从	吉姆	-	住宅	到	巴尼	卡罗尔的	车库	抬起	出去	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

街道突然爆裂,从吉姆·巴勒的住所一直到巴尼·卡罗尔的车库,街道对面三英尺宽的沟壑从地面隆起。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

It	blew	straight	up	and	fell	back	,
它	吹	直的	向上	和	跌倒	后退	,

它猛地向上弹起,然后又落了下来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:nd] [ænd; ənd]

and	from	the	bottom	of	the	furrow	the	smoldering	of	burned	and
和	从	这	底部	的	这	畦	这	闷烧	的	烧伤	和

['tɔ:tʃəd] ['waɪərɪŋ][kɑ:st][ə; eɪ][faʊl] [smel] .

tortured	wiring	cast	a	foul	smell	.
受折磨	接线	投掷	一个	犯规	闻	.

从沟底冒出的烧焦扭曲的电线散发出恶臭。

" [wæm] ! " [sed] ['bɑ:ni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['smәʊkɪŋ] [trentʃ] .

"	Wham	!	"	said	Barney	,	looking	at	the	smoking	trench	.
"	砰	!	"	说	巴尼	,	寻找	在	这	吸烟	沟	.

"砰!"巴尼看着冒着烟的战壕说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz]
" I think we'll find that it was the closest connection between our places
" 我 思考 出色地 寻找 那 它 曾是 这 最接近 联系 之间 我们的 地方
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌsiː 'əʊ] . ,
made by the Electric Co . ,
制成 经过 这 电的 合作 . ,

"我认为我们会发现，这是电力公司在我们两地之间建立的最紧密的联系。"

" [sed] [dʒɪm] .
" said Jim .
" 说 吉姆 .

吉姆说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? "
" But what have we done ? "
" 但 什么 有 我们 完毕 ? "

但我们究竟做了什么?

" [ai] [ɪ'njuːməreɪt] , " [sed] [krɪ'stiːn] , ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" I enumerate , " said Christine , counting off on her fingers .
" 我 枚举 , " 说 克里斯汀 , 计数 离开 在 她 手指 .

"我来列举，"克里斯汀一边说着，一边掰着手指头数着。

" [wɪv] ['blɑːstɪd][ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
" We've blasted in the façade of the City Hall .
" 我们已经 炸毁 在 这 正面 的 这 城市 大厅 .

"我们已经炸毁了市政厅的外墙。"

[wɪv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['flaɪə(r)] - ['lændɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
We've caused a couple of emergency flier - landings within the city limits .
我们已经 导致 一个 夫妻 的 紧急情况 传单 - 着陆 之内 这 城市 限制 .

我们在市区范围内造成了几起紧急迫降事件。

[wɪv] [bləʊn] ['fjuːzɪz][ænd; ənd] ['sɜːkɪt] ['brekər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]
We've blown fuses and circuit breakers all the way from here to the main
我们已经 吹 保险丝 和 电路 断路器 全部 这 方式 从 这里 到 这 主要的
['paʊəhaʊs] [ˌdaʊn'taʊn] .
powerhouse downtown .
强队 市中心 .

从这里到市中心的主发电厂，一路上的保险丝和断路器都烧断了。

[wɪv] [stɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['ɔːtəməbiːlz] .
We've stalled a few dozen automobiles .
我们已经 停滞 一个 很少 打 汽车 .

我们让几十辆汽车抛锚了。

[wɪv] [tɔːn] [ɔː(r)] [bɜːnd] [ɔː(r)][kʌt][ðə; ði][end] [ɒf] [ɒv; əv][wʌn] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] ['frækʧəd]
We've torn or burned or cut the end off of one hammer and have fractured
我们已经 撕裂 或者 烧伤 或者 切 这 结尾 离开 的 一 锤 和 有 破碎的
[ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . .
the wall with it . . .
这 墙 和 它 . . .

我们把其中一把锤子的末端撕掉了、烧掉了或者切掉了，然后用它砸裂了墙壁.....

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [gəʊ] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['hæməhed] ?
where did that go , anyway , the hammerhead ?
在哪里 做过 那 去 , 反正 , 这 锤头鲨 ?

那条锤头鲨到底去哪儿了?

[wɪv] [bɜːnd] ['wɔːlpeɪpə(r)] .
We've burned wallpaper .
我们已经 烧伤 墙纸 .

我们把墙纸烧掉了。

[wɪv] [rʌn] ['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [bɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [aɪl] [bet] .

We've	run	our	electric	bill	up	to	about	three	hundred	dollars	,	I'll	bet	.
我们已经	跑步	我们的	电的	账单	向上	到	关于	三	百	美元	,	患病的	赌注	.

我估计我们的电费已经涨到三百美元左右了。

[wɪv] [bʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['miːtə(r)z] .

We've	bunged	up	a	dozen	meters	.
我们已经	塞子	向上	一个	打	米	.

我们已经堵住了十几米。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [rɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] . "

And	now	we've	ripped	up	a	trench	in	the	middle	of	the	street	.	"
和	现在	我们已经	撕裂	向上	一个	沟	在	这	中间	的	这	街道	.	"

现在我们在街道中央挖了一条沟渠。

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [set] - [ʌp] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['sɜːkɪt] , " [sed] [dʒɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Somewhere	in	this	set	-	up	,	there	is	a	return	circuit	,	"	said	Jim	thoughtfully	.
"	某处	在	这	放	-	向上	,	那里	是	一个	返回	电路	,	"	说	吉姆	深思熟虑	.

“在这个装置里，肯定有回流电路，”吉姆若有所思地说。

" [wɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

"	We've	been	taking	power	out	of	the	line	,
"	我们已经	到过	采取	力量	出去	的	这	线	,

“我们一直在从线路中抽取电力，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['æmpɛə] [ɪz] [tuː]

and	I've	been	oblivious	of	the	fact	that	a	couple	of	hundred	amperes	is	too
和	我已经	到过	浑然不觉	的	这	事实	那	一个	夫妻	的	百	安培	是	也

[haɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

high	to	get	out	of	our	power	line	without	trouble	.
高的	到	得到	出去	的	我们的	力量	线	没有	麻烦	.

我一直没意识到，几百安培的电流对于我们的电力线来说太大了，不经过任何处理就会出问题。

[wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [suːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ] [laɪnz] [tuː; tə]

What	we've	been	doing	is	taking	enough	soup	out	of	the	public	utility	lines	to
什么	我们已经	到过	正在做	是	采取	足够的	汤	出去	的	这	民众	公用事业	线条	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['lɒsɪz] ['əʊnli] .

supply	the	losses	only	.
供应	这	损失	仅有的	.

我们所做的，是从公共事业管线中抽取足够的汤料，仅用于弥补损耗。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪv] [biːn] ['siːɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['miːtə(r)z] [ɪz] [ðə; ði] [bɪld] - [ʌp] , [ˌriː'sɜːrkjəˌleɪtɪd] ! "

The	power	we've	been	seeing	on	our	meters	is	the	build	-	up	,	recirculated	!	"
这	力量	我们已经	到过	看到	在	我们的	米	是	这	建造	-	向上	,	循环利用	!	"

我们电表上显示的电量是积聚的电量，重新循环利用了！

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[seɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] [æn; ən] [æmp] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

Say	we	bring	an	amp	in	from	the	outside	and	shoot	it	across	the	street
说	我们	带来	一个	放大器	在	从	这	外部	和	射击	它	穿过	这	街道

.

:

.

假设我们从外面搬来一个放大器，然后把它发射到街对面。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪərz] [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ɜːdʒ] [ɪn]

It	goes	to	the	wires	and	comes	back	because	of	some	electrical	urge	in
它	去	到	这	电线	和	来	后退	因为	的	一些	电气	敦促	在

[ˈaʊə(r)] [ˈgædʒɪts] [hɪə(r)] ,

our	gadgets	here	,
我们的	小工具	这里	,

它通过电线进入电路，然后由于我们这些电子设备中的某种电流驱动而返回。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] - [feɪz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

and	then	goes	across	the	street	in	-	phase	with	the	original	.
和	然后	去	穿过	这	街道	在	-	阶段	和	这	原来的	.

然后与原先的物体同步穿过马路。

[ðæt] [meɪks] [tuː] [æmps] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [biːm] .

That	makes	two	amps	total	crossing	our	beam	.
那	制作	二	安培	全部的	过境	我们的	光束	.

这样一来，总共有两安培的电流穿过我们的光束。

[ðə; ði] [tuː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [plʌs] [tuː] .

The	two	come	back	and	we	have	two	plus	two	.
这	二	来	后退	和	我们	有	二	加	二	.

两人回来后，我们有了二加二。

[fɔː(r)] [kʌm] [bæk] ,

Four	come	back	,
四	来	后退	,

四人回归，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈdʌb(ə)l] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈvaɪs] [ɪz] [æt; ət]

and	we	double	again	and	again	until	the	capability	of	our	device	is	at
和	我们	双倍的	再次	和	再次	直到	这	能力	的	我们的	设备	是	在

[ˌsætʃəˈreɪʃn] .

saturation	.
饱和	.

我们一次又一次地加倍，直到我们设备的性能达到饱和。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] - [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɪn]

All	we	have	to	do	is	to	find	the	ground	-	return	and	hang	a	load	in
全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	这	地面	-	返回	和	悬挂	一个	加载	在

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我们只需要找到接地回路，然后在那里挂上一个负载即可。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] - [ləʊd] [ˈɪnpʊt] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]

We	find	the	transmitter	-	load	input	,	and	supply	that	with	a
我们	寻找	这	发射机	-	加载	输入	,	和	供应	那	和	一个

[ˈdʒenəreɪtə(r)] .

generator	.
发电机	.

我们找到发射器负载输入，并用发电机为其供电。

[ˈbrʌðə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biːm] [ˈpaʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [ɒn] [wʌn]

Brother	,	we	can	beam	power	all	the	way	from	here	to	Canalopsis	on	one
兄弟	,	我们	能	光束	力量	全部	这	方式	从	这里	到	-	在	一

[ˈriːleɪ] [ˈtaʊə(r)] !

relay	tower	!
中继	塔	!

兄弟，我们可以用一座中继塔把电力从这里一直传输到卡纳洛普西斯！

" ['bɑːni] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Barney** **looked** **at** **his** **friend** .
" 巴尼 看起来 在 他的 朋友 .

巴尼看着他的朋友。

" [kʊd; kəd][biː; bi] . "
" **Could** **be** . "
" 可以 是 . "

"有可能。"

" [dɑːnd] [raɪt] .
" **Darned** **right** .
" 该死的 正确的 .

"说得对。"

[wɒt] ['ʌðə(r)]['aɪtəm][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪts] [ðɪs] ['taʊə(r)] ['eni] ['betə(r)] ?
What **other** **item** **can** **you** **think** **of** **that** **fits** **this** **tower** **any** **better** **?**
什么 其他 物品 能 你 思考 的 那 适合 这 塔 任何 更好的 ?

你还能想到什么比这更适合这座塔的物品吗?

[wɪv] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ'diəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːks] .
We've **run** **down** **a** **dozen** **ideas** **,** **but** **this** **works** **.**
我们已经 跑步 向下 一个 打 想法 , 但 这 作品 .

我们想了十几个办法，但这个可行。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɪŋ] ['lɪŋkən] [hed] ,
We **may** **be** **arrested** **for** **wrecking** **Lincoln** **Head** **,**
我们 可能 是 被捕 为了 破坏 林肯 头 ,

我们可能会因为破坏林肯头像而被捕。

[bʌt; bət][wiːl; wil][get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪŋbæt] [hɪts] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
but **we'll** **get** **out** **as** **soon** **as** **this** **dingbat** **hits** **the** **market** **.**
但 出色地 得到 出去 作为 很快 作为 这 丁巴特 点击量 这 市场 .

但只要这辆破车一上市，我们就会立刻撤出。

['brʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][faɪnd] ! "
Brother **,** **what** **a** **find** **!** **"**
兄弟 , 什么 一个 寻找 ! "

兄弟，真是捡到宝了!

" ['feloʊz] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'naʊnsmənt] [naʊ] , " [smaɪld] [krɪ'stiːn] .
" **Fellows** **,** **I** **think** **you** **can** **make** **your** **announcement** **now** **,** **"** **smiled** **Christine** **.**
" 研究员 , 我 思考 你 能 制作 你的 公告 现在 , " 微笑 克里斯汀 .

"各位，我想你们现在可以宣布了，"克里斯汀笑着说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [bɜːn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)][ɒn][ə; eɪ]
" **They** **won't** **burn** **you** **at** **the** **stake** **if** **you** **can** **bring** **electric** **power** **on** **a**
" 他们 惯于 烧伤 你 在 这 赌注 如果 你 能 带来 电的 力量 在 一个
[biːm] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['nʌθɪŋ] .
beam **of** **pure** **nothing** **.**
光束 的 纯的 没有什么 .

"如果你能用纯粹的虚无之光产生电力，他们就不会把你烧死在火刑柱上。"

[ðɪs] [taɪm] [juːv] [hɪt][ðə; ði]['dʒækpɒt] !
This **time** **you've** **hit** **the** **jackpot** **!**
这 时间 你已经 打 这 头奖 !

这次你中大奖了!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈterən] [jˈiəz] [sɪns] [ˈsɑːgɔn] [ɒv; əv] [ˈækæd] [held] [kɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	It	is	six	thousand	Terran	Years	since	Sargon	of	Akkad	held	court	that	was
"	它	是	六	千	泰伦	年	自从	萨尔贡	的	阿卡德	握住	法庭	那	曾是

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tɔːtʃ] .

lighted	by	torch	.
照明	经过	火炬	.

“自阿卡德的萨尔贡举行火炬照明的朝会以来，已经过去了六千年。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [ˈterən] ,

It	is	six	thousand	years	,	Terran	,
它	是	六	千	年	,	泰伦	,

已经过去六千年了，地球人。

[sɪns] [ðæn; ðən][ænd; ənd] [ˈɔːltəs] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ðiˈ][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [ðæt] [taɪd][ðeə(r)] [ˈsɪtɪz]

since	Than	and	Altas	replaced	the	link	in	a	power	system	that	tied	their	cities
自从	比	和	阿尔塔斯	替换	这	关联	在	一个	力量	系统	那	系	他们的	城市

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

自从 Than 和 Altas 取代了连接他们两座城市的电力系统中的环节。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ðiˈ] [biːm] [ˈtaʊə(r)] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [red] [ˈdezət] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]

It	is	six	thousand	years	since	the	beam	tower	fell	into	the	Red	Desert	and	the
它	是	六	千	年	自从	这	光束	塔	跌倒	进入	这	红色的	沙漠	和	这

[ˈmaɪti] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [biːmd] [ˈpaʊə(r)] [bɪˈkeɪm] [lɒst] [æz; əz][æn; ən][ɑːt] .

mighty	system	of	beamed	power	became	lost	as	an	art	.
强大的	系统	的	光束	力量	成为	丢失的	作为	一个	艺术	.

光束塔坠入红沙漠至今已有六千年，强大的光束力量系统也随之失传。

[bʌt; bət][wʌns] [əˈgen] [ðə; ðiˈ] [ˈtaʊəz] [dɒt][ðə; ðiˈ][pleɪnz] , [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][mɑːz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈviːnəs]

But	once	again	the	towers	dot	the	plains	,	not	only	of	Mars	,	but	of	Venus
但	一次	再次	这	塔楼	点	这	平原	,	不是	仅有的	的	火星	,	但	的	金星

[ænd; ənd] [ˈterə] ,

and	Terra	,
和	泰拉	,

但是，这些高塔再次点缀着平原，不仅在火星上，也在金星和地球上。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ˈpiːplz] [ɒv; əv] [θriː]

And	though	they	are	of	a	language	understood	by	the	peoples	of	three
和	尽管	他们	是	的	一个	语言	理解	经过	这	人民	的	三

[wɜːld] ,

worlds	,
世界	,

虽然他们使用的语言是三个世界人民都能理解的，

[ðə; ðiˈ][ˈmænjʊəl][ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; biˈ][æz; əz][ˈkrɪptɪk][tuː; təˈ][ðæn; ðənˈ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmænjuəl]

the	manuals	of	instruction	would	be	as	cryptic	to	Than	as	his	manual
这	手册	的	操作说明	会	是	作为	神秘的	到	比	作为	他的	手动的

[wɒz; wəz][tuː; təˈ] [ˈbɑːni] [ˈkærəl] [ænd; ənd][dʒɪm][ˈbeɪlə(r)] .

was	to	Barney	Carroll	and	Jim	Baler	.
曾是	到	巴尼	卡罗尔	和	吉姆	打包机	.

对于 Than 来说，这些使用手册就像他的手册对于 Barney Carroll 和 Jim Baler 来说一样晦涩难懂。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lɜːn] .

People	will	never	learn	.
人们	将要	绝不	学习	.

人们永远学不会。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神